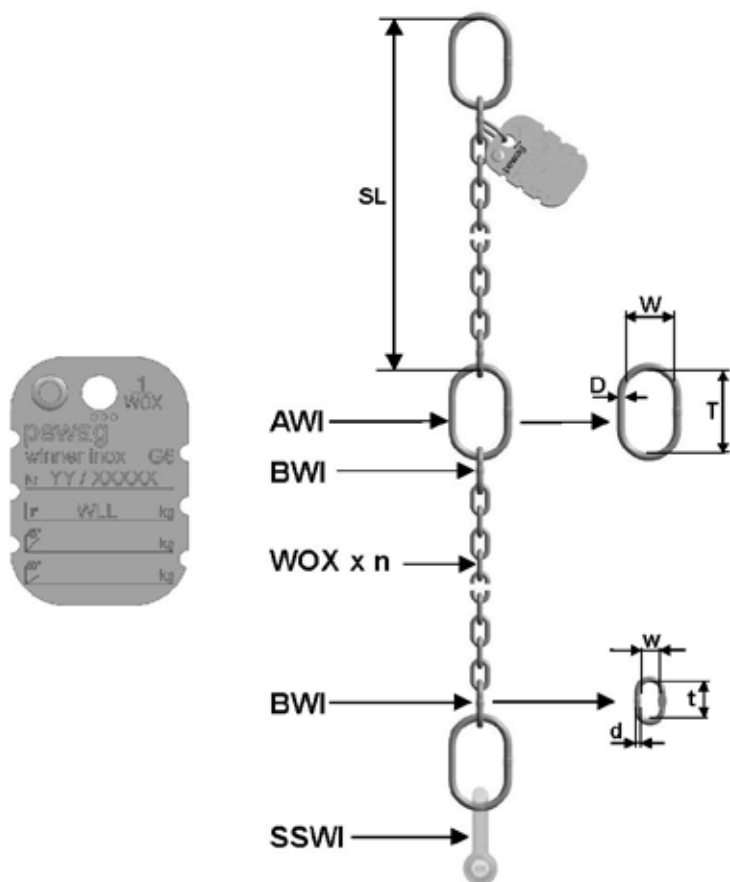




DE	Originalbetriebsanleitung für PCWI nichtrostende Pumpenkettten
EN	Translation of the original operating instructions for PCWI stainless steel pump chains
FR	Traduction de la notice de service originale relative aux chaînes de pompe inoxydables PCWI
IT	Traduzione delle Prescrizioni di montaggio e di manutenzione delle catene antiruggine per pompe PCWI
NL	Vertaling van het originele bedrijfsvoorschrift voor PCWI niet-roestende pompkettingen
NO	Oversettelse av den originale betjeningsveiledningen for ikke-rustende PCWI-pumpekjeder
SV	Översättning av originalbruksanvisningen för PCWI-rostfria pumpkättingar
ES	Traducción de las instrucciones de uso de las cadenas inoxidables PCWI para bombas
PT	Tradução das instruções de serviço originais das correntes de bombas inoxidáveis PCWI
EL	Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών λειτουργίας ανοξείδωτων αλυσίδων αντλίων PCWI
CS	Překlad originálního návodu k obsluze pro nerezavějící řetězy čerpadel PCWI
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu pre nehrdzavejúce reťaze PCWI pre čerpadlá
HU	Az eredeti rozsdamentes PCWI szivattyúláncok üzemeltetési útmutató fordítása
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji, nierzewne łańcuchy do pomp PCWI
BG	Превод на оригиналното ръководство за експлоатация за PCWI неръждаеми вериги за помпа
DA	Oversættelse af den originale driftsvejledning til PCWI ikke-rustende pumpekæder
ET	PCWI roostevabade pumbakettide originaalkasutusjuhendi tõlge
FI	Ruostumattomien PCWI-pumppuketjujen alkuperäisen käyttöohjeen käännös
LV	Nerūsējošu PCWI sūkņu ķēžu oriģinālās lietošanas pamācības tulkojums
LT	PCWI nerūdijančių siurblių grandinių originalios eksploataavimo instrukcijos vertimas
RO	Traducerea instrucţiunilor de exploatare originale pentru lanţuri inoxidabile de pompe PCWI
TR	PCWI paslanmayan pompa zincirleri için orijinal kullanım kılavuzunun tercümesi
SL	Prevod originalnih navodil za uporabo nerjavečih verig za črpalke PCWI
HR	Prijevod originalnih uputa za rad za nehrđajuće lance za pumpe PCWI
RU	Перевод подлинного руководства по эксплуатации нержавеющих цепей PCWI для насосов
BS	Prijevod originalnih uputa za uporabu za PCWI nehrđajuće lance za pumpe
SR	Prevod originalnog uputstva za upotrebu za PCWI nerđajuće lance za pumpe



Code	WLL [kg]	AWI	D x T x W [mm]	BWI	d x t x w [mm]	WOX	n	SL [mm]	[kg/ SL]	SSWI
PCWI 4 /320	320	AWI 6	6x60x35	-	-	WOX 4x12-5	77	984	0,39	SSWI 0,63 t-S/-W
PCWI 4 /400	400	AWI 8	8x60x35	BWI 5	5x26x13	WOX 4x12	73	988	0,43	SSWI 0,63 t-S/-W
PCWI 5 /560	560	AWI 8	8x60x35	BWI 7	7x36x16	WOX 5x15	53	943	0,62	SSWI 0,63 t-S/-W
PCWI 5 /630	630	AWI 10	10x80x50	BWI 7	7x36x16	WOX 5x15	53	963	0,68	SSWI 0,63 t-S/-W
PCWI 6-6	850	AWI 10	10x80x50	BWI 7	7x36x16	WOX 6x18	47	998	0,90	SSWI 0,9 t-S
PCWI 7-6	1250	AWI 13	13x110x60	BWI 9	9x44x20	WOX 7x21	37	975	1,35	SSWI 1,6 t-S
PCWI 8-6	1600	AWI 13	13x110x60	BWI 10	10x44x20	WOX 8x24	33	990	1,70	SSWI 1,6 t-S
PCWI 10-6	2500	AWI 16	16x110x60	BWI 13	13x54x25	WOX 10x30	25	968	2,60	SSWI 2,5 t-S
PCWI 13-6	3500	AWI 18	18x135x75	BWI 16	17x70x34	WOX 13x39	19	1016	4,50	SSWI 4,25 t-S
PCWI 16-6	6300	AWI 22	23x160x90	BWI 20	20x85x40	WOX 16x48	15	1050	8,00	SSWI 6,3 t-S
PCWI 20-5	8000	AWI 26	27x180x100	BWI 22	23x115x50	WOX 20x60	27	2030	21,00	SSWI 26 t-C
PCWI 26-4+	12000	AWI 45	45x340x180	BWI 32	32x150x70	WOX 26x78	19	2122	43,20	SSWI 26 t-C

Originalbetriebsanleitung für PCWI nichtrostende Pumpenketten




Diese PCWI nichtrostenden Pumpenketten in geschweißter Ausführung eignen sich aufgrund ihrer Konstruktion zum Heben von Pumpen und Belüftungsgeräten im Wasser- und Abwasserbereich. Sie entsprechen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und dürfen nur verwendet werden wenn die Betriebsanleitung gelesen und verstanden wurde. Die Betriebsanleitung ist bis zur Außerbetriebnahme der PCWI nichtrostenden Pumpenketten für den Anwender zugänglich zu machen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Einsatzzweck:** Heben und Transportieren von Pumpen und Belüftungsgeräten, Mixern und ähnlichen Produkten im Wasser- und Abwasserbereich.
- Belastung:** Nur in Längsrichtung mit maximal der Tragkraft lt. Tabelle bzw. Angabe am Tragkraftanhänger, wobei sich die Glieder in Belastungsrichtung ausrichten können müssen.
- Einsatztemperatur:** -40 °C bis 350 °C.
- Stöße:** Die Belastung muss stoßfrei erfolgen.
- Kantenbelastung:** Ist zu vermeiden, andernfalls die Tragfähigkeit lt. beil. Tabelle reduzieren – siehe unten. Nur fachkundige Personen dürfen die Ketten verwenden.

Einsatzbeschränkung

Unter bestimmten Bedingungen sind die Ketten mit Einschränkungen verwendbar – siehe Tabelle unten. Sie zeigt Belastungen mit den dazugehörigen Reduktionsfaktoren. Die jeweils zulässige Tragkraft unter diesen Belastungen ergibt sich dabei durch Multiplikation der maximalen Tragkraft mit dem Reduktionsfaktor lt. Tabelle. Treffen mehrere Einsatzbeschränkungen für einen Hebevorgang zu, so sind alle zugehörigen Reduktionsfaktoren anzuwenden! Die Verwendung mit Chemikalien (z. B. Säuren, Laugen und auch deren Dämpfen), Lebensmitteln, kosmetischen oder pharmazeutischen Erzeugnissen ist nur bedingt möglich und muss in jedem einzelnen Fall mit pewag abgesprochen und von pewag freigegeben werden. Durchführung von Oberflächenbehandlungen ebenso nur nach Rücksprache mit pewag. Die PCWI Pumpenketten sind unter Beachtung besonderer Hinweise in explosionsgefährdeten Bereichen verwendbar. Informationen dazu finden Sie in dieser Betriebsanleitung unter dem Punkt Anhang.

Reduktionsfaktoren			
Temperaturbelastung*	-40 °C bis 350 °C		über 350 °C
Reduktionsfaktor	1		verboten
Stoßbelastung	leichte Stöße	mittlere Stöße	starke Stöße
	entstehen z. B. durch Beschleunigen beim Heben und Senken	entstehen z. B. durch das Nachrutschen der Anschlagkette bei deren Anpassung an die Form der Last.	entstehen z. B. durch das Hineinfallen der Last in die unbelastete Anschlagkette.
Reduktionsfaktor	1	0,7	nicht zulässig
Kantenbelastung	R = größer als 2x Ketten-Ø	R = größer als Ketten-Ø	R = Ketten-Ø oder kleiner
			
Reduktionsfaktor	1	0,7	0,5

* die Verwendung bei Temperaturen unter -40 °C und über 350 °C ist verboten!

Fehlanwendungen

PCWI nichtrostende Pumpenkette dürfen nicht als 2-Stranggehänge verwendet werden. Sie sind nicht für den Personentransport bestimmt. Sie dürfen nicht geknotet und unter anderen Bedingungen verwendet werden als in Bestimmungsgemäßer Verwendung und Einsatzbeschränkungen beschrieben wird. Es dürfen keine Wärmebehandlungen, Schweißungen, Anbringen von Bohrungen usw. durchgeführt werden.

Montageanleitung

DE

Die Montage der pewag winner inox PCWI nichtrostenden Pumpenkette mit der Pumpe bzw. dem Belüftungsgerät darf nur durch eine sachkundige Person mit den dazu erforderlichen Fähigkeiten und Kenntnissen erfolgen. Das Verbindungselement – z. B. Schäkel – muss zum Heben von Lasten bestimmt sein. Es muss im Endglied der Pumpenkette und der Pumpe frei beweglich sein und die erforderliche Tragfähigkeit aufweisen.

Vom Benutzer zu treffende Schutzmaßnahmen

Schutzhandschuhe tragen. Bei Verwendung der PCWI nichtrostenden Pumpenkette unter Bedingungen mit Einsatzbeschränkungen sind die angegebenen Reduktionsfaktoren für die Tragkraft unbedingt anzuwenden.

Restrisiken

Überlastung durch Nichtbeachten der maximalen Tragkraft, oder durch nicht reduzierte Tragfähigkeit wegen Temperatureinfluss, Kanten- oder Stoßbelastung kann ebenso zum Versagen der PCWI nichtrostenden Pumpenkette führen wie unsachgemäße Verwendung in Chemikalien, Lebensmitteln, kosmetischen oder pharmazeutischen Erzeugnissen, starke Schwingungen bei hoher Belastung oder die Verwendung ungeprüfter bzw. verdillter oder geknoteter Ketten. Die Last könnte herabfallen.

Wartung, Prüfungen, Reparatur

Wartung: PCWI nichtrostende Pumpenkette regelmäßig reinigen.

Prüfungen: Die PCWI nichtrostende Pumpenkette ist in gereinigtem Zustand zu prüfen – sie muss frei von Öl und Schmutz sein. Farbe ist nur soweit zulässig als eine Bewertung des Zustandes der PCWI nichtrostenden Pumpenkette möglich ist. Ausgeschlossen sind bei der Reinigung Verfahren, die Werkstoffversprödung, Überhitzung (z. B. Abbrennen), Werkstoffabtragung (z. B. Strahlen), etc. verursachen. Es dürfen dabei keine Risse oder andere Mängel verdeckt werden.

Vor dem ersten Gebrauch einer PCWI nichtrostenden Pumpenkette sollte sichergestellt werden, dass:

- die Kette genau der Bestellung entspricht
- das Prüfzeugnis und die Konformitätserklärung vorliegen
- die Kennzeichnungs- und Tragkraftangaben auf der PCWI nichtrostenden Pumpenkette mit den Angaben auf dem Prüfzeugnis übereinstimmen
- ggf. alle Einzelheiten über die PCWI nichtrostenden Pumpenkette in eine Kettenkartei übertragen wurden
- diese Anleitung für den richtigen Gebrauch von PCWI nichtrostenden Pumpenkette vorliegt und vom Personal gelesen und verstanden wurde

Vor jedem Gebrauch sind die Ketten durch den Anwender auf offensichtliche Fehler zu prüfen.

Mindestens jährlich sind die Ketten von einer sachkundigen Person zu kontrollieren. Der Zeitraum kann in Hinblick auf die Einsatzbedingungen kürzer sein – z. B. bei häufigem Einsatz mit maximaler Tragkraft oder unter Bedingungen mit Einsatzbeschränkungen, bei erhöhtem Verschleiß oder Korrosion.

Nach außergewöhnlichen Ereignissen – z. B. Unfälle, Überhitzung, Überlastung, Kollision, Einfluss von Säuren und Chemikalien – ist die Kette sofort außer Betrieb zu nehmen und durch eine sachkundige Person zu überprüfen.

Darüber hinausgehende nationale Vorschriften sind zu beachten.

Ausscheidungskriterien:

- Bruch, Verformung, scharfe Kerben bzw. Risse jeglicher Art
- Bei jedem Anzeichen von hoher Hitzeeinwirkung
- Bei Zweifel, ob die Funktion und/oder Sicherheit der Ketten noch gegeben ist
- Fehlender oder unleserlicher Anhänger
- Bei unkenntlicher Kennzeichnung einzelner Komponenten
- Bei Verschleiß, oder chemischem Materialabtrag (z. B. auch Lochfraß)

Reparatur: Die Reparatur darf nur durch eine sachkundige Person mit den dazu erforderlichen Fähigkeiten und Kenntnissen erfolgen. Über die Prüfungen und Reparaturen sind Aufzeichnungen zu führen, die während der Nutzungsdauer der PCWI nichtrostenden Pumpenketten aufzubewahren sind.

Lagerung

pewag winner inox PCWI nichtrostende Pumpenketten sollten gereinigt und getrocknet gelagert werden. Während der Lagerung sollen sie keinen chemischen, thermischen oder mechanischen Einflüssen ausgesetzt sein.

Anhang: Zusätzliche Informationen für die Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen

Für die Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen müssen die Richtlinien ATEX 2014/34/EU und 1999/92/EG beachtet und ihre Bestimmungen entsprechend umgesetzt werden. Für pewag PCWI Pumpenketten wurden im Zuge des Konformitätsbewertungsverfahrens, nachfolgende sicherheitsrelevante Hinweise für den Anwender definiert. Erforderliche Unterlagen dazu liegen vor und können einer zuständigen Behörde auf Verlangen vorgelegt werden.

Entsprechend der allgemeinen bestimmungsgemäßen Verwendung befinden sich pewag PCWI Pumpenketten permanent am Einsatzort und sind mit einer Pumpe oder einem Belüftungsgerät verbunden. Sie besitzen keine autonome Funktion und weisen keine eigene Zündquelle auf. Es geht daher keine unmittelbare Zündgefahr von pewag PCWI Pumpenketten aus.

Für eine sichere Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen sind jedoch folgende Situationen auszuschließen:

- Es dürfen keine elektrischen Ströme oder elektrostatische Potentiale auf die Kette übertragen werden (z.B. vom Kran oder der Pumpe)
- Starke Schlag- oder Scheuervorgänge an Fremdteilen (z.B. nicht in den Schacht fallen lassen)
- Überlastungen der Kette, welche den Bruch zur Folge haben können (z.B. beim Festsitzen der Pumpe)
- Einbringen von heißen Ketten in explosionsgefährdete Bereiche

Konformitätserklärung

Gemäß Anhang II A der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
bzw. Maschinen-Sicherheitsverordnung (MSV) 2010 für Anschlagmittel:

Bevollmächtigter für techn. Unterlagen gemäß Anhang VII Teil A:

DI Bernhard Oswald; Mariazeller Straße 143; A-8605 Kapfenberg

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Produkte für welche diese Betriebsanleitung gilt, die Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG erfüllen. Bei jeder nicht von pewag bewilligten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Folgende Normen wurden angewendet:

EN 818 Teil 4 modifiziert.

Voraussetzung für die Inbetriebnahme ist, dass die Betriebsanleitung gelesen und verstanden wurde.

Kapfenberg, 2015-06-01

pewag austria GmbH
Ägyd Pengg



Translation of the original operating instructions for PCWI stainless steel pump chains




These PCWI welded stainless steel pump chains are designed for lifting pumps and aerators in water and waste water applications. They are in conformance with Machinery Directive 2006/42/EC and must not be used prior to reading and understanding these operating instructions. As long as the PCWI stainless steel pump chains are in use, these operating instructions must remain available to the user.

Intended use

- Intended use:** Lifting and transporting pumps and aerators, mixers and similar products in the water and wastewater sector.
- Loading:** In longitudinal direction only, not exceeding the working load limit shown in the relevant table or as indicated on the attached tag. The individual links must be able to align in the direction of load.
- Service temperature range:** -40 °C to 350 °C.
- Impact:** The load must be applied in a smooth, impact-free and jolt-free manner.
- Edge loads:** Must be avoided or, if unavoidable, the safe working load shown in the table (see below) reduced accordingly.
- Only competent persons may be allowed to use the chains.

Limitations of use

Under certain circumstances, the chains may be subject to limitations of use. The following table shows load reduction factors as functions of load types and corresponding temperatures. The respective working load limit (WLL) under the given set of conditions is obtained by multiplying the maximum working load by the reduction factor found in the table. In the event that several limitations of use apply to a single lifting operation, all reduction factors of relevance must be applied! Applications involving chemicals (e.g., acids, alkalis and their vapours), foodstuffs, cosmetics or pharmaceutical products are restricted, and pewag must be consulted in any such case for investigation and approval. Surface treatment is also subject to consultation with pewag. The PCWI pump chains can be used in potentially explosive atmospheres, by following special instructions. Information on this can be found in these operating instructions under the point annex.

Reduction factors			
Thermal exposure*	-40 °C to 350 °C		above 350 °C
Reduction factors	1		prohibited
Impact factor	minor impact	Medium impact	Heavy impact
	resulting, for example, from acceleration during lifting and lowering operations	resulting, for example, from slippage of the chain sling as it adapts to the shape of the load	resulting, for example, from the load being dropped into the untensed chain sling
Reduction factors	1	0,7	prohibited
Edge load	R = greater than 2x chain diam.	R = greater than chain diam.	R = chain diam. or smaller
			
Reduction factors	1	0,7	0,5

* utilisation at temperatures below -40 °C or above 350 °C is prohibited!

Misuse

PCWI stainless steel pump chains must not be employed as a 2-leg chain sling system. Nor are they intended for human conveyance. They must not be knotted or otherwise employed beyond the range described under Intended use and Limitations of use. They must not be subjected to heat treatment, welding, drilling or the like.

Assembly instructions

Only competent persons with the requisite skills and know-how may be allowed to connect a pewag winner inox PCWI stainless steel pump chain to a pump or aerator. The connecting element – e.g., a shackle – must be intended for load-lifting purposes. It must be freely movable in the end link of the pump chain and pump and must have the required working load limit.

EN

Protective measures to be taken by the user

Wear safety gloves. Be sure to apply the stated lifting load reduction factors when using a PCWI stainless steel pump chain under conditions subject to limitations of use.

Residual risks

As when used incorrectly in chemicals, foodstuffs, cosmetics or pharmaceutical products, PCWI stainless steel pump chains are not immune to failure when subjected to overloading/transgression of the working load limit or failure to reduce the working load commensurate with temperature exposure, edge loads or impact loads, strong vibrations under heavy load or the use of untested or twisted or knotted chains. This could cause the load to be dropped.

Maintenance, test/inspection, repair

Maintenance: Clean PCWI stainless steel pump chains at regular intervals.

Test/inspection: Inspect PCWI stainless steel pump chains in clean condition only. They must be free of oil and dirt. Painting is only permissible to the extent that it does not interfere with evaluation of the condition of the PCWI stainless steel pump chain. Cleaning must not consist of any process or procedure that could promote material embrittlement, overheating (e.g., flame cleaning), loss of material (e.g., abrasive blasting), etc. No cracks or other defects must be concealed.

Prior to the initial use of a PCWI stainless steel pump chain, it should be ensured that:

- the chain is exactly as ordered
- its test certificate and declaration of conformity are in hand
- the labelling and loading data on the PCWI stainless steel pump chain are in agreement with that shown on the certificate
- to the applicable extent, details of the PCWI stainless steel pump chain have been entered in a chain file.
- It must also be ensured that this set of instructions for the proper use of PCWI stainless steel pump chains is on hand and has been read and understood by the personnel

Prior to each use, the user must inspect the chains for visible defects.

At least once annually, the chains must be inspected by a competent person. Depending on the conditions of service, the inspection interval may be shorter – e.g., in case of frequent use at maximum working load or under conditions involving limitations of use, accelerated wear or corrosion.

Immediately subsequent to any unusual occurrence – e.g., an accident, overheating, overloading, collision, exposure to acids or chemicals – the chain must be removed from service and examined by a competent person.

National standards and specifications exceeding these instructions must be heeded.

Rejection criteria:

- Fracture, deformation, sharp notches and cracks of any kind
- Any sign of high heat exposure
- Any doubt regarding the intact function and/or safety of the chains
- Missing or illegible tags
- Unrecognisable labelling of individual components
- Worn or chemically abraded material (e.g., pitting)

Repair: All repairs must be performed by a competent person with the requisite skills and know-how. All inspections and repairs performed during the useful life of the PCWI stainless steel pump chains must be duly recorded and retained.

Storage

pewag winner inox PCWI stainless steel pump chains should be cleaned and dried for storage. When in storage, they should not be exposed to any chemical, thermal or mechanical factors of influence.

Annex: Additional informations for the intended use in potentially explosive atmospheres

For the use in potentially explosive atmospheres Directives 2014/34/EU and 1999/92/EG and their regulations must be considered and implemented. In the conformity assessment procedure for pewag PCWI the following security related safety advices for the user were defined - the required documentation is available and can be submitted to a relevant authority upon request.

According to the intended use pewag PCWI pump chains are permanently connected to the pump or aerator at their operating place. pewag PCWI pump chains have no autonomous function and no own source of ignition. Following there is no directly risk of ignition related to pewag PCWI pump chains.

Anyway the following situations must be excluded when using pewag PCWI pump chains in potentially explosive atmospheres:

- Electricity or electrostatic energy must not be transmitted to the chain (for example by the crane or the pump)
- Heavy friction impacts or abrasion processes (for example do not let fall the sling in the well)
- Overloading that might break the chain (for example when pump is jammed tight)
- Transfer hot chain into potentially explosive atmospheres

Declaration of conformity

Pursuant to Appendix II A of Machinery Directive 2006/42/EC
and to Machine Safety Ordinance (MSO) 2010 for lifting tackle:

Authorised representative for technical documents pursuant to Appendix VII, part A:

DI Bernhard Oswald; Mariazeller Strasse 143; A-8605 Kapfenberg

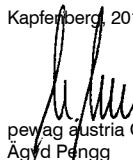
We hereby declare, on our own responsibility, that the products to which these operating instructions apply satisfy the provisions of Directive 2006/42/EC. Any alteration of the product not authorised by pewag shall invalidate this declaration.

The following standards were applied:

EN 818, part 4, modified

Prerequisite for putting this product into service is that the operating instructions have been read and understood.

Kapfenberg, 2015-06-01


pewag austria GmbH
Ägid Pengg

Traduction de la notice de service originale relative aux chaînes de pompe inoxydables PCWI

En raison de leur construction, les chaînes PCWI inoxydables en version soudée se prêtent au levage de pompes et d'appareils d'aération dans la gestion des eaux et dans l'assainissement des eaux usées. Elles répondent aux exigences de la directive Machines 2006/42/CE ; leur utilisation n'est autorisée qu'après l'étude et la compréhension de la notice de service. Jusqu'à la mise hors service la notice de service doit être à la disposition des utilisateurs des chaînes PCWI inoxydables.

FR

Utilisation conforme

Applications: levage et transport de pompes, d'appareils d'aération de malaxeurs et autres produits similaires dans la gestion de l'eau et dans l'assainissement.

Charge: uniquement en sens longitudinal avec force portante max. suivant le tableau ou suivant les informations sur la plaquette. Les éléments de la chaîne doivent s'aligner en la direction de charge.

Température d'utilisation: -40 °C à 350 °C.




Chocs: la sollicitation doit être sans à-coups.

Sollicitation des bords: à empêcher. Sinon, réduire la force portante suivant le tableau joint – voir ci-dessous.

Seules des personnes habilitées ont le droit d'utiliser la chaîne.

Limites d'utilisation

Certaines conditions limitent l'utilisation des chaînes – voir tableau ci-dessous. Le tableau indique les charges avec les facteurs de réduction à appliquer. La force portante autorisée pour ces charges est le résultat de la multiplication de la force portante maximale avec le facteur de réduction indiqué sur le tableau. Si une manutention est sujette à plusieurs limites d'utilisation, appliquer tous les facteurs de réduction correspondants ! L'utilisation de produits chimiques (acides, lessives et leurs vapeurs, par exemple), de denrées alimentaires, de produits cosmétiques ou pharmaceutiques n'est possible que sous restriction. Elle doit être convenue et approuvée par pewag pour

Facteurs de réduction			
Sollicitation thermique*	-40 °C à 350 °C		au dessus de 350 °C
Facteurs de réduction	1		interdit
Sollicitation par choc	chocs légers	chocs moyens	chocs forts
	Dû, par exemple, à l'accélération du levage et de la descente.	Dû, par exemple, au glissement de la chaîne de levage lorsque celle-ci s'adapte à la forme de la charge.	Dû, par exemple, à la chute de la charge dans la chaîne de levage non chargée
Facteurs de réduction	1	0,7	Non autorisé
Sollicitation des bords	R = supérieur à 2 x Ø de la chaîne	R = supérieur au Ø de la chaîne	R = Ø de la chaîne ou inférieur
			
Facteurs de réduction	1	0,7	0,5

* des températures inférieures à -40 °C et supérieures à 350 °C sont interdites!

chaque cas individuellement. Avant tout traitement de surface, consulter pewag. En tenant compte de consignes particulières, les chaînes PCWI peuvent être utilisées dans les secteurs présentant un risque d'explosion. Vous trouverez les informations à ce sujet au point Annexe de cette notice.

Erreurs d'utilisation

Les chaînes de levage de pompes PCWI inoxydables ne doivent être utilisées comme dispositif de suspension à deux chaînes. Elles ne sont pas destinées au transport de personnes. Il ne faut pas les nouer ; leur utilisation dans d'autres conditions que celles définies aux points Utilisation conforme et Limites d'utilisation est interdite. Des traitements thermiques, des soudures et des alésages etc. ne sont pas autorisés.

FR

Notice de montage

Le montage des chaînes inoxydables de levage de pompes pewag winner inox PCWI avec pompe ou dispositif d'aération accroché doit être exécuté uniquement par une personne compétente ayant les capacités et connaissances requises. L'élément de liaison, la manille, par exemple, doit être destiné à la suspension de charges. Il doit pouvoir bouger librement dans le maillon d'extrémité de la chaîne pour pompe et de la pompe et présenter la charge maximale d'utilisation requise.

Mesures de protection à prendre par l'utilisateur

Porter des gants de protection. Lorsque la chaîne inoxydable de levage de pompes PCWI est utilisée dans des conditions exigeant la restriction de l'utilisation, il faut impérativement appliquer les facteurs de réduction de la force portante indiqués.

Risques résiduels

La surcharge en cas de non-observation de la force portante maximale ou en cas d'une force portante non réduite suite à une sollicitation thermique, la sollicitation des bords ou des chocs, peut également entraîner la défaillance de la chaîne inoxydable de levage de pompes PCWI. Ceci est également valable si des produits chimiques, des denrées alimentaires ou des produits cosmétiques ou pharmaceutiques sont utilisés ou en cas de fortes vibrations dues à une sollicitation forte ou en cas de l'utilisation de chaînes non contrôlées, torsadées ou nouées. La charge pourrait tomber.

Maintenance, contrôles et réparations

Entretien: nettoyer régulièrement les chaînes inoxydables de levage de pompes PCWI.

Contrôles: contrôler les chaînes inoxydables de levage de pompes PCWI en état nettoyé – elles doivent être débarrassées de l'huile et d'encrassements. La peinture est autorisée uniquement si l'évaluation de l'état des chaînes inoxydables de levage de pompes PCWI reste possible. Le nettoyage par des procédés soumettant le matériau à une fragilisation, à une surchauffe (décapage à la flamme, par exemple), ou entraînant l'enlèvement de matériau (sablage, par exemple) n'est pas autorisé. Des fissures ou d'autres non-conformités ne doivent pas être cachées.

Avant le premier usage d'une chaîne inoxydable de levage de pompes PCWI, s'assurer que:

- la chaîne est absolument conforme à la spécification de la commande
- le relevé de contrôle et la déclaration de conformité sont disponibles
- les indications de repérage et les informations concernant la force portante sur la chaîne inoxydable de levage de pompes PCWI sont en conformité avec les indications sur le relevé de contrôle
- le cas échéant, tous les détails concernant la chaîne inoxydable de levage de pompes PCWI ont été reportés dans un fichier
- La notice d'utilisation concernant la chaîne inoxydable de levage de pompes PCWI est disponible; elle a été étudiée et comprise par le personnel

Avant chaque utilisation, l'utilisateur doit contrôler la chaîne pour détecter tout défaut visible.

Une fois par an au moins, les chaînes doivent être contrôlées par une personne qualifiée. Cette période se raccourcit si les conditions d'utilisation l'exigent - par exemple, utilisation fréquente avec force portante maximale ou dans des conditions exigeant la restriction de d'utilisation, en cas d'usure prématurée ou corrosion accrue.

Après des événements exceptionnels (accidents, surchauffe, surcharge, collision, contacts avec acides ou produits chimiques), il faut mettre la chaîne hors service sans délai et la soumettre à un contrôle par une personne compétente.

De plus, respecter le règlement local en vigueur.

Critères de mise au rebut

- Rupture, déformation, entailles vives et toutes sortes de fissures
- Chaque signe d'une source de chaleur
- Doutes sur le bon fonctionnement ou la sécurité de la chaîne
- Plaquette non disponible ou illisible
- Repérage illisible des différents composants
- Usure ou perte de matière par effets chimiques (corrosion par piqûres, par ex.)

FR

Réparation: la réparation doit être exécutée par une personne spécialisée ayant les compétences et le savoir-faire requis en la matière. Les contrôles et réparations doivent être documentés. Ces informations doivent être disponibles pendant toute la durée d'utilisation des chaînes inoxydables de levage de pompes PCWI.

Stockage

Les chaînes inoxydables de levage de pompes pewag winner inox PCWI doivent être stockées à l'état nettoyé et sec. Pendant le stockage elles ne doivent pas être exposées à des influences chimiques, thermiques ou mécaniques.

Annexe : Informations complémentaires pour une utilisation dans des secteurs présentant un risque d'explosion

Pour une utilisation dans des secteurs présentant un risque d'explosion, respecter et appliquer les directives ATEX 2014/34/UE et 1999/92/CE et leurs dispositions. Les consignes suivantes relatives à la sécurité ont été définies pour l'utilisateur dans le cadre de la procédure d'évaluation de la conformité des chaînes PCWI. La documentation requise est disponible et peut être présentée sur demande à une autorité compétente.

Conformément à l'utilisation conforme, les chaînes PCWI sont raccordées en permanence à une pompe ou à un aérateur sur le lieu d'intervention. Elles n'ont pas de fonction autonome et ni aucune source d'ignition qui leur soit propre. Les chaînes PCWI ne présentent donc aucun risque direct d'ignition.

Une utilisation sûre dans des secteurs présentant un risque d'explosion exige cependant d'exclure les situations suivantes :

- Aucun courant électrique ni aucun potentiel électrostatique ne doivent pouvoir être transmis à la chaîne (par exemple par la grue ou par la pompe)
- Impacts ou frottements importants contre des pièces extérieures (ne pas la faire tomber dans le puits, par exemple)
- Surcharge de la chaîne pouvant entraîner une rupture (si la pompe reste coincée, par exemple)
- Introduction de chaînes brûlantes dans des secteurs présentant un risque d'explosion

Déclaration de conformité

En conformité avec l'annexe II A de la directive Machines 2006/42/CE et/ou la Directive relative à la sécurité de machines 2010 pour élingues:

Personne autorisée à constituer le dossier technique suivant l'annexe VII partie A:

DI Bernhard Oswald; Mariazeller Straße 143;
A-8605 Kapfenberg

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que les produits auxquels la présente notice de service s'applique, répondent aux exigences de la Directive 2006/42/CE. Toute modification du produit non approuvée par pewag entraîne la cessation de la validité de la présente déclaration.

Les normes suivantes ont été utilisées:

EN 818-4 modifié.

La condition préalable à la mise en service est l'étude et la compréhension de la notice de service.

Kapfenberg, 2015-06-01



pewag Austria GmbH
Ägyd Pengg

Traduzione delle Prescrizioni di montaggio e di manutenzione delle catene antiruggine per pompe PCWI

Queste catene antiruggine per pompe PCWI in esecuzione saldata per la loro struttura sono indicate per il sollevamento delle pompe e degli aeratori nell'acqua e nelle acque di scarico. Sono conformi alla direttiva macchine 2006/42/CE e devono essere utilizzate solo dopo aver letto attentamente e compreso le prescrizioni di montaggio e di manutenzione. Mettere a disposizione dell'operatore le prescrizioni di montaggio e di manutenzione delle catene antiruggine PCWI fin quando non vengono più utilizzate.

IT

Impiego previsto

Impiego previsto: Sollevamento e trasporto di pompe, aeratori, mixer e prodotti analoghi nell'acqua e nelle acque di scarico.

Carico: solo in direzione longitudinale con carico nominale max. secondo quando riportato nella tabella e/o nei dati sulla placchetta di portata, le maglie devono allinearsi in direzione del carico.

Temperatura d'uso: da -40 °C a 350 °C.




Urti: il carico deve avvenire in assenza di urti.

Carico sugli spigoli: da evitare, altrimenti ridurre il carico nominale come da tabella – vedere in basso.

Le catene devono essere utilizzate solo da personale esperto.

Limitazioni d'uso

In determinate condizioni le catene possono essere utilizzate con limitazioni – vedere la tabella in basso, dove sono indicati i carichi con i relativi fattori di riduzione. Il carico nominale ammissibile in tali carichi è il risultato della

Fattori di riduzione			
Fattore di carico con il variare della temperatura*	-40 °C to 350 °C		sopra 350 °C
Fattori di riduzione	1		vietato
Carico dinamico	Urti leggeri sono creati ad es. dall'accelerazione durante le fasi di sollevamento e abbassamento.	Urti centrali sono creati ad es. dallo scivolamento della catena di arresto nel relativo adattamento alla forma del carico.	Urti forti sono creati ad es. dalla caduta del carico nella catena di arresto non caricata.
Fattori di riduzione	1	0,7	non ammesso
Carico sugli spigoli	R = superiore al doppio del Ø delle catene 	R = superiore al Ø delle catene 	R = Ø delle catene o inferiore 
Fattori di riduzione	1	0,7	0,5

* è vietato l'uso a temperature inferiori a -40 °C e superiori a 350 °C!

moltiplicazione del carico nominale max con il fattore di riduzione indicato in tabella. Se per una procedura di sollevamento sono valide più limitazioni d'uso, utilizzare tutti i relativi fattori di riduzione! L'uso di prodotti chimici (ad es. acidi, soluzioni saline e anche i relativi vapori), alimenti, prodotti cosmetici o farmaceutici è consentito solo limitatamente e per ogni singolo caso è necessario contattare pewag e ricevere la relativa autorizzazione. Contattare pewag anche per eseguire eventuali trattamenti di superficie. Le catene PCWI vanno utilizzate rispettando istruzioni speciali se destinate ad aree a rischio esplosione. Per informazioni al riguardo consultate le presenti istruzioni che riporta il punto Allegato.

Applicazioni errate

Le catene antiruggine per pompe PCWI non possono essere utilizzate come pendenti a due bracci. Non sono indicate per il trasporto delle persone. Non possono essere annodate e utilizzate in condizioni diverse da quelle specificate in Uso regolamentare e nelle Limitazioni d'uso. Non eseguire trattamenti termici, saldature, forature ecc.

IT

Istruzioni di montaggio

Il montaggio della catena antiruggine per pompe pewag winner inox PCWI sulla pompa o sull'aeratore deve essere eseguito esclusivamente da tecnici specializzati con le specifiche conoscenze e competenze. L'elemento di collegamento, ad es. la maniglia deve essere idonea per il sollevamento di carichi. L'elemento di collegamento della catena e della pompa deve poter essere mosso liberamente e possedere la necessaria capacità di carico.

L'operatore deve adottare le seguenti misure di protezione

Indossare guanti di sicurezza. Per l'uso della catena antiruggine per pompe PCWI nelle condizioni soggette a limitazioni d'uso è necessario applicare sempre i fattori di riduzione prescritti per il carico nominale.

Rischi residui

Il sovraccarico dovuto alla mancata osservanza del carico nominale massimo, o a causa della capacità di carico non ridotta per a causa della variazione di temperatura, del carico sugli spigoli o del carico dinamico può causare il malfunzionamento della catena antiruggine per pompe PCWI come l'uso improprio in prodotti chimici, alimenti, prodotti cosmetici o farmaceutici, forti oscillazioni con carico elevato o l'uso di catene non collaudate, torte o annodate. Il carico potrebbe cadere.

Manutenzione, verifiche, riparazione

Manutenzione: pulire regolarmente le catene antiruggine per pompe PCWI.

Verifiche: verificare che la catena antiruggine per pompe PCWI sia pulita, deve essere priva di olio e sporco. L'applicazione di vernice è consentita solo se rimane possibile valutare le condizioni della catena antiruggine per pompe PCWI. Nella procedura di pulizia si escludono procedimenti che causano l'infrangiamento del materiale, il surriscaldamento (ad es. la combustione) l'asportazione del materiale (ad es. sabbiatura). Non devono essere rilevate incrinature o altri difetti.

Prima di utilizzare la catena antiruggine per pompe PCWI è necessario accertarsi che:

- la catena sia conforme all'ordine inviato
- che sia corredata di certificato di prova e di dichiarazione di conformità
- che i dati di identificazione e del carico nominale sulla catena antiruggine per pompe siano conformi ai dati riportati sul certificato di prova
- se necessario, che tutte le caratteristiche relative alla catena antiruggine per pompe siano illustrate in una apposita scheda
- che siano allegate le presenti istruzioni per l'uso conforme delle catene antiruggine per pompe PCWI e che il personale abbia letto e compreso le presenti istruzioni

Prima di utilizzare le catene, ogni volta, è responsabilità dell'operatore verificare l'eventuale presenza di difetti evidenti.

Le catene devono essere sottoposte alla verifica da parte di una persona esperta minimo una volta l'anno. Il periodo può essere inferiore, in considerazione delle condizioni d'uso – ad es. in caso di uso frequente con carico nominale massimo o in condizioni soggette a limitazioni d'uso, a elevata usura o corrosione.

A seguito di eventi straordinari, ad es. incidenti, surriscaldamento, sovraccarico, collisione, effetti di acidi e prodotti chimici, la catena deve essere tolta immediatamente dal ciclo operativo e deve esser controllata da parte di una persona esperta.

Rispettare la normativa nazionale in materia.

Criteri di esclusione:

- Rottura, deformazione, intagli e incrinature di qualsiasi tipo
- Per qualsiasi traccia di elevato surriscaldamento
- Qualora insorgano dei dubbi inerenti il funzionamento in sicurezza della catena
- Placchette mancanti o illeggibili
- In caso di identificazione non riconoscibile dei singoli componenti
- In presenza di usura o di asportazione chimica del materiale (ad es. corrosione puntiforme)

Riparazione: la riparazione deve essere eseguita esclusivamente da tecnici specializzati con le specifiche conoscenze e competenze. È necessario mantenere una documentazione delle riparazioni e dei controlli effettuati, da conservare per la durata delle catene antiruggine per pompe PCWI.

IT

Immagazzinamento

le catene antiruggine per pompe pewag winner inox PCWI devono essere immagazzinate pulite e asciutte. Durante lo stoccaggio a magazzino non devono essere sottoposte ad alcuna azione chimica, termica o meccanica.

Allegato: Informazioni aggiuntive per l'utilizzo in aree soggette a rischio esplosione

Per l'utilizzo in aree soggette a rischio esplosione vanno rispettate le direttive ATEX 2014/34/UE e 1999/92/CE applicandone le disposizioni. Nel processo di valutazione della conformità, per le catene da pompe pewag PCWI sono state definite le seguenti istruzioni, rilevanti per la sicurezza dell'utente. Le necessarie documentazioni sono disponibili e possono essere esibite all'autorità di competenza che le richieda.

In conformità alle disposizioni generali di utilizzo, le catene da pompe pewag PCWI si trovano permanentemente nel luogo d'uso e sono collegate a una pompa oppure a un aeratore. Non possiedono alcuna funzione autonoma né una propria fonte di innesco. Pertanto dalle catene da pompe pewag PCWI non può derivare alcun pericolo diretto di innesco.

Tuttavia, per un utilizzo sicuro in aree soggette a rischio esplosione occorre escludere le situazioni che seguono:

- Non si devono trasmettere alla catena correnti elettriche o potenziali elettrostatici (ad es. di gru o pompe)
- Casi di forti colpi o abrasioni su pezzi esterni (ad es. non lasciar cadere in pozzi)
- Sovraccarichi della catena che ne possano provocare la rottura (ad es. blocco della pompa)
- Introdurre catene surriscaldate in aree soggette a rischio esplosione

Dichiarazione di conformità

In conformità all'Allegato II A della direttiva macchine 2006/42/CE e della normativa in materia di sicurezza delle macchine (MSV) 2010 per le imbracature:

Responsabile della compilazione della documentazione tecnica come da Allegato VII Sezione A:

DI Bernhard Oswald; Mariazeller Straße 143;
A-8605 Kapfenberg

Si dichiara univocamente che i prodotti illustrati nelle presenti Prescrizioni di montaggio e di manutenzione sono conformi alle disposizioni della direttiva 2006/42/CE. In caso di modifiche del prodotto non autorizzate da pewag, la presente dichiarazione non ha più valore.

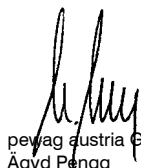
Sono state applicate le seguenti norme:

EN 818 Parte 4 modificata.

IT

Condizione preliminare per la messa in esercizio è la lettura e la comprensione delle presenti Prescrizioni di montaggio e di manutenzione.

Kapfenberg, 2015-06-01



pewag austria GmbH
Ägyd Pengg

Vertaling van het originele bedrijfsvoorschrift voor PCWI niet-roestende pompkettingen

Deze PCWI niet-roestende pompkettingen in gelaste uitvoering zijn vanwege hun constructie geschikt voor het optillen van pompen en beluchtingsapparaten in de water- en afvalwatersector. Ze voldoen aan machinerichtlijn 2006/42/EG en mogen alleen worden gebruikt als het bedrijfsvoorschrift is gelezen en de inhoud volledig duidelijk is. Het bedrijfsvoorschrift dient voor de buitenbedrijf stelling van de PCWI niet-roestende pompkettingen voor de gebruiker beschikbaar te zijn.




Gebruik conform de voorschriften

- Toepassing:** Tillen/vervoeren van pompen en beluchtingsapparaten, mixers en vergelijkbare producten in de water- en afvalwatersector.
- Belasting:** Uitsluitend in lengterichting met maximaal de werklast volgens tabel resp. opgave op het werklastindicatieplaatje, waarbij de kettingen zich in de belastingsrichting moeten kunnen uitlijnen.
- Toepassingstemperatuur:** -40 °C tot 350 °C.
- Stoten:** de belasting moet zonder stoten plaatsvinden.
- Randbelasting:** moet worden voorkomen. Anders het draagvermogen aan de hand van bijgevoegde tabel verlagen – zie onder.

De kettingen mogen alleen door deskundig personeel worden gebruikt.

Beperkingen in het gebruik

Onder bepaalde voorwaarden mogen de kettingen met beperkingen worden gebruikt - zie onderstaande tabel. Hierop staan de belastingen met de bijbehorende reductiefactoren vermeld. De toegestane werklast onder deze belastingen wordt berekend door de maximale werklast te vermenigvuldigen met de reductiefactor uit de tabel. Als in een bepaalde hef situatie meerdere beperkingen van toepassing zijn, moeten alle bijbehorende reductiefactoren worden toegepast! Het gebruik in combinatie met chemicaliën (bijv. zuren, logen en dampen daarvan),

Reductiefactoren			
Temperatuurbelasting*	-40 °C tot 350 °C		meer dan 350 °C
Reductiefactoren	1		verboden
Stootbelasting	lichte stoten	chocs moyens	chocs forts
	ontstaan bijvoorbeeld door versnellen bij het hijsen en neerlaten.	Dû, par exemple, au glissement de la chaîne de levage lorsque celle-ci s'adapte à la forme de la charge.	Dû, par exemple, à la chute de la charge dans la chaîne de levage non chargée
Reductiefactoren	1	0,7	niet toegestaan
Randbelasting	R = groter dan 2x ketting-Ø	R = groter dan ketting-Ø	R = ketting-Ø of kleiner
			
Reductiefactoren	1	0,7	0,5

* het gebruik bij temperaturen onder -40 °C en boven 350 °C is verboden!

levensmiddelen, cosmetische of farmaceutische producten is alleen onder bepaalde voorwaarden mogelijk en moet voor elke afzonderlijke situatie met pewag worden besproken en door pewag worden goedgekeurd. Het uitvoeren van oppervlaktebehandelingen ook alleen na overleg met pewag. De PCWI pompkettingen mogen met inachtneming van speciale instructies worden gebruikt in explosiegevaarlijke gebieden. Informatie hierover vindt u in dit bedrijfsvoorschrift bij het punt Bijlage.

Verkeerd gebruik

PCWI niet-roestende pompkettingen mogen niet als tweesprong worden gebruikt. Ze zijn niet bestemd voor personenvervoer. Ze mogen niet aan elkaar geknoopt worden en worden gebruikt voor andere toepassingen dan beschreven onder Gebruik conform de voorschriften en Beperkingen in het gebruik. Er mogen geen warmtebehandelingen, laswerkzaamheden of boorwerkzaamheden enz. aan de kettingen worden uitgevoerd.

Montagehandleiding

Het bevestigen van de pewag winner inox PCWI roestvaste pompketting aan de pomp of het beluchtingsapparaat mag alleen door een deskundig persoon met de daartoe benodigde vaardigheden en kennis worden uitgevoerd. Het verbindingselement (bijv. harpsluiting) moet geschikt zijn voor het hijsen van lasten. Het moet in de eindschakel van de pompketting en de pomp vrij kunnen bewegen en het vereiste draagvermogen hebben.

Door gebruiker te treffen voorzorgsmaatregelen

Veiligheidshandschoenen dragen. Bij gebruik van de PCWI niet-roestende pompketting onder omstandigheden met beperkingen in het gebruik moeten de reductiefactoren voor de werklust beslist worden aangehouden.

Overige risico's

Overbelasting door het niet in acht nemen van de maximale werklust of door niet-gereduceerd draagvermogen door temperatuur invloeden, rand- of stootbelasting kan net zo goed tot breken van de PCWI niet-roestende pompketting leiden als ondeskundig gebruik in combinatie met chemicaliën, levensmiddelen, cosmetische of farmaceutische producten, sterk slingeren bij hoge belasting of het gebruik van niet gekeurde, verdraaide of geknoopte kettingen. De last kan omlaag vallen.

Onderhoud, controles, reparatie

Onderhoud: PCWI niet-roestende pompkettingen regelmatig reinigen.

Controles: de PCWI niet-roestende pompketting moet in gereinigde toestand gecontroleerd worden. Ze moet vrij zijn van olie en vuil. Verf is alleen toegestaan als de staat van de PCWI niet-roestende pompketting beoordeeld kan worden. Uitsloten voor reiniging zijn procedures die materiaal ver brossing, oververhitting (bijv. afbranden), materiaalslijtage (bijv. stralen) enz. veroorzaken. Er mogen daarbij geen scheuren of andere gebreken worden afgedekt.

Voor het eerste gebruik van een PCWI niet-roestende pompketting moet worden gecontroleerd of:

- de ketting precies volgens bestelling is
- het keuringscertificaat en de conformiteitsverklaring aanwezig zijn
- de typeaanduiding en werklustwaarden op de PCWI niet-roestende pompketting overeenkomen met de waarden in het keuringscertificaat
- eventuele details over de PCWI niet-roestende pompketting op een kettingkaart zijn geschreven
- deze handleiding voor het juiste gebruik van PCWI niet-roestende pompkettingen beschikbaar is en door het personeel is gelezen en begrepen

Voor elk gebruik moeten de kettingen door de gebruiker op zichtbare gebreken gecontroleerd worden.

De kettingen moeten minimaal een keer per jaar door een deskundig persoon gecontroleerd worden. Dit

interval kan met het oog op het gebruik korter zijn – bijv. bij regelmatig gebruik bij maximale werklast of onder omstandigheden met beperkingen in het gebruik, verhoogde slijtage of corrosie.

Na ongewone gebeurtenissen, bijv. ongevallen, oververhitting, overbelasting, botsingen, invloed van zuren en chemicaliën, moet de ketting direct buiten bedrijf worden gesteld en door een deskundig persoon worden gecontroleerd.

Daarbuiten vallende nationale voorschriften moeten in acht worden genomen.

Vervangingscriteria:

- Breuk, vervorming, diepe groeven of scheuren in welke vorm dan ook
- Bij elk teken van grote hitte-inwerking
- Bij twijfel aan de werking en/of veiligheid van de kettingen
- Ontbrekende of onleesbare labels
- Bij onduidelijke aanduiding van de afzonderlijke componenten
- Bij slijtage of chemische materiaalslijtage (bijv. ook putcorrosie)

Reparatie: de reparatie mag alleen door een deskundig persoon met de daartoe benodigde vaardigheden en kennis worden uitgevoerd. De controles en reparaties moeten worden genoteerd en deze notities dienen gedurende de levensduur van de PCWI niet-roestende pompkettingen bewaard te worden.

NL

Opslag

pewag winner inox PCWI niet-roestende pompkettingen dienen schoon en droog te worden opgeslagen. Tijdens de opslag mogen ze niet aan chemische, thermische of mechanische invloeden worden blootgesteld.

Bijlage: Extra informatie voor toepassing in explosie-gevaarlijke gebieden

Voor toepassing in explosiegevaarlijke gebieden moeten ATEX 2014/34/EU en 1999/92/EG in acht worden genomen en de bepalingen daaruit dienovereenkomstig worden uitgevoerd. Voor PCWI pompkettingen zijn in het kader van de overeenstemmingsbeoordelingsprocedure de volgende veiligheidsinstructies voor de gebruiker gedefinieerd. De vereiste documenten zijn beschikbaar en kunnen op aanvraag aan een verantwoordelijke instantie worden voorgelegd.

Overeenkomstig het algemene gebruik conform de voorschriften bevinden PCWI pompkettingen zich permanent op de gebruikslocatie en zijn verbonden met een pomp of een beluchtingsapparaat. Ze hebben geen autonome functie en geen eigen ontstekingsbron. De pewag PCWI pompkettingen vormen derhalve geen direct ontstekingsgevaar.

Voor een veilige toepassing in explosiegevaarlijke gebieden moeten de volgende situaties echter worden uitgesloten:

- Er mogen geen elektrische stromen of elektrostatische potentialen op de ketting worden overgedragen (bijv. door de kraan of pomp)
- Sterke slag- of schuurbewegingen op externe onderdelen (bijv. niet in schacht laten vallen)
- Overbelastingen van de ketting die ertoe kunnen leiden dat ze breken (bijv. als de pomp vastzit)
- Hete kettingen in explosiegevaarlijke gebieden binnenbrengen

Verklaring van overeenstemming

Conform bijlage II A van de machinerichtlijn 2006/42/EG resp. machineveiligheidsverordening (MSV) 2010 voor aanslagmiddelen:

Gemachtigde voor techn. documentatie conform bijlage VII deel A:

DI Bernhard Oswald; Mariazeller Straße 143;
A-8605 Kapfenberg

Wij verklaren onder uitsluitende verantwoordelijkheid dat de producten waarvoor dit bedrijfsvoorschrift geldt, voldoen aan de bepalingen in richtlijn 2006/42/EG. Bij elke niet door pewag goedgekeurde wijziging verliest deze verklaring zijn geldigheid.

De volgende normen zijn gebruikt:

EN 818 deel 4 gewijzigd.

Voorwaarde voor de inbedrijfname is, dat het bedrijfsvoorschrift is gelezen en begrepen.

Kapfenberg, 2015-06-01



pewag austria GmbH
Agid Pengg

Oversettelse av den originale betjeningsveiledningen for ikke-rustende PCWI-pumpekjeder

Disse ikke-rustende PCWI-pumpekjedene i sveiset utførelse egner seg, på grunn av sin konstruksjon, til å løfte pumper og lufteutstyr i vann- og avløpssektoren. De samsvarer med maskindirektivet 2006/42/EF og skal bare brukes dersom betjeningsveiledningen er lest og forstått. Betjeningsveiledningen må være tilgjengelig for brukeren så lenge de ikke-rustende PCWI-pumpekjedene er i drift.

Riktig bruk

Tiltenkt bruk: Løfting og transport av pumper og lufteapparater, blandere og lignende produkter innen vann- og kloakksektoren.

Belastning: Bare på langs med maksimalt bæreevnen iht. tabellen / spesifikasjonen på bæreevneskiltet. Delene må kunne rettes ut i belastningsretningen.

Brukstemperatur: -40 °C til 350 °C.

Støt: Belastningen må være støtfri.

Kantbelastning: Skal unngås, ellers må beregnet bæreevne reduseres iht. vedl. tabell – se nedenfor.

Bare fagpersoner skal bruke kjedene.

Bruksbegrensninger

Under bestemte forhold kan kjedene brukes med begrensninger – se tabellen nedenfor. Den viser belastninger med de tilhørende reduksjonsfaktorene. Tillatt bæreevne under disse belastningene beregnes ved å gange den maksimale bæreevnen med reduksjonsfaktoren iht. tabellen. Dersom flere bruks begrensninger gjør seg gjeldende for et løft, må alle tilhørende reduksjonsfaktorer benyttes. Bruk med kjemikalier (f.eks. syrer, baser og dampen fra disse), dagligvarer eller kosmetiske eller farmasøytiske produkter er bare mulig med begrensninger og må i hvert enkelt tilfelle avklares med og godkjennes av pewag. Gjennomføring av overflatebehandlinger er også bare mulig

Reduksjonsfaktorer			
Temperaturbelastning*	-40 °C til 350 °C		over 350 °C
Reduksjonsfaktorer	1		forbudt
Støtbelastning	lette støt	middels støt	sterke støt
	oppstår f.eks. gjennom akselerering ved heving og senking.	oppstår f.eks. ved at stoppkjedet sklir når det tilpasses formen på lasten.	oppstår f.eks. hvis lasten faller ned i det ubelastede stoppkjedet.
Reduksjonsfaktorer	1	0,7	ikke tillatt
Kantbelastning	R = større enn 2 x kjede-Ø	R = større enn kjede-Ø	R = kjede-Ø eller mindre
			
Reduksjonsfaktorer	1	0,7	0,5

* bruk ved temperaturer under -40 °C og over 350 °C er forbudt!

etter samråd med pewag. PCWI pumpekjedene kan brukes i eksplosjonsfarlige områder under forutsetning av at de spesielle merknadene tas til følge. Informasjon om dett finner du i denne betjeningsveiledningen under punkt Vedlegg.

Feilbruk

Ikke-rustende PCWI-pumpekjeder må ikke brukes som 2-kjedeoppheng. De er ikke ment for persontransport. De må ikke knyttes eller brukes under andre forhold enn dem som er beskrevet i Riktig bruk og Bruksbegrensninger. Det må ikke utføres varmebehandlinger eller sveisinger eller bores hull osv.

Monteringsveiledning

Montering av pewag winner inox ikke-rustende PCWI-pumpekjede til pumpen/lufteststyret skal bare utføres av en sakkyndig person som har kvalifikasjonene og kunnskapen som kreves. Festeelementet – f.eks. sjakkell – må være ment for heving av last. Det må være fritt bevegelig i pumpekjedens endeled, og det må ha nødvendig løftekapasitet.

NO

Sikkerhetstiltak for brukeren

Bruk vernehansker. Ved bruk av det ikke-rustende PCWI-pumpekjedet under forhold med bruksbegrensninger er det helt nødvendig å benytte de angitte reduksjonsfaktorene for bæreevne.

Øvrig risiko

Overlast som følge av at den maksimale bæreevnen ikke er overholdt, eller at beregnet bæreevne ikke er redusert på grunn av temperatur påvirkning eller kant- eller støtbelastning, kan føre til svikt på det ikke-rustende PCWI-pumpekjedet på lik linje med uforskriftsmessig bruk med kjemikalier, dagligvarer eller kosmetiske eller farmasøytiske produkter, kraftige svingninger ved høy belastning eller bruk av kjeder som ikke er godkjent, eller som er blitt vridd eller slått knute på. Lasten kan falle ned.

Vedlikehold, kontroller, reparasjoner

Vedlikehold: Rengjør de ikke-rustende PCWI-pumpekjedene regelmessig.

Kontroller: Det ikke-rustende PCWI-pumpekjedet skal være rent når det kontrolleres – det må være fritt for olje og smuss. Farge er bare tillatt dersom tilstanden til det ikke-rustende PCWI-pumpekjedet kan evalueres. Det er ikke tillatt å bruke rengjøringsmetoder som fører til at materialet blir sprøtt, overopphetes (f.eks. brenner opp) eller slites vekk (f.eks. ved stråling) osv. Riper eller andre mangler må ikke dekkes over.

Før et ikke-rustende PCWI-pumpekjede tas i bruk for første gang, må følgende forutsetninger være oppfylt:

- Kjedet samsvarer nøyaktig med bestillingen
- Kontrollbeviset og samsvarserklæringen er vedlagt
- Merkingen og angitt bæreevne på det ikke-rustende PCWI-pumpekjedet stemmer overens med det som er angitt på kontrollbeviset
- Alle detaljer om det ikke-rustende PCWI-pumpekjedet føres om nødvendig opp i et kjederegister
- Denne veiledningen for riktig bruk av ikke-rustende PCWI-pumpekjeder er vedlagt, og den er lest og forstått av personellet

Brukeren skal alltid kontrollere om det er åpenlyse feil på kjedene før bruk.

Kjedene skal kontrolleres minst én gang i året av en sakkyndig person. Tidsrommet kan være kortere, avhengig av bruksbetingelsene– f.eks. ved hyppig bruk med maksimal bæreevne eller under forhold med bruksbegrensninger eller ved økt slitasje eller korrosjon.

Etter uvanlige hendelser – f.eks. uhell, overoppheting, overbelastning, kollisjon, påvirkning av syrer og kjemikalier – skal kjedet umiddelbart settes ut av drift og kontrolleres av en sakkyndig person.

Nasjonale forskrifter som går utover dette, skal overholdes.

Utsortingskriterier:

- Sprekker, deformering, enhver form for skarpe hakk eller riper
- Ved ethvert tegn på sterk varmpåvirkning
- Hvis det er tvil omkring kjedenes funksjon og/eller sikkerhet
- Hvis merkelappen mangler eller er uleselig
- Ved ugjenkjennelig merking av enkeltkomponenter
- Ved slitasje eller kjemisk materialskade (f.eks. også hull)

Reparasjon: Reparasjon skal bare utføres av en sakkyndig person som har kvalifikasjonene og kunnskapen som kreves. Under kontroller og reparasjoner skal det føres protokoller, som skal oppbevares under hele brukstiden til de ikke-rustende PCWI-pumpekjedene .

Lagring

pewag winner inox ikke-rustende PCWI-pumpekjeder skal lagres rene og tørre. De må ikke utsettes for kjemisk, termisk eller mekanisk påvirkning under lagring.

NO

Vedlegg: Ytterligere informasjon som gjelder bruken i eksplosjonsfarlige områder

Til bruk i eksplosjonsfarlige områder må direktivene TEX 2014/34/EU og 1999/92/EF tas til følge, og bestemmelsene må implementeres tilsvarende. For pewag PCWI pumpekjeder ble den følgende sikkerhetsrelevante informasjonen definert for brukeren under prosessen til samsvarsvurdering. Nødvendige dokumenter til dette foreligger og kan fremlegges for en ansvarlig myndighet på forlangende.

I samsvar med den generelle tiltenkte bruken befinner pewag PCWI pumpekjeder permanent på arbeidsplassen og er forbundet med en pumpe og et lufteapparat. De har ingen autonom funksjon og oppviser ingen egen antennelseskilde. Det utgår derfor ingen umiddelbar fare for antennelse fra pewag PCWI pumpekjeder.

Til en sikker bruk i eksplosjonsfarlige områder må imidlertid følgende situasjoner utelukkes:

- Det må ikke overføres elektrisk strøm eller elektrostatisk potensiale på kjeden (f.eks. fra kranen eller pumpen)
- Sterke slag eller skuring mot eksterne deler (f.eks. må det ikke falle i sjakten)
- Overbelastninger av kjedet som kan ha kjedebrudd til følge (f.eks. dersom pumpen sitter fast)
- Innføring av varme kjeder i eksplosjonsfarlige områder

Samsvarserklæring

I henhold til vedlegg II A i maskindirektivet 2006/42/EF
eller maskinsikkerhetsbestemmelsen (MSV) 2010 for løfteutstyr:

Fullmektig for tekn. dokumenter i henhold til vedlegg VII, del A:

DI Bernhard Oswald; Mariazeller Straße 143;
A-8605 Kapfenberg

Vi erklærer under vårt eneansvar at produktene som denne betjeningsveiledningen gjelder for, oppfyller kravene i direktiv 2006/42/EF. Ved endringer av produktet som ikke er godkjent av pewag, mister denne erklæringen sin gyldighet.

Følgende standarder er fulgt:

EN 818, del 4, modifisert.

En forutsetning for å sette pumpekjedet i drift er at betjeningsveiledningen er lest og forstått.

Kapfenberg, 2015-06-01



pewag austria GmbH
Ägyd Pengg

NO

Översättning av originalbruksanvisningen för PCWI-rostfria pumpkättingar

Dessa PCWI-rostfria pumpkättingar i svetsat utförande lämpar sig tack vare sin konstruktion för lyft av pumpar och luftningsaggregat inom vatten- och avloppsområdet. De uppfyller Maskindirektivet 2006/42/EG och får endast användas när bruksanvisningen har lästs och förstås. Bruksanvisningen ska finnas tillgänglig för användaren fram tills dess de PCWI-rostfria pumpkättingarna tas ur drift.

Avsedd användning

Användningssyfte: Lyft och transport av pumpar och ventilationsanordningar, blandare och liknande produkter inom vatten- och avloppssektorn.

Belastning: Enbart i längsriktningen med största bärkraft enl. tabell resp. uppgift på bärkraftsläpet, där länkarna måste kunna linjera upp sig i belastningsriktningen.

Användningstemperatur: -40 °C till 350 °C.




Stötar: Belastningen måste ske utan stötar.

Kantbelastning: ska undvikas, annars ska bärigheten minskas enl. bif. tabell – se nedan.

Enbart fackkunnig personal får använda kättingarna.

Inskränkningar av användningen

Under vissa bestämda betingelser kan kättingarna användas med inskränkningar - se tabell nedan. Den visar belastningar med tillhörande reduktionsfaktorer. Den tillåtna bärkraften vid dessa belastningar fås genom att multiplicera den högsta bärkraften med reduktionsfaktorn från tabellen. Om flera inskränkningar för användningen föreligger för ett lyft så ska alla tillhörande reduktionsfaktorer användas! Användningen med kemikalier (t.ex. syror, lutor och deras ångor), livsmedel, kosmetiska eller farmaceutiska preparat är enbart tillåtet efter att i varje enskilt fall rådfrågat pewag och fått det godkänt av pewag. Ytbehandlingar får likaså enbart göras efter överenskommelse

Reduktionsfaktorer			
Temperaturbelastning*	-40 °C till 350 °C		över 350 °C
Reduktionsfaktorer	1		förbjuden
Stötblastning	lichte stoten	chocs moyens	chocs forts
	ontstaan bijvoorbeeld door versnellen bij het hijsen en neerlaten.	Dû, par exemple, au glissement de la chaîne de levage lorsque celle-ci s'adapte à la forme de la charge.	Dû, par exemple, à la chute de la charge dans la chaîne de levage non chargée
Reduktionsfaktorer	1	0,7	är inte tillåten
Kantbelastning	R = mer än 2x kedje-Ø	R = större än kedje-Ø	R = kedje-Ø eller mindre
			
Reduktionsfaktorer	1	0,7	0,5

* användningen vid temperaturer under -40 °C och över 350 °C är förbjuden!

med pewag. PCWI-pumpkedjorna kan användas i explosionsfarliga omgivningar om särskilda anvisningar beaktas. Information om detta finns i denna bruksanvisning under punkten Bilaga.

Felanvändningar

PCWI-rostfria pumpkättingar får inte användas som en 2-parts långa. De är inte avsedda för persontransport. De får inte användas knutna eller under några andra betingelser än vad som beskrivits under Avsedd användning och Inskränkningar av användningen. Inga värmebehandlings-, svetsnings- eller håltagningar osv. får genomföras.

Montageanvisning

Monteringen av pewag-winner PCWI-rostfria pumpkättingar till pumpen resp. till luftningsaggregat får endast genomföras av en fackkunnig person med nödvändiga färdigheter och kunskaper. Förbindningselementet – t.ex. ett schackel – måste vara avsett för lyft av laster. Det måste vara fritt rörligt i ändlänken till pumpkedjan och pumpen och ha den erforderliga bärförmågan.

Skyddsåtgärder som måste vidtas av användaren

Bär skyddshandskar. Vid användningen av PCWI-rostfria pumpkätting under betingelser med inskränkningar av användningen måste alltid de angivna reduktionsfaktorerna tillämpas.

Kvarstående risker

Överlast genom att inte ta hänsyn till den högsta bärkraft eller genom att inte ha reducerat bärighet på grund av temperatur påverkan, kant- eller stötblastning kan leda till att den PCWI-rostfria pumpkättingen går sönder. Likaså risk vid inkorrekt användning i kemikalier, livsmedel eller kosmetiska och farmaceutiska preparat, eller starka svängningar vid hög belastning eller användning av icke-testade resp. borrade eller knutna kättingar. Lasten kan falla ned.

Underhåll, revisioner, reparation

Onderhoud: Underhåll: Gör regelbundet ren PCWI-rostfria pumpkättingar.

Revisioner: PCWI-rostfria pumpkätting ska testas i rengjort tillstånd – den måste vara utan olja och smuts. Färg är endast tillåtet som ett sätt att utvärdera statusen hos PCWI-rostfria pumpkätting. Uteslutet är sådana processer vid rengöring som kan orsaka för sprödning, överhettning (t.ex. avbränning), materialförluster (t.ex. strålning) osv. hos materialet. Inga sprickor eller andra fel får då döljas.

Vid första användningen av en PCWI-rostfri pumpkätting måste säkerställas att:

- kättingen motsvarar exakt beställningen
- det finns testcertifikat och CE-deklaration
- beteckningarna och bärkraftuppgifterna på PCWI-rostfria pumpkätting överensstämmer med uppgifterna på testcertifikatet
- vid behov alla uppgifter om PCWI-rostfria pumpkätting har förts in i ett kättingregister
- denna anvisning för korrekt användning av PCWI-rostfria pumpkätting finns och har lästs och förstås av personalen

Före varje användning ska kättingarna kontrolleras av användaren så att de inte har några uppenbara fel.

Åtminstone årligen ska kättingarna kontrolleras av en sakkunnig person. Tidsperioden kan med hänsyn till användningsbetingelserna vara kortare- t.ex. vid frekvent användning vid högsta bärkraft eller vid betingelser där användningen är inskränkt eller vid förhöjt slitage eller korrosion.

Efter ovanliga händelser – t.ex. olyckor, överhettning, överbelastning, kollision, påverkan från syror eller kemikalier – ska kättingen omedelbart tas ur bruk och kontrolleras av en sakkunnig person.

Dessutom ska nationella föreskrifter iakttas.

Kassationskriterier:

- Brott, deformation, skarpa skårar resp. sprickor av vilket slag som helst
- Vid varje tecken på stark värmebelastning
- Vid tvivel på om funktionen eller säkerheten finns kvar hos kättingarna
- Om märkskylten saknas eller är oläslig
- Vid oläslig beteckning hos enstaka komponenter
- Vid slitage eller vid kemisk materialförlust (t.ex. även frätgropar)

Reparation: Reparationer får enbart genomföras av en sakkunnig person med lämpliga färdigheter och kunskaper. Anteckningar ska föras över tester och reparationer, vilka ska bevaras under hela livslängden för de PCWI-rostfria pumpkättingarna .

Lagring

pewag winner PCWI-rostfria pumpkättingar bör lagras rengjorda och torra. Under lagringen bör de inte utsättas för någon kemisk, termisk eller mekanisk påverkan.

SV

Bilaga: Ytterligare information för användning i explosionsfarliga omgivningar

För användning i explosionsfarliga omgivningar måste ATEX-direktivet 2014/34/EU och 1999/92/EG följas och deras bestämmelser omsättas i enlighet med detta. För pewag PCWI-pumpkedjor definierades följande säkerhetsrelevanta anvisningar för användaren under förfarandet för bedömning av överensstämmelse. De nödvändiga dokumenten finns tillgängliga och kan presenteras för en behörig myndighet på begäran.

I enlighet med den allmänt avsedda användningen befinner sig pewag PCWI-pumpkedjor permanent på användningsplatsen och är anslutna till en pump eller en ventilationsanordning. De har ingen autonom funktion och har ingen egen antändningskälla. Det finns därför ingen omedelbar risk för antändning från pewag PCWI-pumpkedjor.

För en säker användning i explosionsfarliga omgivningar måste dock följande situationer uteslutas:

- Inga elektriska strömmar eller elektrostatiska potentialer får överföras till kedjan (t.ex. från kranen eller pumpen)
- Starka slag- eller skavprocesser på främmande delar (t.ex. tappa inte i schaktet)
- Överbelastningar av kedjan som kan leda till brott (t.ex. om pumpen fastnar)
- Införing av heta kedjor till explosionsfarliga omgivningar

Deklaration om överensstämmelse

I enlighet med Bilaga II A i Maskindirektivet 2006/42/EG
resp. Maskinsäkerhetsföreskrift (MSV) 2010 för lyfthjälpmedel:

Representant för tekn. underlag enligt Bilaga VII Del A:

DI Bernhard Oswald; Mariazeller Straße 143;
A-8605 Kapfenberg

Vi förklarar under eget ansvar att dessa produkter, som denna bruksanvisning gäller för, uppfyller alla bestämmelser i Direktivet 2006/42/EG. Vid varje ändring av produkten som inte är godkänd av pewag förlorar denna förklaring sin giltighet.

Följande standarder har använts:

EN 818 Del 4 modifierad.

Förutsättning för drifttagning är att bruksanvisningen har lästs och förståtts.

Kapfenberg, 2015-06-01



pewag austria GmbH
Ägyd Pengg

Traducción de las instrucciones de uso de las cadenas inoxidables PCWI para bombas

Estas cadenas inoxidables PCWI para bombas, con diseño soldado, son adecuadas por su diseño para elevar bombas y aparatos de ventilación sumergidos en aguas o en aguas residuales. Cumplen la directiva de máquinas 2006/42/CE y solo deben ser utilizadas si se han leído y entendido las instrucciones de uso. Los usuarios pueden acceder a las instrucciones de uso hasta el fin del servicio de las cadenas inoxidables PCWI para bombas.




Uso pertinente

- Utilidades:** Elevar y transportar bombas y aparatos de ventilación, mezcladores y productos similares en el sector del agua y aguas residuales.
- Carga:** solo en sentido longitudinal con la máxima capacidad de carga según la tabla o las indicaciones de la placa de capacidad de carga, donde los eslabones se deben poder alinear en la dirección de la carga.
- Temperatura de funcionamiento:** -40 °C hasta 350 °C.
- Daños:** la carga se debe permanecer libre de daños.
- Carga en los lados:** se debe evitar para que no se reduzca la capacidad de carga según la tabla adjunta (véase abajo).

Las cadenas deben ser utilizadas exclusivamente por personal experto.

Limitaciones de uso

En determinadas condiciones, las cadenas se pueden utilizar con restricciones (véase la siguiente tabla). Se muestran las cargas con los correspondientes factores de reducción. La capacidad de carga autorizada para estas cargas se consigue mediante la multiplicación de las capacidades de carga máximas por el factor de reducción según la tabla. Si se cumplen muchas limitaciones de uso en una operación de elevación, se deben aplicar todos los factores de reducción correspondientes. La utilización con productos químicos (por ejemplo, ácidos, bases y sus vapores), productos alimenticios, cosméticos o farmacológicos es posible de forma limitada, por lo que debe consultarlo a pewag para

Factores de reducción			
Temperatura*	-40 °C a 350 °C		desde 350 °C
Factores de reducción	1		prohibido
Carga de impacto	Impactos débiles se deben, por ejemplo, al aumento de aceleración en la elevación y el descenso.	Impactos medios se deben, por ejemplo, al desplazamiento que sufre la eslinga para adaptarse a la forma de la carga.	Impactos fuertes se deben, por ejemplo, a la caída de la carga que está sujeta a una eslinga descargada.
Factores de reducción	1	0,7	no admisible
Carga en los lados	R = mayor que el diámetro de dos cadenas 	R = mayor que el diámetro de una cadena 	R = diámetro de una cadena o menor 
Factores de reducción	1	0,7	0,5

* está prohibida su utilización a temperaturas inferiores a -40 °C y superiores a 350 °C.

obtener su aprobación. Las superficies tampoco deben someterse a ningún tratamiento sin la autorización de pewag. Las cadenas para bombas PCWI pueden utilizarse en áreas con atmósferas potencialmente explosivas si se observan las indicaciones especiales. Hay informaciones al respecto en el anexo del presente manual de instrucciones.

Usos incorrectos

Las cadenas inoxidables PCWI para bombas no se deben utilizar como cadenas de dos ramales. No son adecuadas para cargar con el peso de una persona. No se deben anudar ni utilizar en otras condiciones diferentes de las especificadas en Uso pertinente y Limitaciones de uso. No se debe someter a tratamiento térmico o soldadura, realizar perforaciones, etc.

Instrucciones de montaje

El montaje de la galardonada cadena inoxidable PCWI para bombas y aparatos de aireación de pewag solo se debe llevar a cabo por parte de personas expertas que cuenten con las capacidades y los conocimientos necesarios. Los elementos de unión, por ejemplo, grilletes, deben ser específicos para la elevación de la carga. Tiene que poder moverse libremente en el eslabón final de la cadena para bomba y de la bomba y tener la capacidad de carga requerida.

Medidas de protección que debe cumplir el usuario

Llevar guantes de protección. Al utilizar la cadena inoxidable PCWI para bombas en condiciones de uso limitado, se deben aplicar factores de reducción de la capacidad de carga proporcionados.

Riesgos residuales

Una sobrecarga debida a la inobservancia la máxima capacidad de carga a una capacidad de carga no reducida por los efectos de la temperatura, cargas de impacto o en los lados puede provocar fallos de la cadena inoxidable PCWI para bombas, así como el uso incorrecto de productos químicos, alimenticios, cosméticos, farmacológicos, fuertes vibraciones por grandes cargas o el uso de cadenas no probadas, perforadas o anudadas. La carga podría caerse.

Mantenimiento, pruebas, reparaciones

Mantenimiento: las cadenas inoxidables PCWI para bombas se deben limpiar de forma regular.

Pruebas: las cadenas inoxidables PCWI para bombas se deben probar estando limpias (no deben tener grasa ni suciedad). El color es solo válido como indicador del posible estado de la cadena inoxidable PCWI para bombas. Quedan excluidos el proceso de limpieza, la fragilidad de los materiales, el sobrecalentamiento (por ejemplo, quemaduras), la abrasión del material (por ejemplo, por efecto de la luz), etc. En esos casos, las fisuras u otros defectos no se deben cubrir.

Desde el primero uso de una cadena inoxidable PCWI para bombas, debe asegurarse de lo siguiente:

- la cadena se corresponde exactamente con el pedido realizado
- consta del certificado de pruebas y la declaración de conformidad
- Las indicaciones de identificación y capacidad de carga de la cadena inoxidable PCWI para bombas deben coincidir con las del certificado de pruebas
- si procede, también con todos los detalles de la cadena inoxidable PCWI para bombas que fueron transferidos a la tarjeta de la cadena
- consta de estas instrucciones para el uso correcto de las cadenas inoxidables PCWI para bombas y han sido leídas y entendidas por todo el personal

Antes de cada uso, el usuario debe comprobar visualmente el estado de las cadenas.

Al menos una vez al año, una persona experta debe comprobar el estado de las cadenas. El periodo de tiempo puede ser más corto en función de las condiciones de uso, por ejemplo, por un uso frecuente en condiciones de máxima capacidad de carga o de uso limitado, por un mayor desgaste o por corrosión.

En casos especiales, por ejemplo, caídas, sobrecalentamiento, sobrecarga, golpes o penetración de ácidos y productos químicos, la cadena debe dejar de utilizarse inmediatamente y una persona experta debe comprobar su estado.

Si esto ocurre, se deben observar las normativas nacionales vigentes.

Criterios excluidos:

- Ruptura, deformación, bordes cortantes o fisuras de cualquier tipo
- Claras señales de haber sufrido un fuerte efecto térmico
- En caso de que existan dudas sobre el funcionamiento o la seguridad de las cadenas.
- Placa errónea o ilegible
- Si no se pueden identificar los componentes individualmente
- En caso de desgaste o abrasión química del material (por ejemplo, corrosión)

Reparaciones: las reparaciones solo se deben llevar a cabo por parte de personas expertas que cuenten con las capacidades y los conocimientos necesarios. Al realizar pruebas o reparaciones, se deben seguir los diagramas que se hayan mantenido guardados durante el tiempo de utilización de la cadena inoxidable PCWI para bombas.

Almacenamiento

la galardonada cadena inoxidable PCWI para bombas de pewag se debe almacenar limpia y seca. Durante el almacenamiento de la cadena, no debe entrar en contacto con fuentes químicas, térmicas o mecánicas.

ES

Anexo: informaciones adicionales para la utilización en áreas con atmósferas potencialmente explosiva

Para la utilización en áreas con atmósferas potencialmente explosivas hay que aplicar convenientemente las directivas ATEX 2014/34/UE y 1999/92/CE y sus disposiciones. En el curso del procedimiento de evaluación de la conformidad se han definido las siguientes indicaciones de seguridad relevantes para el usuario de las cadenas para bombas PCWI de pewag. La documentación requerida está disponible y puede presentarse a una autoridad competente si se solicita.

En conformidad con las disposiciones sobre el uso previsto en general, las cadenas para bombas PCWI de pewag están permanentemente en el lugar de utilización conectadas a una bomba o a un aparato de ventilación. No tienen ninguna función autónoma y tampoco tienen una fuente de ignición propia. Por ello, de las cadenas para bombas PCWI de pewag no emana ningún peligro inmediato de ignición.

Pero para el uso seguro en áreas con atmósferas potencialmente explosivas hay que excluir las siguientes situaciones:

- En ningún caso deben transmitirse corrientes eléctricas o potenciales electrostáticos a la cadena (p. ej.: desde la grúa o la bomba)
- Fuertes procesos de impacto o abrasión en piezas ajenas (p. ej.: no dejar caer en el pozo)
- Sobrecarga de la cadena, lo que puede causar una rotura (p. ej.: en caso de atasos de la bomba)
- Introducir cadenas calientes en áreas con atmósferas potencialmente explosivas

Declaración de conformidad

Según el anexo II A de la directiva de máquinas 2006/42/CE
y las normas de seguridad de máquinas (MSV) 2010 para medios de elevación:

Responsable de la documentación técnica según el anexo VII, parte A:

DI Bernhard Oswald; Mariazeller Straße 143;
A-8605 Kapfenberg

Declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto que se corresponde con estas instrucciones de uso, cumple las disposiciones de la directiva 2006/42/CE. Esta declaración pierde su validez si se realizan modificaciones al producto que no hayan sido aprobadas por pewag.

Se han aplicado las siguientes normas:

EN 818 parte 4 modificada.

Para la puesta en servicio inicial, se deben haber leído y entendido las instrucciones de uso.

Kapfenberg, 2015-06-01



pewag austria GmbH
Ägyd Pengg

ES

Tradução das instruções de serviço originais das correntes de bombas inoxidáveis PCWI

Estas correntes de bombas inoxidáveis PCWI são soldadas e têm uma construção adequada para elevar bombas e aparelhos de ventilação na área de águas e águas residuais. Cumprem a Directiva Máquinas 2006/42/CE e só podem ser usadas se as instruções de funcionamento tiverem sido lidas e compreendidas. As instruções de funcionamento devem estar acessíveis ao utilizador até à colocação fora de serviço das correntes de bombas inoxidáveis PCWI.




Utilização correcta

- Finalidade de utilização:** Elevação e transporte de bombas e equipamentos de ventilação, misturadores e produtos similares no setor de abastecimento de água e de saneamento.
- Carga:** apenas no sentido longitudinal com a capacidade de carga máxima da tabela ou da indicação constante da etiqueta, sendo que as ligações se têm de poder orientar no sentido da carga.
- Temperatura de serviço:** -40 °C a 350 °C.
- Impactos:** a carga deve ser realizada de forma suave, sem impactos.
- Pressão nas orlas:** a evitar. Caso contrário, reduzir a capacidade de carga máxima da tabela anexada (ver abaixo).

Só pessoal devidamente qualificado pode usar as correntes.

Limitações de utilização

Em determinadas condições, as correntes podem ser usadas com limitações: ver tabela abaixo. Indica cargas com os respectivos factores de redução. A respectiva capacidade de carga permitida resulta da multiplicação da capacidade de carga máxima pelo factor de redução da tabela. Se várias limitações de utilização para um processo de elevação tiverem aplicação, terão de ser utilizados todos os respectivos factores de redução! A utilização de químicos (por ex., ácidos, soluções alcalinas e seus vapores), alimentos, produtos cosméticos ou farmacêuticos só é possível em parte, tendo de ser individualmente acordada com a pewag e autorizada pela mesma. Realização

Factores de redução			
Carga térmica*	de -40 °C a 350 °C		mais de 350 °C
Factores de redução	1		proibido
Carga de impacto	impactos ligeiros	impactos médios	impactos fortes
	surgem, por ex., devido à aceleração durante a elevação e o abaixamento.	surgem, por ex., com o deslize do estropo de corrente, durante a sua adaptação à forma da carga.	surgem, por ex., devido à queda da carga no estropo de corrente sem carga.
Factores de redução	1	0,7	não permitido
Pressão nas orlas	R = 2x superior ao Ø da corrente	R = superior ao Ø da corrente	R = Ø da corrente ou inferior
			
Factores de redução	1	0,7	0,5

* proibida a utilização em temperaturas inferiores a -40 °C e superiores a 350 °C!

de tratamentos das superfícies igualmente possível apenas após consulta da pewag. As correntes de bombas PCWI podem ser utilizadas mediante a observação de instruções especiais em áreas potencialmente explosivas. Consulte informações a este respeito no presente manual de instruções no ponto Anexo.

Utilizações incorrectas

As bombas inoxidáveis PCWI não podem ser usadas como dispositivo de suspensão de duas cordas. Não se destinam ao transporte de pessoas. Não podem ser usadas atadas, nem em circunstâncias diferentes das descritas em Utilização correcta e Limitações de utilização. Não podem ser realizados tratamentos térmicos, soldaduras, furos, etc.

Guia de montagem

A montagem da corrente de bombas inoxidáveis pewag winner inox PCWI com a bomba ou o aparelho de ventilação só pode ser realizada por uma pessoa competente, que disponha das competências e dos conhecimentos necessários para o efeito. O elemento de união (por ex., a manilha) tem de ser adequado para elevar cargas. O elo de extremidade da corrente de bomba e da bomba deve mover-se livremente e possuir a capacidade de carga necessária.

Medidas de protecção a tomar pelo utilizador

Calçar luvas de protecção. Ao utilizar a corrente de bombas inoxidáveis PCWI em condições com limitações de utilização, é necessário usar os factores de redução indicados para a capacidade de carga.

Riscos residuais

Sobrecarga devido à não observação da capacidade de carga máxima ou capacidade de carga não reduzida devido a influência de temperatura, pressão nas orlas ou carga de impacto pode também resultar na falha da corrente de bombas inoxidáveis PCWI, como a utilização incorrecta em químicos, alimentos, produtos cosméticos ou farmacêuticos, fortes oscilações com elevada carga ou a utilização de correntes não testadas, nem torcidas/atadas. A carga poderá cair.

Manutenção, verificações, reparação

Manutenção: limpar regularmente correntes de bombas inoxidáveis PCWI.

Verificações: a corrente de bombas inoxidáveis PCWI tem de ser verificada limpa - tem de estar isenta de óleo e sujidade. A cor só é permitida como avaliação do estado da corrente de bombas inoxidáveis PCWI. Excluídos da limpeza estão procedimentos que provoquem a deterioração do material, sobreaquecimento (por ex., queimar), abrasão de material (por ex., por jacto abrasivo), etc. Não é permitido ocultar fissuras, nem outras deficiências.

Antes da primeira utilização de uma corrente de bombas inoxidáveis PCWI, deverá ser garantido que:

- a corrente corresponde exactamente à encomenda
- existe certificado de teste e declaração de conformidade
- as indicações de identificação e capacidade de carga na corrente de bombas inoxidáveis PCWI correspondem às indicações no certificado de teste
- todas as eventuais particularidades sobre a corrente de bombas inoxidáveis PCWI foram transferidas para um ficheiro de corrente
- as instruções estão disponíveis para a utilização certa das correntes de bombas inoxidáveis PCWI, e foram lidas e compreendidas pelo pessoal

Antes de cada utilização, o utilizador tem de verificar as correntes quanto a falhas evidentes.

Pelo menos uma vez por ano, as correntes têm de ser verificadas por uma pessoa qualificada. O período pode ser mais curto, tendo em conta as condições de serviço – por ex., com uma utilização mais frequente, com capacidade

de carga máxima ou sob condições com limitações de utilização, com mais desgaste ou corrosão.

Após eventos extraordinários, como acidentes, sobreaquecimento, sobrecarga, colisão, influência de ácidos e químicos, a corrente deve ser imediatamente colocada fora de serviço e verificada por uma pessoa qualificada.

Normas nacionais mais abrangentes devem ser respeitadas.

CrITÉRIOS DE ELIMINAÇÃO:

- Quebra, deformação, entalhes afiados ou fissuras de qualquer tipo
- Perante qualquer indício de grande efeito do calor
- Em caso de dúvidas relativamente ao funcionamento e/ou à segurança das correntes
- Etiqueta em falta ou ilegível
- Em caso de identificação irreconhecível de componentes individuais
- Em caso de desgaste ou abrasão química do material (por ex., também corrosão)

Reparação: a reparação só pode ser realizada por uma pessoa competente, que disponha das competências e dos conhecimentos necessários para o efeito. É necessário criar registos das verificações e reparações, que devem ser guardados durante a vida útil das correntes de bombas inoxidáveis.

Armazenamento

as correntes de bombas inoxidáveis pewag winner inox PCWI devem ser guardadas limpas e secas. Durante o armazenamento, não devem estar expostas a influências químicas, térmicas, nem mecânicas.

Anexo: Informações adicionais para a utilização em áreas potencialmente explosivas

PT

Para a utilização em áreas potencialmente explosivas, é obrigatório observar as diretivas ATEX 2014/34/UE e 1999/92/CE e implementar as respetivas disposições em conformidade. Para correntes de bombas PCWI da pewag, foram definidas as seguintes instruções relevantes para a segurança do utilizador no decurso do processo de avaliação da conformidade. Para o efeito, os documentos necessários estão disponíveis e podem ser apresentados às autoridades competentes, mediante solicitação.

Em função da utilização geral prevista, as correntes de bombas PCWI da pewag encontram-se permanentemente no local de utilização e estão ligadas a uma bomba ou a um equipamento de ventilação. Não possuem qualquer função autónoma e não apresentam qualquer fonte de ignição própria. As correntes de bomba PCWI da pewag não apresentam qualquer perigo iminente de inflamação.

Contudo, é necessário excluir as seguintes situações para garantir a utilização segura em áreas potencialmente explosivas:

- não é permitido transmitir correntes elétricas ou potenciais eletrostáticos para a corrente (por exemplo, do guindaste ou da bomba)
- operações robustas de impacto ou atrito em peças externas (por exemplo, não deixar cair ao poço)
- sobrecargas da corrente, as quais podem resultar em quebra (por exemplo, ao prender a bomba)
- introdução de correntes quentes em áreas potencialmente explosivas

Declaração de conformidade

Conforme o anexo II A da Directiva Máquinas 2006/42/CE
ou o Decreto relativo à segurança de máquinas (MSV) de 2010 para meios de elevação:

Representante autorizado para a documentação técnica conforme o anexo VII, parte A:

DI Bernhard Oswald; Mariazeller Straße 143;
A-8605 Kapfenberg, Áustria

Declaramos, com exclusiva responsabilidade, que os produtos aos quais se destina estas instruções de funcionamento satisfazem os requisitos da Directiva 2006/42/CE. Esta declaração perde a sua validade mediante qualquer alteração do produto que não tenha sido autorizada pela pewag.

Foram aplicadas as seguintes normas:

EN 818 Parte 4 modificada.

Condição prévia para o arranque é a leitura e compreensão das instruções de funcionamento.

Kapfenberg, 2015-06-01

pewag austria GmbH
Ägyd Pengg

PT

Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών λειτουργίας ανοξείδωτων αλυσίδων αντλιών PCWI

Λόγω της κατασκευής τους, οι συγκεκριμένες ανοξείδωτες αλυσίδες αντλιών PCWI συγκολλημένης έκδοσης είναι κατάλληλες για ανύψωση αντλιών και συσκευών εξαερισμού σε μονάδες νερού και υγρών αποβλήτων. Πληρούν τις απαιτήσεις της Οδηγίας περί μηχανών 2006/42/EK και η χρήση τους επιτρέπεται μόνο κατόπιν ανάγνωσης και κατανόησης των οδηγιών λειτουργίας. Οι οδηγίες λειτουργίας για τις ανοξείδωτες αλυσίδες αντλιών PCWI θα πρέπει να διατηρούνται σε προσβάσιμο για το χειριστή σημείο έως τη θέση εκτός λειτουργίας τους.

Ενδεικτική χρήση

Σκοπός χρήσης: Ανύψωση και μεταφορά αντλιών και συσκευών εξαερισμού, αναδευτήρων και παρόμοιων προϊόντων σε μονάδες νερού και υγρών αποβλήτων.

Φορτία: Μόνο στη διαμήκη κατεύθυνση και με τη μέγιστη φέρουσα ικανότητα βάσει του πίνακα ή των στοιχείων στην ετικέτα φέρουσας ικανότητας, ενώ οι κρίκοι θα πρέπει να μπορούν να ευθυγραμμιστούν προς την κατεύθυνση του φορτίου.

Θερμοκρασία χρήσης: -40 °C έως 350 °C.




Χτυπήματα: Το φορτίο δεν θα πρέπει να παρυσιάζει χτυπήματα.

Φορτίο στις γωνίες: Θα πρέπει να αποφεύγεται, διαφορετικά μειώστε τη φέρουσα ικανότητα σύμφωνα με το συνημμένο πίνακα – βλ. κάτω.

Η χρήση των αλυσίδων θα πρέπει να πραγματοποιείται αποκλειστικά από εξειδικευμένα άτομα.

Περιορισμοί χρήσης

Υπό συγκεκριμένες συνθήκες, η χρήση των αλυσίδων υπόκειται σε περιορισμούς – βλ. ακόλουθο πίνακα. Στον πίνακα εμφανίζονται τα φορτία με τους αντίστοιχους συντελεστές μείωσης. Η εκάστοτε επιτρεπτή φέρουσα

Συντελεστές μείωσης			
Θερμοκρασία*	-40 °C έως 350 °C		πάνω από 350 °C
Συντελεστής μείωσης	1		απαγορεύεται
Χτυπήματα	ελαφριά χτυπήματα	μεσαία χτυπήματα	έντονα χτυπήματα
	παρατηρούνται π.χ. σε περίπτωση επιτάχυνσης κατά την ανύψωση και τη βύθιση.	παρατηρούνται π.χ. μέσω της εκ των υστέρων ολίσθησης της θερματικής αλυσίδας κατά την προσαρμογή της στο σχήμα του φορτίου.	παρατηρούνται π.χ. σε περίπτωση πτώσης του φορτίου στη μη φορτωμένη θερματική αλυσίδα.
Συντελεστής μείωσης	1	0,7	δεν επιτρέπεται
Φορτίο στις γωνίες	R = μεγαλύτερο από 2 φορές τη διάμετρο αλυσίδας	R = μεγαλύτερο από τη διάμετρο αλυσίδας	R = διάμετρο αλυσίδας ή μικρότερο
			
Συντελεστής μείωσης	1	0,7	0,5

* απαγορεύεται η χρήση σε θερμοκρασίες κάτω των -40 °C και άνω των 350 °C!

ικανότητα υπό αυτά τα φορτία υπολογίζεται με πολλαπλασιασμό της μέγιστης επιτρεπτής φέρουσας ικανότητας με το συντελεστή μείωσης, σύμφωνα με τον πίνακα. Σε περίπτωση περισσότερων περιορισμών χρήσης κατά τη διαδικασία ανύψωσης, θα πρέπει να εφαρμοστούν όλοι οι σχετικοί συντελεστές μείωσης! Η χρήση χημικών ουσιών (π.χ. οξέα, αλκαλικά διαλύματα και οι ατμοί τους), τροφίμων, καλλυντικών ή φαρμακευτικών προϊόντων επιτρέπεται σε περιορισμένο βαθμό και μόνο εφόσον έχει προηγηθεί συνεννόηση με την rewag και αντίστοιχη έγκριση από την rewag για κάθε περίπτωση ξεχωριστά. Για επεξεργασία των επιφανειών θα πρέπει, επίσης, να προηγείται έγκριση από την rewag. Μπορείτε να χρησιμοποιείτε τις αλυσίδες αντλιών PCWI λαμβάνοντας υπόψη τις ειδικές υποδείξεις για χώρους με κίνδυνο έκρηξης. Σχετικές πληροφορίες θα βρείτε στις παρούσες οδηγίες λειτουργίας, στο παράρτημα.

Λανθασμένη χρήση

Δεν επιτρέπεται η χρήση των ανοξείδωτων αλυσίδων αντλιών PCWI ως ανατρήρες 2 σκελών. Δεν επιτρέπεται η μεταφορά ατόμων. Δεν επιτρέπεται η δημιουργία κόμπων και η χρήση τους δεν θα πρέπει, σε καμία περίπτωση, να παρεκκλίνει των συνθηκών που περιγράφονται στα κεφάλαια Ενδεδειγμένη χρήση και Περιορισμοί χρήσης. Απαγορεύονται η θερμική επεξεργασία, οι συγκολλήσεις, η δημιουργία σπών κ.λπ.

Οδηγίες συναρμολόγησης

Η συναρμολόγηση της ανοξείδωτης αλυσίδας αντλιών rewag winner inox PCWI στην αντλία ή στη συσκευή εξαερισμού θα πρέπει να πραγματοποιείται αποκλειστικά από ένα εξειδικευμένο άτομο με τις απαραίτητες ικανότητες και γνώσεις. Θα πρέπει να χρησιμοποιείται κατάλληλο για ανύψωση φορτίων στοιχείο σύνδεσης – π.χ. αγκύλιο. Πρέπει να κινείται ελεύθερα στον τερματικό κρίκο της αλυσίδας αντλιών και της αντλίας και να έχει την απαιτούμενη φέρουσα ικανότητα.

Προστατευτικά μέτρα που θα πρέπει να λαμβάνονται από το χρήστη

Χρήση προστατευτικών γαντιών. Κατά τη χρήση της ανοξείδωτης αλυσίδας αντλιών PCWI υπό συνθήκες με περιορισμούς χρήσης, θα πρέπει να χρησιμοποιούνται οπωσδήποτε οι αντίστοιχοι συντελεστές μείωσης της φέρουσας ικανότητας.

Λοιποί κίνδυνοι

Σε περίπτωση υπερφόρτωσης λόγω μη τήρησης της μέγιστης επιτρεπτής φέρουσας ικανότητας ή λόγω μη τήρησης της μειωμένης φέρουσας ικανότητας σε περίπτωση επίδρασης θερμοκρασίας, φορτίου στις γωνίες ή χτυπημάτων, ενδέχεται να προκληθεί βλάβη στην ανοξείδωτη αλυσίδα αντλιών PCWI. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση χρήσης χημικών ουσιών, τροφίμων, καλλυντικών ή φαρμακευτικών προϊόντων, έντονων κραδασμών με μεγάλο φορτίο ή χρήσης μη ελεγμένων και συνεστραμμένων αλυσίδων ή αλυσίδων με κόμπους. Το φορτίο ενδέχεται να πέσει.

Συντήρηση, έλεγχος, επισκευή

Συντήρηση: Καθαρίζετε τις ανοξείδωτες αλυσίδες αντλιών PCWI ανά τακτά χρονικά διαστήματα.

Έλεγχος: Η ανοξείδωτη αλυσίδα αντλιών PCWI θα πρέπει να ελέγχεται σε καθαρή κατάσταση – δίχως λάδια και ακαθαρσίες. Η χρήση χρώματος επιτρέπεται μόνο για την αξιολόγηση της κατάστασης της ανοξείδωτης αλυσίδας αντλίας PCWI. Κατά τον καθαρισμό αποκλείονται οι διαδικασίες, οι οποίες προκαλούν ευθραυστοποίηση του υλικού, υπερθέρμανση (π.χ. καθαρισμός με φλόγα), έκπλυση υλικού (π.χ. ακτινοβολία) κ.λπ. Δεν επιτρέπεται η κάλυψη ρωγμών ή άλλων ελαττωμάτων.

Πριν από την πρώτη χρήση μιας ανοξείδωτης αλυσίδας αντλιών PCWI, θα πρέπει να βεβαιωθείτε ότι:

- η αλυσίδα αντιστοιχεί πλήρως στην παραγγελία
- διατίθεται το πιστοποιητικό ελέγχου και η δήλωση συμμόρφωσης
- τα στοιχεία ενδείξεων και φέρουσας ικανότητας στην ανοξείδωτη αλυσίδα αντλιών PCWI συμφωνούν με τα στοιχεία στο πιστοποιητικό ελέγχου

- εφόσον απαιτείται, υπάρχουν όλες οι λεπτομέρειες σχετικά με την ανοξείδωτη αλυσίδα αντλιών PCWI σε ένα δελτίο
- διατίθενται αυτές οι οδηγίες περί σωστής χρήσης των ανοξείδωτων αλυσίδων αντλιών PCWI και ότι έχουν αναγνωστεί και κατανοηθεί από το προσωπικό

Πριν από κάθε χρήση, οι αλυσίδες θα πρέπει να ελέγχονται από το χειριστή για εμφανή σφάλματα.

Οι αλυσίδες θα πρέπει να ελέγχονται από ένα εξειδικευμένο άτομο τουλάχιστον μία φορά το χρόνο. Το χρονικό αυτό διάστημα μπορεί να μειωθεί ανάλογα με τις συνθήκες χρήσης- π.χ. σε περίπτωση συχνής χρήσης με τη μέγιστη φέρουσα ικανότητα ή υπό συνθήκες με περιορισμούς χρήσης, σε περίπτωση αυξημένης φθοράς ή διάβρωσης.

Μετά από εξαιρετικά συμβάντα – π.χ. ατυχήματα, υπερθέρμανση, υπερφόρτωση, συγκρούσεις, επαφή με οξέα και χημικές ουσίες – θα πρέπει να διακόπτεται άμεσα η λειτουργία της αλυσίδας και να ελέγχεται από ένα εξειδικευμένο άτομο.

Παράλληλα, θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη και οι εθνικοί κανονισμοί.

Κριτήρια αποκλεισμού:

- Σπάσιμο, παραμόρφωση, μεγάλες εγκοπές και/ή σκισίματα κάθε είδους
- Οποιοδήποτε σύμπτωμα έκθεσης σε υψηλές θερμοκρασίες
- Σε περίπτωση αμφιβολιών για τη λειτουργικότητα και/ή την ασφάλεια των αλυσίδων
- Σε περίπτωση έλλειψης ή δυσανάγνωστης ετικέτας
- Σε περίπτωση άγνωστης επισημάνσης μεμονωμένων εξαρτημάτων
- Σε περίπτωση φθοράς ή έκπλυσης του υλικού με χημικά (π.χ. και τοπική διάβρωση)

Επισκευή: Οι επισκευές θα πρέπει να πραγματοποιούνται αποκλειστικά από εξειδικευμένο άτομο με τις απαιτούμενες ικανότητες και γνώσεις. Οι έλεγχοι και οι επισκευές θα πρέπει να καταγράφονται και θα πρέπει να διατηρούνται καθ' όλη τη διάρκεια του κύκλου ζωής της ανοξείδωτης αλυσίδας αντλιών PCWI.

Αποθήκευση

Οι ανοξείδωτες αλυσίδες αντλιών rewag winner inox PCWI θα πρέπει να αποθηκεύονται μόνο αφού καθαριστούν και στεγνώσουν. Κατά τη διάρκεια της αποθήκευσης δεν θα πρέπει να εκτίθενται σε χημικές, θερμικές ή μηχανικές επιδράσεις.

Παράρτημα: Πρόσθετες πληροφορίες για τη χρήση σε χώρους με κίνδυνο έκρηξης

Για τη χρήση σε χώρους με κίνδυνο έκρηξης πρέπει να να λαμβάνονται υπόψη οι Οδηγίες ATEX 2014/34/ΕΕ και 1999/92/ΕΚ και να εφαρμόζονται σύμφωνα με τις διατάξεις τους. Για τις αλυσίδες αντλιών rewag PCWI ορίστηκαν κατά τη διαδικασία αξιολόγησης συμμόρφωσης οι παρακάτω σχετικές με την ασφάλεια υποδείξεις για το χρήστη. Τα απαραίτητα σχετικά έγγραφα υπάρχουν διαθέσιμα και μπορούν να κατατεθούν κατόπιν αιτήματος στην αρμόδια αρχή.

Σύμφωνα με τη γενικά ενδεδειγμένη χρήση, οι αλυσίδες αντλιών rewag PCWI βρίσκονται μόνιμα στο χώρο χρήσης και συνδέονται με μια αντλία ή μια συσκευή εξαερισμού. Δεν διαθέτουν αυτόνομη λειτουργία και δεν έχουν δική τους πηγή ανάφλεξης. Γι' αυτό δεν προκύπτει άμεσος κίνδυνος ανάφλεξης από τις αλυσίδες αντλιών rewag PCWI.

Ωστόσο, για την ασφαλή χρήση σε χώρους με κίνδυνο έκρηξης πρέπει να αποκλειστούν οι παρακάτω καταστάσεις:

- Απαγορεύεται η μεταφορά ηλεκτρικών ρευμάτων ή ηλεκτροστατικών δυναμικών στην αλυσίδα (π.χ. από το γερανό ή την αντλία)
- Ισχυρές συγκρούσεις και τριβές με ξένα σώματα (π.χ. να μην πέσουν στο φρεάτιο)
- Καταπόνηση της αλυσίδας που μπορεί να προκαλέσει τη θραύση της (π.χ. κατά την εμπλοκή της αντλίας)
- Τοποθέτηση καυτών αλυσίδων σε χώρους με κίνδυνο έκρηξης

Δήλωση συμμόρφωσης

Σύμφωνα με το παράρτημα II Α της Οδηγίας περί μηχανών 2006/42/EK
ή/και του διατάγματος περί ασφάλειας των μηχανών (MSV) 2010 για μέσα δεσίματος:

Εξουσιοδοτημένος για τα τεχνικά έγγραφα, σύμφωνα με το παράρτημα VII μέρος Α:

DI Bernhard Oswald, Mariazeller Straße 143,
A-8605 Kapfenberg

Δηλώνεται ότι τα προϊόντα, για τα οποία ισχύουν οι παρούσες οδηγίες λειτουργίας, πληρούν τις διατάξεις της Οδηγίας 2006/42/EK. Αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της, σε περίπτωση μη εγκεκριμένων από την rewag τροποποιήσεων του προϊόντος.

Πληρούνται τα ακόλουθα πρότυπα:

EN 818 μέρος 4, τροποποιημένο.

Προϋπόθεση για την έναρξη λειτουργίας αποτελεί η ανάγνωση και η κατανόηση των παρουσών οδηγιών λειτουργίας.

Kapfenberg, 2015-06-01



rewag(austria) GmbH
Ägyd Pengg

EL

Překlad originálního návodu k obsluze pro nerezavějící řetězy čerpadel PCWI

Tyto nerezavějící řetězy čerpadel PCWI ve svařovaném provedení jsou vzhledem ke své konstrukci vhodné ke zvedání čerpadel a odvětrávacích zařízení v oblasti vodárenství a kanalizace. Vyhovují Směrnicí o strojních zařízeních 2006/42/ES a smí být používány pouze po přečtení a pochopení návodu k obsluze. Návod k obsluze musí být uživateli přístupný až do vyřazení nerezavějících řetězů čerpadel PCWI z provozu.

Používání v souladu s určením

Účel použití: Zvedání a přeprava čerpadel a provzdušňovacích zařízení, mixérů a podobných výrobků při úpravě vody a odpadní vody.

Zatížení: Pouze v podélném směru s maximální nosností podle tabulky, příp. údaje na přívěsku, přičemž články musí být vyrovnány ve směru zatížení.

Teplota použití: -40 °C až 350 °C.




Nárazy: Zatížení musí probíhat bez nárazů.

Zatížení hran: Je třeba mu zamezit, jinak snížit nosnost podle přiložené tabulky - viz níže.

Řetězy smí používat jen odborně znalé osoby.

Omezení používání

Za určitých podmínek lze řetězy používat s omezením – viz tabulku níže. Ukazuje zatížení s příslušnými redukčními koeficienty. Aktuálně přípustná nosnost za těchto podmínek je násobkem maximální nosnosti a redukčního koeficientu podle tabulky. Nastane-li více omezení použití při zvedání, je třeba aplikovat všechny příslušné redukční koeficienty! Použití s chemikáliemi (např. kyselinami, louhy i jejich výpary), potravinami, kosmetickými nebo farmaceutickými výrobky je možné pouze podmíněně, a musí se v každém jednotlivém případě dohodnout s firmou pewag a nechat firmou pewag schválit. Provedení povrchové úpravy je rovněž možné pouze po dohodě s pewag. Čerpadlové řetězy PCWI se mohou při dodržování zvláštních pokynů používat v prostorech s nebezpečím výbuchu. Informace k tomu najdete v příloze tohoto návodu k použití. Čerpadlové řetězy PCWI se mohou při dodržování zvláštních pokynů používat v prostorech s nebezpečím výbuchu. Informace k tomu najdete v příloze tohoto návodu k použití.

Redukční koeficienty			
Teplotní zatížení*	-40 °C až 350 °C		více než 350 °C
Redukční koeficienty	1		zakázáno
Zatížení nárazem	Mírné nárazy vznikají např. zrychlením při zvedání a spouštění.	Střední nárazy vznikají např. proklouznutím vázacího řetězu při jeho přizpůsobení na tvar břemena.	Silné nárazy vznikají např. spadnutím břemena do nezatíženého vázacího řetězu.
Redukční koeficienty	1	0,7	nepřípustná
Zatížení hran	R = větší než 2x Ø řetězu 	R = větší než Ø řetězu 	R = Ø řetězu nebo menší 
Redukční koeficienty	1	0,7	0,5

* je zakázáno použití při teplotách nižších než -40 °C a vyšších než 350 °C!

Nesprávné použití

Nerezavějící řetězy čerpadel PCWI se nesmí používat jako 2pramenné závěsy. Nejsou určeny pro přepravu osob. Nesmí se zauzlovat a používat za jiných podmínek, než je uvedeno v Používání v souladu s určením a Omezení používání. Nesmí se tepelně upravovat, svařovat, navrtávat apod.

Návod k montáži

Montáž nerezavějících řetězů čerpadel PCWI pewag winner inox PCWI s čerpadlem, příp. odvětrávacím zařízením smí provádět pouze odborně znalá osoba s potřebnými schopnostmi a znalostmi. Spojovací prvek – např. závěs – musí být určen ke zvedání břemen. Musí být volně pohyblivá v koncovém článku čerpadlového řetězu a čerpadla a musí mít požadovanou nosnost.

Ochranná opatření, která musí učinit uživatel

Noste ochranné rukavice. Při použití nerezavějících řetězů čerpadel PCWI za podmínek s omezením používání je třeba bezpodmínečně aplikovat uvedené redukční koeficienty pro nosnost.

Zbytková rizika

Přetížení nedodržením maximální nosnosti nebo sníženou nosností kvůli teplotnímu vlivu, zatížení hran nebo nárazy může vést k selhání nerezavějících řetězů čerpadel PCWI stejně, jako nesprávné použití v chemikáliích, potravinách, kosmetických nebo farmaceutických výrobcích, silné vibrace při vysokém zatížení nebo použití nevyzkoušených, příp. stočených nebo zauzlovaných řetězů. Břemeno by mohlo spadnout.

CS

Údržba, kontroly, opravy

Údržba: Nerezavějící řetězy čerpadel PCWI pravidelně čistěte.

Kontroly: Nerezavějící řetězy čerpadel PCWI je třeba kontrolovat v očištěném stavu - musí být prosty oleje a nečistot. Nátěr barvou je přípustný pouze tehdy, umožňuje-li posouzení stavu nerezavějících řetězů čerpadel PCWI. Při čištění jsou vyloučeny metody, které způsobují zkřehnutí materiálu, přehřátí (např. opálení), úběr materiálu (např. otryskání), atd. Nesmí přitom zůstat skryty žádné trhliny nebo jiné závady.

Před prvním použitím nerezavějících řetězů čerpadel PCWI musí být zajištěno, aby:

- řetěz přesně odpovídal objednávkce
- bylo k dispozici osvědčení o zkoušce a prohlášení o shodě
- označení a údaje o nosnosti na nerezavějících řetězech čerpadel PCWI souhlasilo s údaji na osvědčení o zkoušce
- příp. byly všechny podrobnosti o nerezavějících řetězech čerpadel PCWI zaneseny do karty řetězu
- byl k dispozici tento návod pro správné použití nerezavějících řetězů čerpadel PCWI, personál si ho přečetl a porozuměl mu

Uživatel musí před každým použitím řetězy zkontrolovat, zda nevykazují zjevné závady.

Minimálně jednou ročně musí řetězy zkontrolovat odborně znalá osoba. Toto období může být s ohledem na podmínky použití kratší – např. při častém použití s maximální nosností nebo za podmínek s omezením používání, při zvýšeném opotřebení nebo korozi.

Po mimořádných událostech – např. nehody, přehřátí, přetížení, kolize, působení kyselin a chemikálií – je třeba řetěz okamžitě vyřadit z provozu a nechat zkontrolovat odborně znalou osobou.

Je třeba dodržovat nadřazené národní předpisy.

Kritéria pro vyřazení:

- Prasknutí, deformace, ostré vruby, příp. trhliny jakéhokoliv druhu
- Při jakémkoliv náznaku působení vysoké teploty

- V případě pochybností, zda je ještě zachována funkce a/nebo bezpečnost řetězů
- Chybějící nebo nečitelný přívěsek
- Při nečitelném označení jednotlivých komponent
- Při opotřebení nebo chemickém úběru materiálu (např. i důlková koroze)

Oprava: Opravu smí provést pouze odborně znalá osoba s potřebnými schopnostmi a znalostmi. O provedených kontrolách a opravách je třeba vést záznamy, které je nutno přechovávat po dobu používání nerezavějících řetězů čerpadel PCWI.

Skladování

Nerezavějící řetězy čerpadel PCWI pewag winner inox PCWI by se měly skladovat čisté a suché. Během skladování by neměly být vystaveny žádným chemickým, tepelným nebo mechanickým vlivům.

Příloha: Doplňující informace pro použití v prostorech s nebezpečím výbuchu

Při použití v prostorech s nebezpečím výbuchu je nutné dodržovat směrnice ATEX 2014/34/EU a 1999/92/ES a náležitě implementovat jejich ustanovení. Pro čerpadlové řetězy pewag PCWI byly v průběhu procesu posouzení shody stanoveny následující bezpečnostní pokyny pro uživatele. Potřebné podklady k tomu existují a mohou být na vyžádání předloženy příslušnému orgánu.

V souladu se všeobecným účelem použití jsou čerpadlové řetězy pewag PCWI trvale umístěny na místě používání a spojeny s čerpadlem nebo provzdušňovacím zařízením. Nemají žádnou nezávislou funkci ani žádný vlastní zdroj vznícení. Z čerpadlových řetězů pewag PCWI proto neplyne bezprostřední nebezpečí vznícení.

Pro bezpečné používání v prostorech s nebezpečím výbuchu je však nutné vyloučit následující situace:

- Na řetěz se nesmí přenášet žádné elektrické proudy nebo elektrostatické potenciály (např. z jeřábu nebo čerpadla).
- Silné nárazy nebo odírání o cizí materiály (např. nenechte spadnout do šachty).
- Přetížení řetězu, které může mít za následek prasknutí (např. při zadření čerpadla).
- Vnášení horkých řetězů do prostorů s nebezpečím výbuchu.

CS

Prohlášení o shodě

Podle přílohy II A Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES, příp. vyhlášky o bezpečnosti strojů (MSV) 2010 pro vázací prostředky:

Osoba zplnomocněná pro techn. podklady podle přílohy VII část A:

DI Bernhard Oswald; Mariazeller Straße 143;
A-8605 Kapfenberg

Prohlašujeme ve své výlučné odpovědnosti, že výrobky, pro které platí tento návod k obsluze, splňují ustanovení směrnice 2006/42/ES. Při jakékoliv změně výrobku nepovolené firmou pewag ztrácí toto prohlášení svou platnost.

Byly aplikovány následující normy:

EN 818 část 4, modifikovaná.

Předpokladem pro uvedení do provozu je, že bude přečtený a pochopený tento návod k obsluze.

Kapfenberg, 2015-06-01



pewag.austria GmbH
Aloyd Hengg

Preklad originálneho návodu na obsluhu pre nehrdzavejúce reťaze PCWI pre čerpadlá

Tieto nehrdzavejúce reťaze PCWI pre čerpadlá vo zváranom vyhotovení sú na základe ich konštrukcie vhodné na zdvíhanie čerpadiel a ventilačných zariadení v oblasti vôd a odpadových vôd. Spĺňajú smernicu o bezpečnosti strojných zariadení 2006/42/ES a smú sa používať až po prečítaní a pochopení návodu na obsluhu. Návod na obsluhu musí byť dostupný pre používateľov až do vyradenia nehrdzavejúcich reťazí PCWI pre čerpadlá z prevádzky.

Použitie v súlade s určením

Účel použitia: Zdvíhanie a preprava čerpadiel a ventilačných prístrojov, mixérov a podobných výrobkov v oblasti vody a odpadovej vody.

Zaťaženie: Len v pozdĺžnom smere maximálnou nosnosťou podľa tabuľky, resp. podľa údajov na visačke s nosnosťou, pričom články sa musia dať vyrovnat' v smere zaťaženia.

Teplota použitia: -40 °C až 350 °C.




Rázy: Zaťaženie musí byť bez rázov.

Zaťaženie na hranách: Musí sa vylúčiť, inak sa nosnosť musí znížiť podľa pripojenej tabuľky – pozrite nižšie.

Reťaze smie používať len odborný personál.

Obmedzenia použitia

Pri istých podmienkach sa reťaze dajú použiť len s obmedzeniami – pozrite si tabuľku nižšie. Obsahuje zaťaženia s príslušnými redukčnými súčiniteľmi. Prípustná nosnosť vyplýva pri týchto zaťaženiach zo súčtu maximálnej nosnosti a redukčného súčiniteľa podľa tejto tabuľky. Ak pre daný proces zdvíhania platí viacero obmedzení použitia, musia sa aplikovať všetky redukčné súčinitele! Používanie s chemikáliami (napr. kyseliny, lúhy a ich výpary), potravinami, kozmetickými alebo farmaceutickými výrobkami je možné len podmienene a každý konkrétny prípad musí byť prekonzultovaný a schválený spoločnosťou pewag. Aj v prípade vykonávania povrchových úprav je potrebná konzultácia so spoločnosťou pewag. Reťaze čerpadiel PCWI sa používajú pri dodržiavaní zvláštnych pokynov v oblastiach ohrozených výbuchom. Informácie nájdete v tomto návode na používanie v bode Príloha.

Redukčné súčinitele			
Teplotné zaťaženie*	-40 °C až 350 °C		nad 350 °C
Redukčný súčiniteľ	1		zakázané
Rázové zaťaženie	Mierne rázy	Stredné rázy	Intenzívne rázy
	vznikajú napr. pri pôsobení zrýchlení počas zdvíhania a spúšťania.	vznikajú napr. pri posunutí viazacej reťaze, keď sa prispôsobuje tvaru daného bremena.	vznikajú napr. pri páde bremena do nezaťaženej viazacej reťaze.
Redukčný súčiniteľ	1	0,7	neprípustné
Zaťaženie reťaze	R = väčšie ako 2-násobok Ø reťaze	R = väčšie ako Ø reťaze	R = Ø reťaze alebo menšie
			
Redukčný súčiniteľ	1	0,7	0,5

* používanie pri teplotách nižších ako -40 °C a vyšších ako 350 °C je zakázané!

Chybné spôsoby použitia

Nehrdzavejúce reťaze PCWI pre čerpadlá sa nesmú používať ako závesy s 2 vetvami. Nie sú určené na prepravu osôb. Nesmú sa uzliť ani používať pri podmienkach v rozpore s bodmi Použitie v súlade s určením a Obmedzenia použitia. Vykonávanie tepelných úprav, zvárania, vytváranie otvorov atď. je zakázané.

Návod na montáž

Montáž nehrdzavejúcej reťaze pewag winner inox PCWI na čerpadlo, resp. ventilačné zariadenie smie vykonávať iba odborne kvalifikovaná osoba disponujúca zručnosťami a znalosťami potrebnými na tento úkon. Spojovací prvok – napr. závesné oko – musí byť určený na zdvíhanie bremien. Musí byť voľne pohyblivý v koncovom článku čerpadla a čerpadle a vykazovať požadovanú nosnosť.

Bezpečnostné opatrenia zabezpečované používateľom

Noste ochranné rukavice. Pri používaní nehrdzavejúcej reťaze PCWI pre čerpadlá v podmienkach s obmedzeniami použitia bezpodmienečne aplikujte uvádzané redukčné súčinitele pre nosnosť.

Zvyškové nebezpečenstvá

Preťaženie pri nerešpektovaní maximálnej nosnosti alebo nezníženej nosnosťou kvôli vplyvu teploty, zaťaženiu na hranách alebo rázovému zaťaženiu môže spôsobiť zlyhanie nehrdzavejúcej reťaze PCWI pre čerpadlá, rovnako ako nenáležité použitie v chemikáliách, potravinách, kozmetických alebo farmaceutických výrobkoch, intenzívne vibrácie pri vysokom zaťažení alebo použitie nepreverených, resp. skrútených alebo zauzlených reťazí. Mohlo by dôjsť k pádu bremena.

Údržba, kontroly, opravy

Údržba: Pravidelne čistite nehrdzavejúce reťaze PCWI pre čerpadlá.

Kontroly: Nehrdzavejúcu reťaz PCWI pre čerpadlá kontrolujte vo vyčistenom stave – nesmie byť zaolejevaná ani znečistená. Farba je prípustná len v rozsahu, ktorý umožňuje posúdenie stavu nehrdzavejúcej reťaze PCWI pre čerpadlá. Pri čistení sú zakázané spôsoby, ktoré zapríčinia skrehnutie materiálu, prehriatie (napr. opaľovanie), úbytok materiálu (napr. pieskovanie) atď. Pritom nesmie dôjsť k zakrytiu trhlín ani iných nedostatkov.

Pred prvým použitím nehrdzavejúcej reťaze PCWI pre čerpadlá je potrebné zaistiť nasledujúce body:

- reťaz musí presne zodpovedať objednávke;
- k dispozícii musí byť certifikát a ES prehlásenie o zhode;
- údaje označenia a nosnosti nehrdzavejúcej reťaze PCWI pre čerpadlá sa musia zhodovať s údajmi v certifikáte;
- v príp. potreby prenesenie všetkých detailov o nehrdzavejúcej reťazi PCWI pre čerpadlá do karty reťaze;
- dostupnosť tohto návodu na správne používanie nehrdzavejúcej reťaze PCWI pre čerpadlá, ktorý si personál prečítal a pochopil ho.

Používateľ je povinný skontrolovať pred každým použitím zjavné nedostatky na reťazi.

Minimálne raz ročne musí reťaz skontrolovať odborne kvalifikovaná osoba. Tento interval môže byť pri zohľadnení daných podmienok používania kratší – napr. pri častom používaní pri maximálnej nosnosti alebo v podmienkach s obmedzeniami použitia, pri intenzívnom opotrebení alebo korózii.

Po mimoriadnych udalostiach – napr. nehody, prehriatie, preťaženie, kolízia, pôsobenie kyselín a chemikálií – musíte reťaz okamžite vyradiť z prevádzky a odovzdať ju na kontrolu odborne kvalifikovanej osobe.

Súčasne je nutné dodržiavať príp. prísnejšie národné predpisy.

Kritériá na vyradenie:

- Lom, deformácia, ostrohranné vruby, resp. trhliny akéhokoľvek druhu

- Pri akýchkoľvek príznakoch pôsobenia intenzívneho tepla
- Pri pochybnostiach o funkčnosti alebo bezpečnosti reťazí
- Chýbajúca alebo nečitateľná visačka
- Nezreteľné označenie jednotlivých komponentov
- Pri opotrebení alebo úbytku materiálu pri chemických vplyvoch (napr. aj jamková korózia)

Oprava: Opravy smie vykonávať iba odborne kvalifikovaná osoba disponujúca schopnosťami a znalosťami potrebnými na tento účel. O kontrolách a opravách je potrebné viesť záznamy, ktoré sa musia archivovať po celú dobu životnosti nehrdzavejúcej reťaze PCWI pre čerpadlá.

Skladovanie

Nehrdzavejúce reťaze pewag winner inox PCWI pre čerpadlá je potrebné skladovať čisté a suché. Počas skladovania nesmú byť vystavené žiadnym chemickým, tepelným ani mechanickým vplyvom.

Príloha: Dodatočné informácie na používanie v oblastiach ohrozených výbuchom

Na používanie v oblastiach ohrozených výbuchom sa musia dodržiavať smernice ATEX 2014/34/EÚ a 1999/92/EG a príslušne presadzovať ich ustanovenia. Pre reťaze čerpadiel pewag PCWI boli v priebehu procesu hodnotenia zhody definované nasledujúce dôležité bezpečnostné pokyny pre užívateľa. Potrebné doklady sú k dispozícii a môžu byť predložené na požiadanie kompetentnému úradu.

Podľa všeobecného používania podľa predpisov sa nachádzajú reťaze čerpadiel pewag PCWI permanentne na mieste používania a sú spojené s čerpadlom alebo ventilačným prístrojom. Nemajú autonómnou funkciu a nevykazujú vlastný zápalný zdroj. Z reťazí čerpadiel pewag PCWI teda nevychádza bezprostredné nebezpečenstvo.

Pre bezpečné používanie v oblastiach ohrozených výbuchom sa musia preto vylúčiť nasledujúce situácie:

- Na reťaz sa nemôžu prenášať elektrický prúd alebo elektrostatické potenciály (napr. zo žeriava alebo čerpadla)
- Silné nárazy alebo procesy oderu na cudzích dieloch (napr. nenechať spadnúť do šachty)
- Preťaženia reťaze, ktoré môže mať za následok pretrhnutie reťaze (napr. pri zaseknutí čerpadla)
- Vkládanie horúcich reťazí do oblastí ohrozených výbuchom

ES prehlásenie o zhode

Podľa prílohy II A smernice o bezpečnosti strojných zariadení 2006/42/ES, resp. nariadenia o bezpečnosti strojných zariadení (MSV) 2010 pre viazacie prostriedky:

Spinomocnená osoba pre tech. podklady podľa prílohy VII, časť A:

DI Bernhard Oswald; Mariazeller Straße 143; A-8605 Kapfenberg

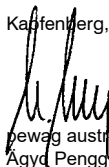
Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že výrobky, pre ktoré platí tento návod na obsluhu, spĺňajú ustanovenia podľa smernice 2006/42/ES. Platnosť tohto prehlásenia zaniká pri akýchkoľvek zmenách výrobku neschválených spoločnosťou pewag.

Aplikovali sa nasledujúce normy:

EN 818, časť 4, upravená.

Uvedenie do prevádzky je podmienené preštudovaním a pochopením návodu na obsluhu.

Kapfenberg, 2015-06-01


pewag austria GmbH
Ágyd Pengg

Az eredeti rozsdamentes PCWI szivattyúláncok üzemeltetési útmutató fordítása

A rozsdamentes, hegesztett PCWI szivattyúláncok szerkezetük révén szivattyúk és szellőztető berendezések emelésére alkalmasak ivóvízes és szennyvízes környezetben. A PCWI szivattyúláncok megfelelnek a 2006/42/EK irányelvnek és csak az üzemeltetési útmutató elolvasása és megértése után szabad azokat használni. Biztosítani kell, hogy a rozsdamentes PCWI szivattyúláncok üzemben kívülhelyezéséig üzemeltetési útmutatónak folyamatosan elérhető legyen az üzemeltető számára.

Rendeltetésszerű használat

Felhasználási cél: Szivattyúk és szellőztető berendezések, keverők és más termékek emeléséhez és szállításához a víz- és szennyvízkezelésnél.

Terhelés: Csak hosszanti irányban a táblázatban ill. a teherbírási adatokat tartalmazó függőcédulán feltüntetett maximális teherbírás szerint, a láncszemek terhelés irányában legyenek beállíthatók.

Használati hőmérséklet: -40 °C és 350 °C között.

Lökések: Kerülje el, hogy terhelés közben a láncok lökődjenek, rángatózzanak.




Élek terhelése: Kerülendő az élek terhelése, ha ez mégsem nem kerülhető el, akkor a mellékelt táblázat szerint csökkenteni kell a teherbírást – lásd lentebb.

A szivattyúláncokat csak szakképzett személyek használhatják.

Alkalmazási korlátok

Bizonyos körülmények között a szivattyúláncok csak korlátozással használhatóak – lásd a lenti táblázatot. A táblázat a terheléseket és az azokhoz tartozó csökkentési tényezőket tartalmazza. Az adott terhelés mellett engedélyezett teherbírást a maximális teherbírás és a táblázat szerinti csökkentési tényező szorzata adja meg. Ha egy emelési folyamatra több alkalmazási korlát vonatkozik, akkor valamennyi vonatkozó csökkentési tényezőt alkalmazni kell! Vegyszerek (pl. savak, lúgok és ezek gőzei), valamint élelmiszerek, kozmetikai és gyógyszerészeti termékek

Csökkentési tényezők

Hőmérséklet-terhelés*	-40 °C és 350 °C között		350 °C felett
Csökkentési tényezők	1		tilos
Lökések miatti terhelés	enyhe lökések keletkeznek pl. az emelés és a leeresztés közben fellépő gyorsulás révén.	közepes lökések keletkeznek pl. a rögzítőláncnak a teher formájához igazítása során fellépő utáncúszása miatt.	erős lökések keletkeznek pl. a teher beesése miatt a nem terhelt rögzítőláncba.
Csökkentési tényezők	1	0,7	nem megengedett
Élek terhelése	R = nagyobb, mint a kétszeres láncátmérő 	R = nagyobb, mint a láncátmérő 	R = láncátmérő, vagy annál kisebb 
Csökkentési tényezők	1	0,7	0,5

* tilos a láncokat -40 °C alatt és 350 °C fölött használni!

alkalmazása csak feltételekkel lehetséges és azt minden egyedi esetben egyeztetni és engedélyeztetni szükséges a pewag vállalattal. A felületkezelés elvégzéséhez ugyancsak vegye fel a kapcsolatot a pewag vállalattal. A PCWI szivattyúláncok a különleges figyelmeztetések betartása mellett robbanásveszélyes terekben is használhatók. Ezzel kapcsolatos információkat a kezelési útmutató Melléklet pontjában talál.

Hibás alkalmazások

A rozsdamentes PCWI szivattyúláncokat tilos 2-strangos függesztőeszközként alkalmazni. Ezeket nem személyszállításra tervezték. A láncokat tilos összekötni és a Rendeltetésszerű használat valamint az Alkalmazási korlátok című részekben leírtaktól eltérő feltételek mellett használni. A láncokon tilos hőkezelést, hegesztést végezni és azokon furatokat létrehozni.

Szerelési útmutató

A pewag winner inox PCWI szivattyúláncokat a szivattyúval és a szellőztető berendezéssel csak szakértő személy szerelheti össze, aki rendelkezik a szükséges képességekkel és ismeretekkel. A kötőelemeket – pl. a láncszemeket – úgy kell megválasztani, hogy azok alkalmasak legyenek terhek megemelésére. A szivattyúlánc és a szivattyú rögzítő szemében szabadon kell mozognia és megfelelő teherbíró képességgel kell rendelkeznie.

A felhasználó által megteendő óvintézkedések

Viseljen munkavédelmi kesztyűt A korlátozott felhasználású rozsdamentes PCWI szivattyúláncok alkalmazása esetén feltétlenül be kell tartani a megadott csökkentési tényezőket.

Maradvány kockázatok

A maximális megengedett teherbírás figyelmen kívül hagyása valamint a hőmérsékleti hatások, az élek terhelés vagy a lökésterhelés miatt nem csökkentett teherbíró képesség következtében fellépő túlterhelés ugyanúgy tönkretelheti a rozsdamentes PCWI szivattyúláncot mint a szakszerűtlen használata vegyszerekben, élelmiszerekben, kozmetikai és gyógyszerészeti termékekben, a nagy terhelés mellett fellépő lengések vagy a nem ellenőrzött ill. megcsavarodott és csomózott láncok használata. A teher leeshet a láncról.

Karbantartás, ellenőrzés, javítás

Karbantartás: A rozsdamentes PCWI szivattyúláncokat rendszeresen tisztítani kell.

Ellenőrzés: A rozsdamentes PCWI szivattyúláncot tisztított állapotában ellenőrizni kell és annak olajtól valamint szennyeződéstől mentesnek kell lennie. A lánc festése csak olyan mértékben megengedett, hogy ne befolyásolja a rozsdamentes PCWI szivattyúláncok állapotának értékelését. A tisztítás során tilos olyan eljárásokat alkalmazni, amelyek a szerkezeti anyag megmerevedésével, túlhevüléssel (pl. az anyag léégése), a szerkezeti anyag lemunkálásával (pl. a felületet érő sugarak) stb. járnak együtt. A tisztítás során el kell kerülni, hogy az elfedje a repedéseket vagy egyén anyaghiányosságokat.

A rozsdamentes PCWI szivattyúláncok első használata előtt meg kell győződni róla, hogy:

- a lánc pontosan megfelel a megrendelt láncnak
- rendelkezésre áll a tanúsítás és a megfelelőségi nyilatkozat
- a rozsdamentes PCWI szivattyúlánc jelölése és teherbíró képességre vonatkozó adatai megegyeznek a tanúsító bizonyítvány adataival
- a rozsdamentes PCWI szivattyúlánc minden részlete átvétellel került egy láncadat-kártyára
- rendelkezésre áll a rozsdamentes PCWI szivattyúláncok helyes használatáról szóló útmutató, amelyet a kezelők elolvastak és megértettek

A láncokat a felhasználóknak minden használat előtt ellenőrizni kell az egyértelmű hibákra tekintettel.

A láncokat legalább évente egy alkalommal ellenőriztetni kell szakértő személlyel. Ez az ellenőrzési időtartam az alkalmazási feltételek figyelembe vételével rövidebb is lehet- pl. ha a láncot gyakrabban használják maximális

teherbírással vagy ha azokat alkalmazási korlátokkal használják, vagy ha a láncok megnövekedett kopásnak és korrózióknak vannak kitéve. Rendkívüli eseményeket – pl. baleseteket, túlhevülést, túlterhelést, ütközést, savakkal vagy vegyszerekkel érintkezést – követően a láncot azonnal üzemem kívül kell helyezni és szakemberrel ellenőriztetni kell.

Vegyük figyelembe az ezen túlmenő nemzeti előírásokat.

Kiselejtezési feltételek:

- Mindennemű lánctörés, deformálódás, éles bevágások ill. repedések
- A megnövekedett hőhatás minden jelénél
- Ha kétséges, hogy a szivattyúláncok működése és/vagy biztonsága teljesül-e
- Hiányzó vagy olvashatatlan függőcímké
- Az egyedi komponensek olvashatatlan jelölése
- Kopás vagy vegyi anyaglehordás esetén (pl. lyukmarás esetén)

Javítás: A szivattyúláncok javítását csak szakértő személy végezheti el, aki rendelkezik a szükséges képességekkel és ismeretekkel. A szivattyúláncok ellenőrzéséről és javításáról feljegyzéseket kell készíteni és vezetni, amelyeket a rozsdamentes PCWI szivattyúláncok használati időtartama alatt végig meg kell őrizni.

Tárolás

A pewag winner inox rozsdamentes PCWI szivattyúláncokat tárolás előtt meg kell tisztítani és meg kell szárítani. Tárolás közben a szivattyúláncokat tilos kitenni vegyi, mechanikai és vagy hőhatásoknak.

Melléklet: További információk robbanásveszélyes terekben való használathoz

Robbanásveszélyes terekben való használathoz be kell tartani az ATEX 2014/34/EU és az 1999/92/EK irányelvek rendelkezéseit, és azokat végre kell hajtani. A pewag PCWI szivattyúláncokra a megfelelőség-tanúsítási eljárás során a következő, a biztonságot befolyásoló figyelmeztetéseket definiálták a felhasználók számára. Az ezzel kapcsolatos dokumentumok rendelkezésre állnak, és kérésre bemutatathatók az illetékes hatóságoknak.

Az általános rendeltetésszerű használatnak megfelelően a pewag PCWI szivattyúláncok folyamatosan fel vannak szerelve az üzemeltetés helyén a szivattyúra vagy a szellőztető berendezésre. Nincs önálló funkciójuk, és nincs bennük gyújtóforrás. A pewag PCWI szivattyúláncok ezért nem minősülnek közvetlenül gyulladásveszélyesnek.

A robbanásveszélyes terekben való biztonságos használathoz azonban ki kell zárni a következő helyzeteket:

- Nem szabad a láncra átvinni elektromos áramot vagy elektrosztatikus feszültséget (pl. a daruról vagy a szivattyúról)
- Erős ütés vagy idegen testekkel való súrlódás (pl. nem szabad az aknába ejteni)
- A lánc túlterhelése, ami szakadáshoz vezethet (pl. ha a szivattyú beszorul)
- Forró lánc bevitelle robbanásveszélyes térbe

Megfelelőségi nyilatkozat

A 2006/42/EK irányelv II A melléklete ill. a rögzítőeszközökre vonatkozó gépek biztonsági rendelete (MSV) 2010 értelmében:

A műszaki dokumentációk elkészítésével meghatalmazott személy a VII. melléklet A része értelmében:

Bernhard Oswald mérnök; Mariazeller Straße 143;
A-8605 Kapfenberg

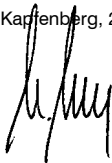
Kizárólagos felelősségünk mellett nyilatkozunk arról, hogy azok a termékek, amelyekre a jelen üzemeltetési útmutató vonatkozik, teljesítik a 2006/42/EK irányelv rendelkezéseit. A jelen nyilatkozat érvényét veszti, ha a terméken olyan módosításokat végeznek, amelyeket a pewag nem engedélyezett.

A termék gyártása során a következő szabványok kerültek alkalmazásra:

EN 818 4. rész, módosított változat.

Az üzembe helyezés feltétele, hogy elolvasták és megértették a jelen üzemeltetési útmutatót.

Kapfenberg, 2015-06-01



pewag austria GmbH
Ägyd Pengg

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji, nierdzewne łańcuchy do pomp PCWI

Nierdzewne łańcuchy pomp PCWI o konstrukcji spawanej nadają się ze względu na ich budowę do podnoszenia pomp i urządzeń wentylacyjnych w sektorze wody i urządzeń sanitarnych. Są one zgodne z dyrektywą maszynową 2006/42/WE i mogą być stosowane tylko wtedy, gdy instrukcja została przeczytana i zrozumiana. Instrukcja eksploatacji musi być dostępna dla użytkownika aż do zakończenia pracy nierdzewnych łańcuchów do pomp PCWI.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Przeznaczenie: Podnoszenie i transportowanie pomp i urządzeń napowietrzających, mieszadeł i podobnych produktów w sektorze wodno-ściekowym.

Obciążenie: Tylko wzdłużnie z maksymalną ładownością zgodnie z tabelą lub tabliczką informującą o nośności, przy czym ogniwa muszą mieć możliwość wyrównania w kierunku obciążenia.

Temperatura pracy: -40 °C do 350 °C.

Uderzenia: obciążenie musi nastąpić płynnie, bez uderzeń.




Obciążenie na brzegach: należy unikać, w przeciwnym razie należy zmniejszyć nośność zgodnie z załączoną tabelą – patrz poniżej.

Tylko wykwalifikowany personel może korzystać z łańcuchów.

Ograniczenia zastosowania

W pewnych warunkach, łańcuchy mogą być stosowane z ograniczeniami - patrz tabela poniżej. Tabela pokazuje obciążenia z odpowiednimi współczynnikami redukcji. Dopuszczalna nośność przy tych obciążeniach wynika z pomnożenia maksymalnej nośności z współczynnikiem redukcji zgodnego z tabelą. W przypadku wystąpienia wielu ograniczeń podnoszenia należy zastosować wszystkie współczynniki redukcyjne, mające zastosowanie! Stosowanie

Współczynniki redukcyjne

Obciążenie temperaturowe*	-40 °C do 350 °C	ponad 350 °C	
Współczynnik redukcji	1	zabroniony	
Obciążenie poprzez uderzenia	Lekkie wstrząsy Spowodowane na przykład przez przyspieszenie podczas podnoszenia i opuszczania.	Średnie wstrząsy Spowodowane na przykład przez poślizg łańcucha podczas dopasowywania do kształtu obciążenia.	Silne wstrząsy Spowodowane na przykład poprzez upadek obciążenia na nieobciążone zawiesia łańcucha.
Współczynnik redukcji	1	0,7	nieprípustné
obciążenie krawędzi	R = większy niż 2x Ø łańcucha 	R = większy niż Ø łańcucha 	R = Ø łańcucha lub mniejszy 
Współczynnik redukcji	1	0,7	0,5

* użytkowanie w temperaturze poniżej -40 °C i powyżej 350 °C jest zabronione!

wraz ze środkami chemicznymi (np. kwasami, zasadami i ich oparami), artykułami spożywczymi lub kosmetykami lub produktami farmaceutycznymi jest możliwe tylko w ograniczonym stopniu i musi być w każdym przypadku omówione i zatwierdzone przez firmę pewag. Wykonanie obróbki powierzchni również tylko po konsultacji z firmą pewag. Łańcuchy pomp PCWI mogą być stosowane w strefach zagrożonych wybuchem, pod warunkiem przestrzegania specjalnych instrukcji. Informacje na ten temat znajdują się w niniejszej instrukcji eksploatacji w punkcie "Załącznik".

Nieprawidłowe zastosowania

Nierdzewne łańcuchy do pomp PCWI nie mogą być używane jako zawiesia 2-żyłowe. Nie są one przeznaczone do transportu osób. Nie mogą one być wiązane i używane w innych warunkach niż opisane w rozdziale Stosowanie - odpowiadające przeznaczeniu i Ograniczenie stosowania. Nie można przeprowadzać żadnej obróbki termicznej, spawania, wiercenia otworów mocujących itp.

Instrukcja montażu

Montaż nierdzewnego łańcucha do pomp pewag winner inox PCWI do pompy lub jednostki wentylacyjnej musi być przeprowadzone przez wykwalifikowaną osobę o wymaganych umiejętnościach i wiedzy. Element łączący - np. szkle - musi być przystosowany do podnoszenia ładunków. Musi się swobodnie poruszać w ogniwie końcowym łańcucha pompy i w pompie oraz musi mieć wymaganą nośność.

Środki ostrożności, które muszą być podjęte przez użytkownika

Należy nosić rękawice ochronne. Podczas korzystania z nierdzewnego łańcucha do pomp PCWI w warunkach ograniczeń, należy zastosować odpowiednie współczynniki redukcji dla nośności.

Pozostałe zagrożenia

Przeciążenie wynikające z nieuwzględnienia maksymalnej nośności, lub przez ograniczoną nośność spowodowaną wpływem temperatury krawędzi lub wstrząsów może również spowodować uszkodzenie nierdzewnego łańcucha do pomp PCWI, tak samo jak niezgodne z przeznaczeniem stosowanie w chemikaliach, artykułach spożywczych, kosmetykach i produktach farmaceutycznych, wysoki poziom drgań przy wysokich obciążeniach lub zastosowanie niesprawdzonych lub skróconych lub zaplątanych łańcuchów. Ładunek może spaść.

Konserwacja, kontrola, naprawa

Konserwacja: należy regularnie czyścić nierdzewny łańcuch do pomp PCWI.

Kontrola: nierdzewny łańcuch do pomp PCWI należy sprawdzać w stanie czystym – musi być wolny od oleju i brudu. Kolor jest dozwolony tylko jako ocena stanu nierdzewnego łańcucha do pomp PCWI. Do czyszczenia nie wolno stosować metod, które powodują spękanie, przegrzanie (np. przypalenie), usuwanie materiału (np. piaskowanie) itp. Nie mogą przy tym być zakrywane żadne pęknięcia lub inne wady.

Przed pierwszym użyciem nierdzewnego łańcucha do pomp PCWI należy zapewnić, aby:

- łańcuch odpowiadał dokładnie zamówieniu
- świadectwo kontroli i deklaracja zgodności były dostępne
- oznaczenia i informacje o nośności na nierdzewnym łańcuchu do pomp PCWI były zgodne z certyfikatem
- wszystkie niezbędne dane o nierdzewnym łańcuchu do pomp PCWI zostały przeniesione do karty łańcucha
- niniejsza instrukcja właściwego stosowania nierdzewnego łańcucha do pomp PCWI była dostępna i została przeczytana i zrozumiana przez personel

Przed każdym użyciem użytkownik powinien sprawdzić łańcuchy pod kątem oczywistych błędów.

Przynajmniej raz w roku, łańcuchy muszą być sprawdzane przez osoby do tego wykwalifikowane. Okres ten może

być krótszy, w zależności warunków pracy – na przykład przy częstym użytku przy pełnej nośności lub w warunkach ograniczeń stosowania, przy zwiększonym zużyciu lub korozji.

Po nadzwyczajnych wydarzeniach – takich jak wypadki, przegrzanie, przeciążenie, kolizje, wpływ kwasów i chemikaliów - łańcuch musi być natychmiast wycofany z eksploatacji i skontrolowany przez wykwalifikowaną osobę.

Dodatkowo muszą być przestrzegane przepisy obowiązujące w danym kraju.

Kryteria eliminacji:

- Pęknięcia, deformacje, ostre nacięcia lub wszelkiego rodzaju pęknięcia
- Przy każdej oznace intensywnego działania ciepła
- W razie wątpliwości co do tego, czy funkcja i/lub bezpieczeństwo łańcuchów jest nadal zachowane
- Brakujące lub nieczytelne zawieszki
- Nieczytelne oznakowania identyfikujące poszczególne części
- Przy zużyciu lub chemicznym usunięciu materiału (np. pitting)

Naprawa: naprawa może być przeprowadzona tylko przez osobę wykwalifikowaną, posiadającą wymagane umiejętności i wiedzę. Kontrole i naprawy muszą być rejestrowane w ewidencji, która musi być zachowana w czasie całego okresu eksploatacji nierdzewnych łańcuchów do pomp PCWI.

Przechowywanie

Nierdzewne łańcuchy do pomp PCWI pewag winner inox należy oczyścić i przechowywać w suchym miejscu. Podczas przechowywania nie powinny one być wystawiane na działanie wpływów chemicznych, termicznych i mechanicznych.

Załącznik: Dodatkowe informacje dotyczące stosowania w obszarach zagrożonych wybuchem

W przypadku stosowania w obszarach zagrożonych wybuchem należy przestrzegać dyrektyw ATEX 2014/34/UE i 1999/92/WE oraz odpowiednio wdrażać ich przepisy. W przypadku łańcuchów pomp pewag PCWI w trakcie procedury oceny zgodności zdefiniowano następujące istotne dla bezpieczeństwa użytkownika instrukcje. Niezbędna dokumentacja jest dostępna i może zostać przedstawiona na żądanie właściwemu organowi.

Zgodnie z ogólnym użytkowaniem zgodnym z przeznaczeniem, łańcuchy pomp pewag PCWI znajdują się na stałe w miejscu użytkowania i są podłączone do pompy lub urządzenia napowietrzającego. Nie mają one żadnej autonomicznej funkcji i nie mają własnego źródła zapłonu. Dlatego nie ma bezpośredniego zagrożenia zapłonem z łańcuchów pomp pewag PCWI.

Dla bezpiecznego użytkowania w strefach zagrożonych wybuchem należy jednak wykluczyć następujące sytuacje:

- Na łańcuch nie mogą być przekazywane żadne prądy elektryczne ani potencjały elektrostatyczne (np. z dźwigu lub pompy).
- Silne uderzenie lub ścieranie o części obce (np. nie dopuszczać do upadku do studzienki)
- Przeciążenie łańcucha, które może spowodować jego zerwanie (np. gdy pompa utknęła)
- Wprowadzanie gorących łańcuchów do stref zagrożonych wybuchem

Deklaracja zgodności

Zgodnie z załącznikiem IIA dyrektywy maszynowej 2006/42/WE
lub instrukcji maszynowych (MSV) 2010 dla zawiesi:

Pełnomocnik ds. dokumentacji techn. zgodnie z zał. VII część A:

DI Bernhard Oswald; Mariazeller Straße 143;
A-8605 Kapfenberg

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, iż produkty, których ta instrukcja dotyczy, są zgodne z przepisami
dyrektywy 2006/42/WE. Dla każdej niezatwierdzonej przez pewag zmiany produktu to oświadczenie traci ważność.

Następujące normy zostały zastosowane:

Zmodyfikowana EN 818 część 4.

Warunkiem użytkowania jest przeczytanie i zrozumienie instrukcji użytkowania.

Kapfenberg, 2015-06-01



pewag austria GmbH
Ägyd Pengg

Превод на оригиналното ръководство за експлоатация за PCWI неръждаеми вериги за помпа

Тези PCWI неръждаеми вериги за помпа в заварено изпълнение са пригодни благодарение на конструкцията си за вдигане на помпи и вентилатори в участъка на водоснабдяване и канализация. Те съответстват на Директивата за машини 2006/42/ЕО и могат да се използват само след като е прочетено и разбрано ръководството за експлоатация. Ръководството за експлоатация да е достъпно за потребителя до извеждането от експлоатация на PCWI неръждаеми вериги за помпа.

Употреба по предназначение

Употреба: Вдигане и транспортиране на помпи и вентилатори, миксери и подобни продукти във ВК сферата.

Натоварване: само по посока на дължината с максимална товароподемност съгласно таблица, респ. данни за товароподемност на окачената табелка, като отделните компоненти трябва да могат да се разгънат по посока на натоварването.

Температура на приложение: -40 °C до 350 °C.

Удари: натоварването трябва да се извършва без удари.

Натоварване на ръбовете: да се избягва, в противен случай товароподемността съгл. прил. таблица да се редуцира – виж долу.




Само компетентни лица имат право да използват веригите.

Ограничения за употреба

При определени условия употребата на веригите е ограничена - виж таблицата долу. Тя показва натоварванията със съответните редуционни фактори. Допустимата товароподемност при тези натоварвания

BG

Редуционни фактори

Температурно натоварване*	-40 °C до 350 °C	над 350 °C	
редукционен фактор	1	запрещен	
Натоварване от удари	леки удари	средни удари	силни удари
	възникват напр. вследствие ускоряване при вдигане и спускане.	възникват напр. вследствие допълнително плъзгане на такелажната верига при нейното регулиране към формата на товара.	възникват напр. вследствие попадането на товара в ненатоварената такелажна верига.
редукционен фактор	1	0,7	не се допуска
натоварване на ръбовете	R = по-голямо от 2 пъти диаметъра на веригата	R = по-голямо от диаметъра на веригата	R = колкото диаметъра на веригата или по-малко
			
редукционен фактор	1	0,7	0,5

* забранено е използването при температури под -40 °C и над 350 °C!

се получава чрез умножение на максималната товароподемност с редукиционния фактор съгласно таблицата. Ако за дадено вдигане съвпадат няколко ограничения за приложение, трябва да се прилагат всички принадлежащи редукиционни фактори! Използването с химикали (напр. киселини, основи и техните пари), хранителни продукти, козметични или фармацевтични изделия е възможно само при определени условия и за всеки отделен случай следва да се проведе консултация с Певаг и съответно да се получи разрешение от фирмата. Повърхностни обработки също се извършват само след допитване до Певаг. При спазване на специални изисквания, PCWI веригите за помпи могат да се използват в потенциално експлозивни атмосфери. Информация за това ще намерите в това ръководство за експлоатация, в т. "Приложение".

Неправилни приложения

PCWI неръждаеми вериги за помпа не могат да се използват като двойни сапани. Те не са предназначени за транспорт на хора. Те не могат да се връзват на възел и да се използват при други условия освен описаните в Употребно предназначение и Ограничения за употреба. Не могат да се извършват топлинни обработки, заварки, пробиване на отвори и т.н.

Инструкция за монтаж

Монтажът на rewag winner inox PCWI неръждаема верига за помпа с помпата или вентилатора може да се извършва само от компетентно лице с необходимите способности и познания. Свързващият елемент – напр. съединителна скоба - трябва да е предназначен за вдигането на товари. То трябва да може да се движи свободно в крайното звено на веригата на помпата и помпата и да има необходимата товароносимост.

Необходими предпазни мерки от страна на потребителя

Носете защитни ръкавици. При използване на PCWI неръждаема верига за помпа при условия с ограничения на употреба трябва непременно да се прилагат посочените редукиционни фактори за товароподемността.

Остатъчни рискове

Претоварване вследствие неспазване на максималната товароподемност, или ненамалена товароподемност заради температурно влияние, натоварване на ръбовете или при удар може също да доведе до нефункциониране на PCWI неръждаема верига за помпа както и неправилно използване в химикали, хранителни продукти, козметични или фармацевтични изделия, силни вибрации при голямо натоварване или използването на непроверени или усукани, респ. завързани на възел вериги. Товарът може да падне.

Поддръжка, проверки, ремонт

Поддръжка: редовно почиствайте PCWI неръждаеми вериги за помпа.

Проверки: PCWI неръждаема верига за помпа се проверява след като е почиствена – не трябва да има масло и замърсявания. Допуска се боя дотолкова, че да е възможна оценка на състоянието на PCWI неръждаема верига за помпа. При почистването да се изключват методи, които предизвикват чупливост на материала, прегряване (напр. кипене), износване на материала (напр. излъскване), и т.н. Да не се скриват при това пукнатини или други дефекти.

Преди първото използване на PCWI неръждаема верига за помпа трябва да се уверите, че:

- веригата съответства точно на поръчката
- има удостоверение за извършен контрол и декларация за съответствие
- обозначението и данните за товароподемност на PCWI неръждаема верига за помпа съвпадат с данните в удостоверението за извършен контрол
- всички подробности за PCWI неръждаема верига за помпа са прехвърлени в картотека на веригата
- настоящото ръководство за правилната употреба на PCWI неръждаеми вериги за помпи е налице и персоналът го е прочел и разбрал

Преди всяка употреба веригите трябва да се проверяват от потребителя за видими дефекти.

Минимум веднъж годишно веригите да се проверяват от компетентно лице. С оглед на условията на приложение интервалът може да е по-кратък - напр. при често използване с максимална товароподемност или при условия с ограничения на приложението, при повишено износване или корозия.

След извънредни ситуации – напр. аварии, прегряване, претоварване, сблъсък, въздействие на киселини и химикали – веригата трябва веднага да се спре от експлоатация и да се провери от компетентно лице.

Да се спазват специфичните национални наредби.

Критерии за отхвърляне:

- счупване, деформация, дълбоки резки, респ. пукнатини от всякакъв характер
- При всеки признак на голямо нагряване
- При колебание, дали функцията и/или сигурността на веригите все още е налице
- Липсваща или нечетлива окачена табелка
- При неясно обозначаване на отделните компоненти
- При общо износване или химическо износване на материала (напр. разяждане)

Ремонт: ремонтът може да се извършва само от компетентно лице със съответните умения и познания.

Да се води документация за проверките и ремонтите, която да се съхранява през периода на ползване на PCWI неръждаеми вериги за помпа.

Съхраняване

rewag winner inox PCWI неръждаеми вериги за помпа трябва да се съхраняват почистени и подсушени. По време на съхраняването да не са изложени на химични, термични или механични влияния.

Приложение: Допълнителна информация за употребата в потенциално експлозивни атмосфери

За използване в потенциално експлозивни атмосфери трябва да се спазват директивите ATEX 2014/34/ЕС и 1999/92/ЕО и да се прилагат техните разпоредби. В хода на процедурата за оценка на съответствието на rewag PCWI вериги за помпи, за потребителя бяха дефинирани следните указания, свързани с безопасността. Необходимите документи са на разположение и могат да бъдат представени на компетентен орган при поискване.

В съответствие с общата употреба по предназначение, rewag PCWI веригите за помпи се намират постоянно на мястото на използване и са свързани с помпа или вентилатор. Те нямат автономна функция и нямат собствен източник на запалване. Поради това няма непосредствена опасност от възпламеняване от rewag PCWI вериги за помпи.

За безопасна употреба в потенциално експлозивни атмосфери обаче трябва да се изключат следните ситуации:

- Не трябва да се предават електрически ток или електростатични потенциали към веригата (напр. от крана или помпата)
- Силни удари или триене в чужди части (напр. не ги оставяйте да падат в шахти)
- Претоварване на веригата, което може да доведе до скъсване (напр. ако помпата е заседнала)
- Внасяне на горещи вериги в потенциално експлозивни атмосфери

Декларация за съответствие

Съгласно приложение II А на Директивата за машини 2006/42/ЕО или Регламента за безопасност на машините (MSV) 2010 за товароухващащи приспособления:

Упълномощено лице за техн. документация съгласно приложение VII част А:

дипл. инж. Бернхард Освалд; Марицелер щрасе 143;
А-8605 Капфенберг

Носейки еднолична отговорност декларираме, че изделията, за които е валидно това ръководство за експлоатация, отговарят на нормите на Директива 2006/42/ЕО. Настоящата декларация става невалидна при всяка промяна на изделието, за която Певаг не е дал разрешение.

Приложени са следните норми:

EN 818 част 4 модификация.

Условие за пускането в експлоатация е да се прочете и разбере ръководството за експлоатация.

Капфенберг, 2015-06-01



pewag austria GmbH
Agud Pengg

Oversættelse af den originale driftsvejledning til PCWI ikke-rustende pumpekæder

Disse PCWI ikke-rustende pumpekæder i svejset udførelse egner sig pga. deres konstruktion til løftning af pumper og beluftsingsenheder inden for vand- og spildevandsområdet. De overholder maskindirektivet 2006/42/EF og må kun anvendes, når driftsvejledningen er læst og forstået. Driftsvejledningen skal være tilgængelig for brugeren, indtil PCWI ikke-rustende pumpekæder tages ud af drift.

Korrekt anvendelse

Anvendelsesformål: Løft og transport af pumper og beluftsingsenheder, blandere og lignende produkter inden for vand- og spildevandsområdet.

Belastning: Kun i længderetning med maks. bæreevne iht. tabel/angivelse på bæreevнемærkesedlen, hvorved alle led skal kunne oprettes i belastningsretningen.

Driftstemperatur: -40 °C til 350 °C.




Stød: Belastningen skal foregå stødfrit.

Kantbelastning: Skal undgås, ellers skal bæreevnen reduceres iht. vedl. tabel – se nedenfor.

Kun faguddannede personer må anvende kæderne.

Anvendelsesindskrænkninger

Under bestemte betingelser er kædernes anvendelse indskrænket – se tabel nedenfor. Den viser belastninger med tilhørende reduktionsfaktorer. Den pågældende tilladte bæreevne under disse belastninger beregnes ved multiplikation af den maksimale bæreevne med reduktionsfaktoren iht. tabellen. Hvis der er flere anvendelsesindskrænkninger for en løfteprocedure, skal alle tilhørende reduktionsfaktorer anvendes! Anvendelse med kemikalier (f.eks. syrer, baser samt deres dampe), fødevarer, kosmetiske eller medicinale produkter er kun betinget muligt og skal for hvert tilfælde aftales med pewag og godkendes af pewag. Udførelse af overfladebehandlinger skal

Reduktionsfaktorer			
Temperaturbelastning*	-40 °C til 350 °C		over 350 °C
Reduktionsfaktorer	1		forbudt
Stødbelastning	Lette stød	Middelkraftige stød	Kraftige stød
	Opstår f.eks. ved acceleration ved hævnning og sænkning.	Opstår f.eks. pga. udskridning af fastgørelseskæden ved tilpasningen til lastens form.	Opstår f.eks. hvis lasten rammer ind i den ikke-belastede fastgørelseskæde.
Reduktionsfaktorer	1	0,7	Ikke tilladt
Kantbelastning	R = større end 2x kædediameter	R = større end kædediameter	R = kædediameter eller mindre
			
Reduktionsfaktorer	1	0,7	0,5

* anvendelse ved temperaturer under -40 °C og over 350 °C er forbudt!

også aftales med pewag. PCWI pumpekæderne kan anvendes i eksplosionsfarlig atmosfære, hvis de specielle anvisninger overholdes. Informationer herom findes i denne brugervejledning under punktet tillæg.

Fejlanvendelser

PCWI ikke-rustende pumpekæder må ikke anvendes som 2-strengsophæng. De er ikke egnede til persontransport. Der må ikke komme knuder på dem, og de må ikke anvendes under andre betingelser end dem, der er beskrevet i korrekt anvendelse og Anvendelsesindskrænkninger. Der må ikke udføres varmebehandlinger, svejsninger, bores huller osv.

Montagevejledning

Montagen af pewag winner inox PCWI ikke-rustende pumpekæder med pumpen/beluftningsenheden må kun udføres af en faguddannet person, der har den fornødne evne og viden. Forbindelselementet – f.eks. sjækket – skal være beregnet til hævnings af last. Der skal være fri bevægelighed i endeleddet af pumpekæden og på pumpen, og den nødvendige bæreevne skal være sikret.

Sikkerhedsforanstaltninger, der skal træffes af brugeren

Brug beskyttelseshandsker. Ved anvendelse af PCWI ikke-rustende pumpekæde under betingelser med anvendelsesindskrænkninger skal de angivne reduktionsfaktorer for bæreevnen ubetinget anvendes.

Restrisici

Overbelastning ved manglende overholdelse af den maksimale bæreevne eller pga. manglende reduktion af bæreevnen pga. temperaturpåvirkning, kant- eller stødbelastning kan også medføre svigt af PCWI ikke-rustende pumpekæde på samme måde som forkert anvendelse i kemikalier, fødevarer, kosmetiske eller medicinale produkter, kraftige vibrationer ved høj belastning eller anvendelse af ikke-kontrollerede/snoede eller knudrede kæder. Lasten kan falde ned.

Vedligeholdelse, kontroller, reparation

DK

Vedligeholdelse: PCWI ikke-rustende pumpekæder skal rengøres regelmæssigt.

Kontroller: PCWI ikke-rustende pumpekæder skal kontrolleres i rengjort tilstand – de skal være fri for olie og snavs. Farve er kun tilladt, så længe det er muligt at vurdere tilstanden på en PCWI ikke-rustende pumpekæde. Ved rengøring skal procedurer, der medfører materialeskørhed, overophedning (f.eks. afbrænding), materialenedslidning (f.eks. stråling) osv., udelukkes. Der må ikke findes ridser eller andre mangler.

Før første anvendelse af en PCWI ikke-rustende pumpekæde skal det kontrolleres, at:

- Kæden svarer præcis til bestillingen
- Kontroltesten og overensstemmelseserklæringen foreligger
- Mærknings- og bæreevneangivelser på PCWI ikke-rustende pumpekæde stemmer overens med angivelserne på kontroltesten
- Alle detaljer om PCWI ikke-rustende pumpekæde er overført til et kædekartotek
- Denne vejledning til korrekt brug af PCWI ikke-rustende pumpekæder foreligger og er læst og forstået af personalet

Før hver anvendelse skal kæderne kontrolleres af brugeren for tydelige fejl.

Mindst en gang om året skal kæderne kontrolleres af en sagkyndig person. Tidsrummet kan være kortere på baggrund af driftsbetingelserne – f.eks. ved hyppig anvendelse med maks. bæreevne eller under betingelser med

anvendelsesindskrænkninger, ved øget slitage eller korrosion.

Efter usædvanlige hændelser – f.eks. ulykker, overophedning, overbelastning, kollision, påvirkning af syrer og kemikalier – skal kæden straks tages ud af drift og kontrolleres af en sagkyndig person.

Andre nationale forskrifter skal overholdes.

Kriterier for bortskaffelse:

- Brud, deformation, skarpe hak eller ridser af enhver art
- Ved ethvert tegn på høj varmepåvirkning
- Ved tvivl om, hvorvidt kædernes funktion og/eller sikkerhed stadig kan garanteres
- Manglende eller ulæselig mærkeseddel
- Ved ulæselig mærkning af de enkelte komponenter
- Ved slid eller kemisk materialenedslidning (f.eks. også gravrust)

Reparation: Reparation må kun udføres af en sagkyndig person med den påkrævede evne og viden. Der skal føres protokol over kontroller og reparationer, der skal opbevares under anvendelsesvarigheden for PCWI ikke-rustende pumpekæderne.

Opbevaring

pewag winner inox PCWI ikke-rustende pumpekæder skal opbevares i rengjort og tør tilstand. Under opbevaringen må de ikke udsættes for kemiske, termiske eller mekaniske påvirkninger.

Tillæg: Ekstra informationer vedrørende anvendelse i eksplosionsfarlig atmosfære

Ved anvendelse i eksplosionsfarlig atmosfære skal bestemmelserne i direktiverne ATEX 2014/34/EU og 1999/92/EF overholdes, og anvendelsen skal ske i overensstemmelse hermed. For pewag PCWI pumpekæder blev der i forbindelse med overensstemmelsesprøvnningen defineret følgende sikkerhedsrelevante anvisninger. De nødvendige dokumenter skal foreligge og på forlangende fremlægges for den ansvarlige myndighed.

I henhold til den normale tilsigtede anvendelse skal pewag PCWI pumpekæder befinde sig permanent på anvendelsesstedet, og de skal være forbundet med en pumpe eller en beluftningsenhed. De må ikke have nogen autonom funktion, og de må ikke indeholde en antændelseskilde. Derfor er pewag PCWI pumpekæderne ikke forbundet med nogen umiddelbar risiko for antændelse.

For en sikker anvendelse i eksplosionsfarlig atmosfære skal følgende situationer dog forhindres:

- Der må ikke overføres elektrisk strøm eller elektrostatisk potentiale til kæden (f.eks. fra kranen eller pumpen)
- Kraftige stød eller slid mod fremmedlegemer (f.eks. må man ikke lade den falde ned i brønden)
- Overbelastning, der ville kunne forårsage brud på kæden (f.eks. Hvis pumpen sidder fast)
- Anbringelse af varme kæder i eksplosionsfarlig atmosfære

Overensstemmelseserklæring

I henhold til Bilag II A i maskindirektivet 2006/42/EF og maskinsikkerhedsforordningen (MSV) 2010 for fastgørelsesmidler:

Fuldmægtig for tekn. bilag iht. bilag VII, del A:

DI Bernhard Oswald; Mariazeller Straße 143;
A-8605 Kapfenberg

Vi erklærer under eneansvar, at produkterne, som denne driftsvejledning gælder for, opfylder bestemmelserne i direktivet 2006/42/EF. Ved enhver ændring af produktet, der ikke er bevilliget af pewag, bortfalder gyldigheden af denne erklæring.

Følgende standarder blev anvendt:

EN 818, del 4 modificeret.

Forudsætning for idriftsættelse er, at driftsvejledningen er læst og forstået.

Kapfenberg, 2015-06-01



pewag austria GmbH
Ägyd Pengg

PCWI roostevabade pumbakettide originaalkasutusjuhendi tõlge

Käesolevate PCWI roostevabade pumbakettide keevitatud versioon sobib oma konstruktsioonilt pumpade ja õhususseadmete tõstmiseks vees ja heitvees. Need vastavad masinadirektiivile 2006/42/EÜ ja neid tohib kasutada, kui kasutusjuhend on läbi loetud ja sellest aru saadud. Kasutajale tuleb tagada kasutusjuhendi kättesaadavus kuni PCWI roostevabade pumbakettide kasutuselt kõrvaldamiseni.

Sihtotstarbeline kasutamine

Kasutusotstarve: Pumpade ja õhususseadmete, segamisseadmete ja teiste sarnaste vee- ja heitveevalkonna toodete tõstmine ja transportimine.

Koormus: ainult pikisuunas maksimaalse kandejõuga vastavalt tabelile või kandejõu lipikul toodud andmetele, kusjuures lülidel peab olema võimalik koormuse suunas joonduda.

Kasustemperatuur: -40 °C kuni 350 °C.




Tõuked: koormata tohib ainult ilma tõugeteta.

Servade koormus: tuleb vältida, vastasel korral kandejõudu kaasasoleva tabeli järgi vähendada – vt altpoolt.

Kette tohivad kasutada vaid pädevad isikud.

Kasutuspiirangud

Teatud tingimustel tohib kette kasutada piirangutega – vt allolevat tabelit. Selles on toodud koormused koos vastavate vähendusteguritega. Konkreetne lubatud kandejõud saadakse nendel koormustel maksimaalse kandejõu ja tabelis toodud vähendusteguri korrutamisel. Kui ühe tõstetoimingu jaoks kehtib mitu kasutuspiirangut, siis tuleb rakendada kõiki vastavaid vähendustegureid! Kasutamine kemikaalidega (nt hapete, leeliste ja nende aurudega), toiduainetega, kosmeetiliste või farmaatsiatoodetega on lubatud ainult tingimisi ning igal konkreetsel juhul tuleb pewag'iga kooskõlastada ja pewag'ilt luba saada. Ka pinnatöötlus on võimalik ainult pärast pewag'iga kooskõlastamist. Erisuuniseid järgides saab PCWI pumbakette kasutada plahvatusohtlikes keskkondades. Teavet selle kohta saate käesoleva kasutusjuhendi punktist Lisa.

Vähendustegurid			
Temperatuur*	-40 °C kuni 350 °C		üle 350 °C
Vähendustegur	1		keelatud
Tõuked	kerged tõuked tekkivad nt kiirendamise tõttu tõstmise ja langetamise ajal.	keskmised tõuked tekkivad nt piirdeketi libisemise tõttu selle ko-handamisel koorma kuju järgi.	tugevad tõuked tekkivad nt koorma kukkumise tõttu koormuseta piirdeketi sisse.
Vähendustegur	1	0,7	pole lubatud
Servade koormus	R = suurem kui 2x keti Ø 	R = suurem kui keti Ø 	R = keti Ø või väiksem 
Vähendustegur	1	0,7	0,5

* kasutamine temperatuuridel alla -40 °C ja üle 350 °C on keelatud!

Väärkasutus

PCWI roostevabu pumbakette ei tohi kasutada kaheharuliste kett-troppidena. Pumbaketid pole ette nähtud inimeste transportimiseks. Neid ei tohi sõlmida ega kasutada muudel tingimustel, kui on kirjeldatud punktides Sihtotstarbeline kasutamine ja Kasutuspiirangud. Ei tohi teha soojustöötlust, keevitada, auke puurida jms.

Paigaldusjuhend

pewag winner inox PCWI roostevabasid pumbakette võib paigaldada pumba või õhusseadmesse ainult vajalike oskuste ja teadmistega pädev isik. Ühendusdetail – nt haakesilmus – peab olema ette nähtud koormate tõstmiseks. See peab olema pumbaketi viimases lülis vabalt liikuv ja vajaliku kandejõuga.

Kasutaja poolt rakendatavad kaitsemeetmed

Kandke kaitsekindaid. Kasutuspiirangutega PCWI roostevaba pumbaketi kasutamisel tuleb kindlasti rakendada esitatud kandejõu vähendustegureid.

Ohud

PCWI roostevaba pumbaketi rikkeid võib põhjustada maksimaalse kandejõu eiramine või temperatuurimõju, servade koormuse või tõugete tõttu mittevähendatud kandejõust tulenev ülekoormus, aga ka nt asjatundmatu kasutamine kemikaalide, toiduainete, kosmeetiliste või farmaatsiatoodetega, tugev vibratsioon suurel koormusel või kontrollimata, põimunud või sõlme läinud kettide kasutamine. Koormus võib langeda.

Hooldus, kontroll, remont

Hooldus: puhastage PCWI roostevabasid pumbakette regulaarselt.

Kontroll: PCWI roostevaba pumbaketti tuleb kontrollida puhastatud seisundis – see ei tohi olla õline ega must. Värv on lubatud kasutada ainult PCWI roostevaba pumbaketi seisundi hindamiseks. Puhastusel on välistatud meetodid, mis põhjustavad materjali murenemist, ülekuumenemist (nt põletamine), abrasiiooni (nt jugapuhastus) jms. Seejuures ei tohi pragusid või muid defekte kinni katta.

Enne PCWI roostevaba pumbaketi esmakordset kasutamist tuleb tagada, et:

- kett vastab täpselt tellimusele
- on olemas sertifikaat ja vastavusdeklaratsioon
- tähistus- ja kandejõu andmed PCWI roostevabal pumbaketil vastavad sertifikaadi andmetele
- kõik PCWI roostevaba pumbaketti puudutavad üksikasjad on kantud keti kartoteeki
- juhend PCWI roostevabade pumbakettide õigeks kasutamiseks on olemas, personal on selle läbi lugenud ja sellest aru saanud

Iga kord enne kettide kasutamist peab kasutaja kontrollima neid võimalike defektide suhtes.

Vähemalt kord aastas tuleb lasta kette spetsialistil kontrollida. Ajavahemik võib sõltuvalt kasutustingimustest lühem olla – nt sagedasel kasutamisel maksimaalse kandejõuga või kasutuspiirangute korral, suurema kulumise või korrosiooniohu tingimustes.

Pärast ebatavalisi sündmusi – nt õnnetusi, ülekuumenemist, ülekoormust, kokkupõrget, hapete ja kemikaalide mõju – tuleb kett kohe kasutusest kõrvaldada ja spetsialistil kontrollida lasta.

Tuleb järgida täiendavaid riiklikke eeskirju.

Kõrvaldamiskriteeriumid:

- Purunemine, deformeerumine, igat liiki teravad sälgud või praod
- Igasugused märgid suure kuumuse mõjust
- Kahtluse korral kettide talitluse ja/või ohutuse suhtes

- Puuduv või loetamatu lipik
- Üksikute komponentide loetamatu märgistus
- Kulumise või materjali keemilise abrasiiooni (nt ka punktkorrosiooni) korral

Remont: remonti võib teostada ainult vajalike oskuste ja teadmistega pädev isik. Kontrollid ja remondid tuleb üles kirjutada ning neid märkmeid kogu PCWI roostevabade pumbakettide kasutusaja vältel säilitada.

Ladustamine

pewag winner inox PCWI roostevabad pumbaketid tuleb enne hoiulepanekut puhastada ja kuivatada. Ladustamise ajal ei tohi neid keemiliselt, termiliselt ega mehaaniliselt mõjutada.

Lisa: täiendav teave kasutamiseks plahvatusohtlikus keskkonnas

Plahvatusohtlikus keskkonnas kasutamisel tuleb järgida direktiive ATEX 2014/34/EL ja 1999/92/EÜ ning rakendada nende nõudeid vastavalt olukorrale. Ettevõtte pewag PCWI pumbakettide jaoks defineeriti vastavushindamise meetme raames kasutajatele järgmised ohutust puudutavad suunised. Vajalik dokumentatsioon selle kohta on olemas ja soovi korral vastutavale ametiasutusele esitatakse.

Vastavalt üldisele otstarbekohase kasutamise nõudele asuvad pewag PCWI pumbaketid püsivalt paigalduskohas ja on ühendatud pumbaga või õhutusseadmega. Neil puuduvad autonoomsed funktsioonid ja neil endil pole süüteallikaid. Ettevõtte pewag PCWI pumbaketid ei kätke endas vahetut süütamisohu.

Kuid plahvatusohtlikus keskkonnas kasutamiseks tuleb siiski järgmised olukorras välistada.

- Ketile ei tohi üle kanduda elektrivool ega elektrostaatiline potentsiaal (nt kraanalt või pumbalt).
- Võõrosade tugevaid lööke või hõõrdumisi tuleb vältida (nt ei tohi kukkuda šahti).
- Ketti ei tohi üle koormata, nii et see võib puruneda (nt kui pump on kinni kiilunud).
- Kuumenenud kette ei tohi viia plahvatusohtlikku keskkonda.

Vastavusdeklaratsioon

Vastavalt masinadirektiivi 2006/42/EÜ lisale II
A või masina ohutuse seadusele (MSV) 2010 kinnitusvahenditele:

Lisa VII osa A tehniliste dokumentide koostamise eest vastutav isik:

DI Bernhard Oswald; Mariazeller Straße 143;
A-8605 Kapfenberg

Kinnitame ainuvastutajana, et tooted, mille kohta see kasutusjuhend kehtib, vastavad direktiivi 2006/42/EÜ nõuetele. Kõikide tootel tehtud muudatuste korral, mis ei ole pewag'i poolt heaks kiidetud, kaotab käesolev deklaratsioon kehtivuse.

Rakendatud järgmisi standardeid:
muudetud EN 818 osa 4.

Kasutuselevõtu eelduseks on kasutusjuhendi lugemine ja sellest arusaamine

Kapfenberg, 2015-06-01



pewag austria GmbH
Ägyd Pengg

Ruostumattomien PCWI-pumppuketjujen alkuperäisen käyttöohjeen käännös

Nämä ruostumattomat ja hitsaamalla valmistetut PCWI-pumppuketjut sopivat rakenteensa ansiosta pumppujen ja ilmastuslaitteiden nostamiseen vesi- ja jätevesien käsittelyssä. Ketjut täyttävät konedirektiivin 2006/42/EY vaatimukset, ja niitä saavat käyttää ainoastaan henkilöt, jotka ovat lukeneet käyttöohjeen ja ymmärtäneet sen sisällön. Käyttöohje on säilytettävä käyttäjien saatavilla ruostumattoman PCWI-pumppuketjun käytöstä poistamiseen saakka.

Määräysten mukainen käyttö

Käyttötarkoitus: Pumppujen ja tuuletuslaitteiden, sekoittimien ja vastaavien tuotteiden nostaminen ja kuljettaminen vesi- ja jätevesialalla.

Kuormitus: Vain pituussuunnassa, maksimikantokyky taulukon tai kantokykykilven mukaisesti niin, että lenkit on kohdistettu kuormituksen suuntaisesti.

Käyttölämpötila: -40 °C ... 350 °C.

Iskut: Ketjuun ei saa kohdistua iskuja kuormituksen aikana.




Reunakuormitus: Vältettävä, muussa tapauksessa kantokykyä on vähennettävä oheisen taulukon mukaisesti (ks. alla).

Ketjuja saavat käyttää ainoastaan ammattitaitoiset henkilöt.

Käyttörajoitukset

Tietyissä olosuhteissa ketjujen käyttöä koskevat käyttörajoitukset, katso alla olevaa taulukkoa. Taulukossa on kuvattu kuormitukset ja niitä vastaavat alennuskertoimet. Kulloinkin voimassa oleva kuormituksen mukainen kantokyky lasketaan kertomalla maksimikantokyky taulukossa ilmoitetulla alennuskertoimella. Jos yhteen nostotoimenpiteeseen liittyy useita käyttörajoituksia, on noudatettava kaikkia vastaavia alennuskertoimia! Käyttö yhdessä erilaisten kemikaalien (esimerkiksi hapot, lipeäliuokset ja niiden höyryt), elintarvikkeiden ja kosmeettisten sekä farmaseuttisten tuotteiden kanssa on mahdollista vain rajoitetusti, ja siitä on neuvoteltava kaikissa tapauksissa erikseen pewagin kanssa, ja pewagin on myönnettävä hyväksyntä tällaiselle käytölle. Myös pintakäsittelyt ovat sallittuja ainoastaan pewagin luvalla. PCWI-pumppuketjuja voi käyttää erityisiä ohjeita noudattamalla räjähdysvaarallisissa tiloissa. Tietoa tähän liittyen on tämän käyttöohjeen kohdassa Liite.

Alennuskertoimet

Lämpötilakuormitus*	-40 °C ... 350 °C		yli 350 °C
Alennuskerroin	1		kielletty
Iskujen aiheuttama kuormitus	Kevyet iskut	Keskivoimakkaat iskut	Voimakkaat iskut
	Muodostuvat esimerkiksi noston ja laskun aikana aiheutuvasta nopeasta kiihdytyksestä.	Muodostuvat esimerkiksi, jos nostoketju luistaa, kun sitä säädetään kuorman muodon mukaisesti.	Muodostuvat esimerkiksi, jos kuorma putoaa kuormittamattomalle ketjulle.
Alennuskerroin	1	0,7	Ei sallittu
Reunakuormitus	R = suurempi kuin 2 x ketjun halkaisija	R = suurempi kuin ketjun halkaisija	R = ketjun halkaisija tai pienempi
			
Alennuskerroin	1	0,7	0,5

* käyttö on kielletty alle -40 °C:n ja yli 350 °C:n lämpötiloissa!

Väärinkäyttö

Ruostumattomia PCWI-pumppuketjuja ei saa käyttää kaksihaaraisena kokoonpanona. Niitä ei ole tarkoitettu henkilöiden kuljettamiseen. Ketjuja ei saa solmia eikä niitä saa käyttää muulla tavoin kuin kohdissa Määräysten mukainen käyttö ja Käyttörajoitukset määritetyillä tavoilla. Kaikenlaiset lämpökäsittelyt, hitsaukset ja reikien poraukset ovat kiellettyjä.

Asennusohje

Ruostumattomat pewag winner inox PCWI -pumppuketjut saa asentaa pumppuun tai ilmastuslaitteeseen ainoastaan asiantunteva ammattihenkilö, jolla on tehtävään tarvittavat taidot ja koulutus. Kiinnityselementin (esimerkiksi sakkelin) on sovellettava kuormien nostamiseen. Sen tulee liikkua vapaasti pumppuketjun ja pumpun pääteosassa ja sen kantavuuden tulee olla riittävä.

Käyttäjän turvatoimet

Käytä suojakäsineitä. Jos ruostumattomia PCWI-pumppuketjuja käytetään olosuhteissa, joissa niihin kohdistuu käyttörajoituksia, on noudatettava ehdottomasti annettuja kantokuorman alennuskertoimia.

Jäljelle jääneet vaarat

Suurimman sallitun kantokuorman laiminlyöminen tai alentamaton kantokuorma voi aiheuttaa lämpötilamuutosten ja reunakuormituksen tai iskujen seurauksena ruostumattoman PCWI-ketjupumpun pettämisen. Ketjun vaurioitumisen voivat aiheuttaa myös virheellinen käyttö kemikaalien, elintarvikkeiden tai kosmeettisten ja farmaseuttisten tuotteiden kanssa, voimakkaat heilahdukset painavia kuormia käsiteltäessä tai testaamattomat, poratut tai solmitut ketjut. Tästä voi olla seurauksena kuorman putoaminen.

Huolto, tarkastukset ja korjaaminen

Huolto: Puhdista ruostumattomat PCWI-pumppuketjut säännöllisesti.

Tarkastukset: Ruostumaton PCWI-pumppuketju on puhdistettava ennen tarkastusta. Tarkastettavassa ketjussa ei saa öljyä eikä likaa. Maalaus on sallittu ainoastaan siinä tapauksessa, että se mahdollistaa ruostumattoman PCWI-pumppuketjun kunnon tarkastamisen. Puhdistamisesta ei saa aiheutua materiaalin haurastumista, ylikuumentumista (esimerkiksi polttaminen), kulumista (esimerkiksi hiekkapuhallus). Tuotteessa ei saa näkyä repeytymiä eikä muita puutteita.

Ennen ruostumattoman PCWI-pumppuketjun ensimmäistä käyttökertaa on varmistettava, että

- ketju on täsmälleen tilauksen mukainen
- ketjun mukana on toimitettu tarkastustodistus ja vaatimustenmukaisuusvakuutus
- ruostumattoman PCWI-pumppuketjun tunnus- ja kantokykymerkinnät vastaavat tarkastustodistuksen tietoja
- kaikki ruostumattoman PCWI-pumppuketjun tiedot on merkitty tarvittaessa ketjukortistoon
- nämä ruostumattoman PCWI-pumppuketjun asianmukaista käyttöä koskevat ohjeet ovat käyttäjien saatavilla ja että käyttäjät ovat lukeneet ja ymmärtäneet käyttöohjeet

Käyttäjän on tarkastettava ketjut ennen jokaista käyttökertaa näkyvien vaurioiden varalta.

Ketjut on annettava ammattihenkilön tarkastettavaksi vähintään kerran vuodessa. Tarkastusväli voi olla tarpeen lyhentää käyttöolosuhteiden mukaan esimerkiksi, jos ketjuja käytetään jatkuvasti maksimikantokuormalla tai niihin kohdistuu erilaisia käyttörajoituksia, kulumista tai korroosiota.

Poikkeuksellisten tilanteiden (esimerkiksi onnettomuudet, ylikuumentuminen, törmäykset ja hapoille tai kemikaaleille altistuminen) jälkeen ketju on poistettava välittömästi käytöstä ja annettava asiantuntevan henkilön tarkastettavaksi.

Lisäksi on noudatettava kansallisia määräyksiä.

Käytöstä poistamista edellyttävät olosuhteet:

- murtuminen, vääntyminen, terävät uurteet tai kaikenlaiset repeytymät
- korkeat lämpötilat
- ketjujen toimintaa tai turvallisuutta ei voida taata
- puuttuvat tai epäselvät tunnukset tai kilvet
- yksittäisten osien tunnistamattomat merkinnät
- kulumat tai materiaalin kemiallinen kuluminen (esimerkiksi pistesyöpyminen).

Korjaaminen: Korjaustöitä saavat tehdä vain asiantuntevat henkilöt, joilla on tehtävään vaadittavat taidot ja koulutus. Tarkastus- ja korjaustiedot on merkittävä muistiin ja nämä tiedot on säilytettävä ruostumattomien PCWI-pumppuketjujen käyttöajan ajan.

Varastointi

Ruostumattomat pewag winner inox PCWI -pumppuketjut on säilytettävä puhdistettuina ja kuivattuina. Ketjut eivät saa altistua varastoinnin aikana kemiallisille, termisille tai mekaanisille vaikutuksille.

Liite: Lisätietoa käytöstä räjähdysvaarallisissa tiloissa

Räjähdysvaarallisissa tiloissa tapahtuvassa käytössä on noudatettava direktiivejä ATEX 2014/34/EU ja 1999/92/EY pantava niiden määräykset vastaavasti täytäntöön. pewag PCWI -pumppuketjuille määritettiin vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyssä seuraavat turvallisuutta koskevat ohjeet käyttäjälle. Vaadittavat asiakirjat ovat käytettävissä ja ne voidaan pyydetessä esittää vastaavalle viranomaiselle.

Yleisen määräystenmukaisen käytön mukaisesti pewag PCWI -pumppuketjut ovat pysyvästi käyttöpaikalla ja ne on yhdistetty pumppuun tai tuuletuslaitteeseen. Niillä ei ole itsenäistä toimintaa ja ne eivät muodosta syttymislähdettä. pewag PCWI -pumppuketjuista ei siksi aiheudu välitöntä syttymisvaaraa.

Turvallinen käyttö räjähdysvaarallisissa tiloissa edellyttää kuitenkin seuraavien tilanteiden poissulkemista:

- Ketjuun ei saa siirtyä sähkövirtoja tai sähköstaattisia potentiaaleja (esim. nosturista tai pumpusta)
- Muista osista aiheutuva voimakas isku tai hankautuminen (esim. ei saa antaa pudota kuiluun)
- Ketjun ylikuormittuminen, mistä voi seurata murtuminen (esim. pumpun jäädessä jumiin)
- Kuumien ketjujen vieminen räjähdysvaarallisiin tiloihin

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen II A ja kiinnitysvälineitä koskevan koneturvallisuusasetuksen (MSV 2010) mukaisesti:

Teknisten asiakirjojen valtuutettu laatija liitteen VII osan A mukaisesti:

DI Bernhard Oswald; Mariazeller Straße 143; A-8605 Kapfenberg

Ilmoitamme täten yksin vastuullisena, että käyttöohjeessa kuvatut tuotteet täyttävät direktiivin 2006/42/EY vaatimukset. Tämän ilmoituksen voimassaolo lakkaa, mikäli tuotteeseen tehdään muutoksia, jotka eivät ole pewagin hyväksymiä.

Sovelletut normit:

EN 818 osa 4, muunnettu.

Tuotteen saa ottaa käyttöön ainoastaan, kun käyttöohje on luettu ja sen sisältö on ymmärretty.

Kapfenberg, 2015-06-01



pewag austria GmbH
Agud Pengg

Nerūsējošu PCWI sūkņu ķēžu oriģinālās lietošanas pamācības tulkojums

Šo metināto nerūsējošo PCWI sūkņu ķēžu konstrukcija ļauj tās izmantot sūkņu un ventilācijas iekārtu pacelšanai ūdensapgādes un notekūdeņu nozarē. Ķēdes atbilst mašīnu direktīvas 2006/42/EK prasībām, un tās drīkst izmantot tikai tad, ja esat izlasījis un sapratis lietošanas pamācību. Lietošanas pamācība jāuzglabā lietotājam pieejamā vietā līdz pat PCWI nerūsējošo sūkņa ķēžu ekspluatācijas izbeigšanai.




Atbilstoša izmantošana

- Izmantošanas mērķis:** Sūkņu un aerācijas iekārtu, maisītāju un tamlīdzīgu izstrādājumu pacelšana un pārvietošana ūdenssaimniecības un notekūdeņu apstrādes jomā.
- Slodze:** tikai garenvirzienā ar maksimālo celbspēju atbilstoši norādēm tabulā vai norādei uz pacelšanas āķa, turklāt posmiem jānovietojas slodzes virzienā.
- Izmantošanas temperatūra:** no -40 °C līdz 350 °C.
- Triecieni:** slodzei jābūt vienmērīgai, neizraisot triecienus.
- Stūra slodze:** jāizvairās no tās veidošanās, bet, ja tas nav iespējams, celbspēja jāsamazina atbilstoši pievienotajai tabulai – skatiet zemāk.

Ķēdes drīkst izmantot tikai lietpratīgs personāls.

Izmantošanas ierobežojumi

Noteiktos nosacījumos ķēdes var izmantot, ievērojot ierobežojumus – skatiet zemāk redzamo tabulu. Tajā norādītas slodzes un to atbilstošie samazinājuma koeficienti. Attiecīgā atļautā celbspēja ar noteiktu slodzi tiek aprēķināta, maksimālo celbspēju reizinot ar tabulā norādīto samazinājuma koeficientu. Ja kādai celšanas darbībai ir spēkā vairāki izmantošanasierobežojumi, aprēķinos jāizmanto visi norādītie samazinājuma koeficienti! Izmantošana ķīmiskā

Samazinājuma koeficienti			
Temperatūras slodze*	No -40 °C līdz 350 °C		Virs 350 °C
Samazinājuma koeficients	1		aizliegts
Tōukēd	Viegli triecieni rodas, piemēram, pacelšanas un nolaišanas radītā paātrinājuma laikā.	Vidēji triecieni rodas, piemēram, izslīdot stiprinājuma ķēdei, kamēr tā pielāgojas slodzes formai.	Spēcīgi triecieni rodas, piemēram, krītot nenoslogotā stiprinājuma ķēdē iekārtai kravai.
Samazinājuma koeficients	1	0,7	nav atļauts
Servade koormus	R = lielāks par 2x ķēdes Ø 	R = lielāks par ķēdes Ø 	R = atbilst ķēdes Ø, vai ir mazāks par to 
Samazinājuma koeficients	1	0,7	0,5

* aizliegts izmantot temperatūrās, kas ir zemākas par -40 °C un pārsniedz 350 °C!

vidē (piemēram, vidē ar skābēm, sārmēm un arī to tvaikiem), pārtikas līdzekļos, kosmētiskos vai farmaceitiskos ražojumos atļauta tikai ierobežotā apjomā un katrā atsevišķā gadījumā jāsaskaņo ar pewag un jāsaņem pewag apstiprinājums. Virsmas apstrādi arī atļauts veikt tikai pēc saskaņošanas ar pewag. Ja tiek ievēroti īpaši nosacījumi, sūkņa ķēdes PCWI var izmantot sprādzienbīstamā vidē. Ar to saistītā informācija ir atrodama šīs ekspluatācijas instrukcijas punktā „Pielikums”.

Nepareiza lietošana

pewag winner inox PCWI nerūsējošās sūkņa ķēdes montāžu pie sūkņa vai ventilācijas iekārtas atļauts veikt tikai lietpratīgai personai, kurai ir šim mērķim nepieciešamās prasmes un zināšanas. Savienojuma elementam, piemēram, saistenim, jābūt paredzētam kravu pacelšanai.

Montāžas pamācība

Ruostumtattomat pewag winner inox PCWI -pumpuketjut saa asentaa pumppuun tai ilmastuslaitteeseen ainoastaan asiantunteva ammattihenkilö, jolla on tehtävään tarvittavat taidot ja koulutus. Kiinnityselementin (esimerkiksi sakkelin) on sovelluttava kuormien nostamiseen. Sūkņa ķēdes gala posmā un sūkņa stiprinājumā jābūt nodrošinātai brīvai kustībai, un tiem jābūt ar nepieciešamo nestspēju.

Drošības pasākumi, kas jāveic lietotājam

Lietojiet aizsargcimdus. Izmantojot PCWI nerūsējošo sūkņa ķēdi apstākļos, kuros ir spēkā lietošanas ierobežojumi, noteikti jāievēro norādītie celtspējas samazinājuma koeficienti.

Atlikušie riski

PCWI nerūsējošās tērauda ķēdes atteici var izraisīt pārslodze, neievērojot maksimālo celtspēju, temperatūrasietekmes, malu slodzes vai trieciena slodzes gadījumā neveicot nepieciešamo celtspējas samazinājumu, kā arī, nepareizi izmantojot ķēdi ķīmikālījās, pārtikas līdzekļos, kosmētiskos vai farmaceitiskos izstrādājumos, lielas slodzes izraisītu spēcīgu svārstību gadījumā vai situācijā, kad tiek izmantotas nepārbaudītas, savērpušās vai samezglojušās ķēdes. Krava var nokrist.

Apkope, pārbaudes, remonts

Apkope: regulāri tīriet nerūsējošās PCWI sūkņa ķēdes.

Pārbaudes: jāpārbauda notīrīta nerūsējošā PCWI sūkņa ķēde – tai jābūt tīrai no eļļas un netīrumiem. Krāsot atļauts tikai tādā apmērā, lai būtu iespējams novērtēt nerūsējošās PCWI sūkņa ķēdes stāvokli. Tīrīšanas laikā aizliegts veikt darbības, kuras izraisa vielas trauslumu, pārkaršanu (piem., nodedzinot), materiāla nodilumu (piem., apstrādājot ar strūklu), utt. Procesa laikā nedrīkst pārklāt plaisas vai cita veida bojājumus.

Pirms nerūsējošās PCWI sūkņa ķēdes pirmās izmantošanas reizes pārliecinieties, ka:

- ķēde precīzi atbilst pasūtījumam
- ir pieejams pārbaudes un atbilstības apliecinājums
- apzīmējumi un celtspējas norādes uz nerūsējošās PCWI sūkņa ķēdes atbilst pārbaudes apliecinājumā minētajiem datiem
- nepieciešamības gadījumā visi dati par nerūsējošo PCWI sūkņa ķēdi ir ievadīti ķēdes kartē
- ir pieejama šī nerūsējošās PCWI sūkņa ķēdes pareizas izmantošanas pamācība, personāls to ir izlasījis un saprātis

Pirms katras lietošanas reizes lietotājam jāpārbauda, vai ķēdēm nav radušies vizuāli konstatējami bojājumi.

Vismaz reizi gadā ķēžu pārbaudi jāveic lietpratīgai personai. Laika intervāls var būt īsāks atkarībā no izmantošanas nosacījumiem - piem., bieži izmantojot ķēdi ar maksimālo celtspēju vai nosacījumos ar izmantošanas ierobežojumiem, paaugstināta nodiluma vai korozijas gadījumā.

Pēc neierastiem notikumiem, piem., negadījumiem, pārkaršanas, pārslodzes, sadursmes, skābju un ķīmikāliju iedarbības, nekavējoties pārtrauciet ķēdes ekspluatāciju un lūdziet lietpratīgai personai veikt tās pārbaudi. Ievērojiet spēkā esošos vietējos noteikumus.

Brākēšanas kritēriji:

- lūzums, deformācija, asi robi vai dažāda veida plaisas
- dažāda veida pazīmes, kas norāda uz liela karstuma iedarbību
- gadījumā, kad rodas šaubas par ķēžu funkcionalitāti un/vai drošību
- ja nav etiķetes vai tā ir nesalasāma
- gadījumā, ja atsevišķo komponentu apzīmējums nav salasāms
- nodiluma vai ķīmiskas ietekmes izraisīta nodiluma gadījumā (piemēram, arī lokālās korozijas gadījumā)

Remonts: remontu atļauts veikt tikai lietpratīgai personai, kurai ir nepieciešamās prasmes un zināšanas. Nerūsējošo PCWI sūkņa ķēžu izmantošanas laikā jāveic un jāuzglabā pārbaudu un remontu dokumentācija.

Uzglabāšana

pewag winner inox PCWI nerūsējošās sūkņa ķēdes jāuzglabā tīras un sausas. Uzglabāšanas laikā tās nedrīkst būt pakļautas ķīmiskai, termiskai vai mehāniskai iedarbībai.

Pielikums: papildu informācija par izmantošanu sprādzienbīstamā vidē

Izmantošana sprādzienbīstamā vidē jāveic saskaņā ar ATEX Direktīvām 2014/34/ES un 1999/92/EK, ievērojot to nosacījumus. Sūkņa ķēžu pewag PCWI atbilstības novērtēšanas procedūras ietvaros ir definēti šādi ar drošību saistīti norādījumi, kas jāievēro to lietotājam. Atbilstīgi dokumenti, kas uz to attiecas, ir pieejami un pēc pieprasījuma var tikt uzrādīti kompetentajai iestādei.

Nosacījumiem atbilstīgas lietošanas ietvaros sūkņa ķēdes pewag PCWI pastāvīgi atrodas to izmantošanas vietā un ir savienotas ar sūkni vai aerācijas iekārtu. Tām nav autonomu funkciju, un tās pašas par sevi nav aizdegšanās avots. Līdz ar to sūkņa ķēdes pewag PCWI nerada tiešu aizdegšanās risku.

Tomēr, lai to izmantošana sprādzienbīstamā vidē būtu droša, nedrīkst pieļaut šādu situāciju rašanos:

- uz ķēdi nedrīkst tikt pārnests elektriskā strāva vai elektrostatiskais potenciāls (piemēram, no ceļamkrāna vai sūkņa);
- ķēdi nedrīkst pakļaut spēcīgai triecienam vai berzes iedarbībai, ko rada saskare ar citiem objektiem (piemēram, kritiens šahtā);
- ķēdi nedrīkst pārslogot, jo tas var izraisīt bojājumus (piemēram, sūkņa iestrēgšanas gadījumā);

- karstas ķēdes nedrīkst nonākt sprādzienbīstamā zonā.

Atbilstības apliecinājums

Saskaņā ar Mašīnu direktīvas 2006/42/EK II A pielikumu
vai Mašīnu stropju drošības noteikumiem (MSV) 2010:

Pilnvarotais par tehn. dokumentāciju atbilstoši VII pielikuma A daļai:

DI Bernhard Oswald; Mariazeller Straße 143;
A-8605 Kapfenberg

Mēs, uzņemoties pilnu atbildību, paziņojam, ka produkti, uz kuriem attiecas šī lietošanas pamācība, atbilst direktīvas 2006/42/EK nosacījumiem. Šis paziņojums zaudē spēku gadījumā, ja tiek veiktas pewag neapstiprinātas produkta izmaiņas.

Tika piemēroti arī turpmāk norādītie standarti:

EN 818, papildinātā 4. daļa.

Nosacījums: pirms ekspluatācijas uzsākšanas lietotājam ir jāizlasa un jāizprot lietošanas pamācība.

Kapfenberg, 2015-06-01



pewag austria GmbH
Ägyd Pengg

PCWI nerūdijančių siurblio grandinių originalios eksploataavimo instrukcijos vertimas

Šių PCWI nerūdijančių suvirintų siurblio grandinių konstrukcija pritaikyta kelti siurblius ir ventilacijos prietaisus, naudojamus vandenyje ir kanalizacijose. Jos atitinka mašinų direktyvą 2006/42/EB ir gali būti naudojamos tik perskaičius ir supratęs eksploataavimo instrukciją. Eksploataavimo instrukcija iki PCWInerūdijančių siurblio grandinių eksploataavimo pabaigos turi būti laikoma naudotojui pasiekiamoje vietoje.

Naudojimas pagal paskirtį

Naudojimo paskirtis: Siurblių, vėdinimo įrenginių, maišyklių ir pan. gaminių kėlimas ir transportavimas vandens ir nuotėkų sektoriuose.

Aprova: tik išilgine kryptimi didžiausia lentelėje nurodyta keliamąja jėga arba pagal ant keliamosios jėgos lipduke nurodytus duomenis; elementus turi būti įmanoma išlyguoti apkrovos kryptimi.

Naudojimo temperatūra: nuo -40 °C iki 350 °C.




Smūgiai: apkrova negali būti smūginė.

Kraštų apkrova: jos reikia vengti, o jei atsirastų, keliamąją jėgą reikia sumažinti pagal pridedamą lentelę – žiūrėkite žemiau.

Su grandinėmis gali dirbti tik kvalifikuoti asmenys.

Naudojimo apribojimai

Tam tikromis aplinkybėmis grandinių naudojimui taikomi apribojimai – žiūrėkite žemiau esančią lentelę. Joje pateikiamos apkrovos ir priskirti mašinimo koeficientai. Atitinkama leistina keliamoji jėga esant nurodytoms apkrovoms gaunama didžiausią keliamąją jėgą padauginus iš lentelėje nurodyto mašinimo koeficiento. Jei vienam kėlimo procesui taikomi keli naudojimo apribojimai, būtina taikyti visus priklausančius mašinimo koeficientus! Naudoti chemikalams (pvz., rūgštims, šarmams ir jų garams), maisto produktams, kosmetiniams ir farmaciniais gaminiams leidžiama tik tam tikromis aplinkybėmis ir kiekvienu atveju būtina pasitarti su pewag ir gauti jų leidimą. Paviršiaus apdirbimo priemonės taip pat galima naudoti tik pasitarus su pewag. PCWI siurblių grandines naudokite, atsižvelgdami į specialius nurodymus sprogiose srityse. Informacijos apie tai rasite šios naudojimo instrukcijos pridede.

Mašinimo koeficientai			
Temperatūros apkrova*	nuo -40 °C iki 350 °C		nuo daugiau nei 350 °C
Mašinimo koeficientas	1		draudžiama
Smūginė apkrova	Nestiprūs smūgiai atsiranda, pvz., pagreitėjus kėlimui ir nuleidimui.	Vidutinio stiprumo smūgiai atsiranda, pvz., nuslydus prikabinimo grandinei, kai ją bandoma pritaikyti pagal krovinio formą.	Stiprūs smūgiai atsiranda, pvz., kroviniui užkritis ant neapkrautos prikabinimo grandinės.
Mašinimo koeficientas	1		neleistina
Kraštų apkrova	R = didesnis nei 2 grandinių Ø 	R = didesnis nei grandinės Ø 	R = grandinės Ø arba mažesnis 
Mašinimo koeficientas	1	0,7	0,5

* draudžiama naudoti žemesnėje nei -40 °C ir aukštesnėje nei 350 °C temperatūroje!

Netinkamas naudojimas

PCWI nerūdijančių siurblio grandinių negalima naudoti kaip 2 atšakų prikabinimo priemonės. Jos taip pat nepritaikytos personalui transportuoti. Draudžiama jas surišti ir naudoti kitokiomis sąlygomis nei nurodyta skyriuose Naudojimas pagal paskirtį ir Naudojimo apribojimai. Draudžiama apdoroti šiluma, virinti, gręžti angas ir t. t.

Montavimo instrukcija

pewag winner inox PCWI nerūdijančias siurblio grandines prie siurblio arba ventiliacijos įrenginio gali montuoti tik specialistas, turintis reikalingų gebėjimų ir žinių. Jungiamasis elementas, pvz., aša, turi būti pritaikytas kroviniams kelti. Siurblių grandinės ir siurblio pask. grandyje esantis komp. turi laisvai judėti ir būti reikalingos kėlimo galios.

Apsaugos priemonės, kurias turi naudoti naudotojas

Mūvėkite apsaugines pirštines. Jei PCWI nerūdijanti siurblio grandinė naudojama sąlygomis, kurioms taikomi naudojimo apribojimai, keliamajai jėgai būtina pritaikyti nurodytą mažinimo koeficientą.

Kiti pavojai

Nepaisant didžiausios keliamosios jėgos, atsiranda per didelė apkrova arba, nesumažinus keliamosios jėgos dėl temperatūros poveikio, kraštų arba smūginės apkrovos, taip pat gali sugesti PCWI nerūdijanti siurblio grandinė; taip gali nutikti ir naudojant ne pagal paskirtį, naudojant chemikalams, maisto produktams, kosmetiniams arba farmaciniais gaminiais, esant didelei vibracijai dėl didelės apkrovos arba naudojant nepatikrintas, persisukusias arba surištas grandines. Krovinyms gali nukristi.

Techninė priežiūra, patikros, remontas

Techninė priežiūra: reguliariai valykite PCWI nerūdijančias siurblio grandines.

Patikros: PCWI nerūdijančią grandinę reikia tikrinti nuvalius – ant jos negali būti alyvos ir nešvarumų. Dažus galima naudoti tik tuo atveju, jei įmanoma įvertinti PCWI nerūdijančios siurblio grandinės būklę. Negalima valyti tokiais būdais, dėl kurių medžiaga galisuskeldėti, perkaisti (pvz., nudegti) arba nusilupti (pvz., dėl spindulių). Negali būti uždengti įtrūkimai arba kiti trūkumai.

Prieš pradėdam pirmą kartą naudoti PCWI nerūdijančią siurblio grandinę reikia užtikrinti, kad:

- pristatyta užsakyme nurodyta grandinė
- yra patikros protokolai ir atitikties deklaracija
- ant PCWI nerūdijančios siurblio grandinės pateikti ženklavimo ir keliamosios jėgos duomenys atitiktų patikros protokole pateiktus duomenis
- prireikus visa išsami informacija apie PCWI nerūdijančią siurblio grandinę būtų įrašyta į grandinės kortelę
- norint tinkamai naudoti PCWI nerūdijančias siurblio grandines būtų pateikta ši instrukcija; personalas privalo ją perskaityti ir suprasti

Prieš kiekvieną kartą naudodamas naudotojas privalo patikrinti, ar nesimato aiškių pažeidimų.

Mažiausiai vieną kartą per metus specialistas privalo patikrinti grandines. Atsižvelgiant į naudojimo sąlygas, šis laikotarpis gali būti trumpesnis – pvz., dažnai naudojant didžiausią keliamąją jėgą arba esant sąlygoms, kuriomis naudojant taikomi apribojimai, grandinėms smarkiai dėvintis arba prasidėjus korozijai.

Įvykus neįprastiems įvykiams, pvz., nelaimingiems atsitikimams, perkaitimui, susidūrimams, patyrus rūgšties ir chemikalų poveikį, draudžiama toliau naudoti grandinę ir ją reikia perduoti, kad apžiūrėtų specialistas.

Taip pat reikia atsižvelgti į nacionalinius potvarkius.

Brokavimo kriterijai:

- Lūžis, deformacija, dideli rėžiai arba bet kokie įtrūkimai.
- Pastebėjus bet kokį didelio karščio poveikį.
- Kilus abejonėms, ar grandinė tinkamai atlieka savo funkciją ir (ar) saugu ją naudoti.
- Nėra lipdukų arba jie neįskaitomi.
- Kai nesimato atskirų komponentų ženklavimo.
- Nusidėvėjimas arba medžiagos nusitrynimas dėl chemikalų (pvz., taškinė korozija).

Remontas: remonto darbus gali atlikti tik specialistai, turintys reikiamų gebėjimų ir žinių. Būtina registruoti atliktas patikras ir remonto darbus ir dokumentus saugoti visą PCWI nerūdijančių siurblio grandinių naudojimo laiką.

Laikymas

prieš padedant laikyti pewag winner inox PCWI nerūdijančias siurblio grandines reikia nuvalyti ir nusausti. Laikomų grandinių negali veikti cheminis, terminis arba mechaninis poveikis.

Priedas: Papildoma informacija dėl naudojimo sprogiose srityse

Naudojimui sprogiose srityse privaloma vadovautis direktyvomis ATEX 2014/34/ES ir 1999/92/EB G ir taikyti jų nuostatas. „pewag PCWI“ siurblių grandinėms pagal atitikties vertinimo procedūras buvo nustatyti šie naudotojui skirti saugumui svarbūs nurodymai. Tam yra reikalingi dokumentai, kurie pareikalavus gali būti pateikti kompetentingoms žinyboms.

Pagal naudojimo pagal paskirtį nuostatas „pewag PCWI“ siurblių grandinės visada yra naudojimo vietose ir yra sujungtos su siurbliu arba vėdinimo įrenginiu. Jos neturi autonominės funkcijos ir nuosavo užsidegimo šaltinio. Iš „pewag PCWI“ siurblių grandinių nekyla joks tiesiog. užsidegimo pavojus.

Saugiam naudojimui sprogiose srityse būtina vengti šių situacijų:

- Grandinei negali būti perduodamos elektros srovės arba elektrostatinis potencialas (pvz., iš krano arba siurblio)
- Stiprių smūgių ar trinties su pašal. komponentais (pvz., saugoti, kad nenukristų į šachtą)
- Grandinės perkrovų, dėl kurių galimi lūžiai (pvz., užstrigus siurbliui)
- Įkaitusių grandinių laikymo sprogiose srityse

Atitikties deklaracija

Remiantis mašinų direktyvos 2006/42/EB II A priedu ir 2010 m. mašinų saugos reglamentu (MSV) dėl prikabinimo priemonių:

Asmuo, įgaliotas sudaryti techn. dokumentaciją pagal VII priedo A dalį:

Dipl. inž. Bernhard Oswald; Mariazeller StraÙe 143; A-8605 Kapfenberg

Atsakingai pareiÙkiame, kad gaminiai, kuriems taikoma ši eksploataavimo instrukcija, atitinka direktyvos 2006/42/EB nuostatus. Ši deklaracija netenka galios, jei gaminio konstrukcija pakeičiama negavus pewag leidimo.

Buvo taikyti šie standartai:

pakeista EN 818 4 dalis.

Norint pradėti eksploatuoti būtina perskaityti ir suprasti eksploataavimo instrukciją.

Kapfenberg, 2015-06-01



pewag austria GmbH
Ágyd Pengg

Traducerea instrucțiunilor de exploatare originale pentru lanțuri inoxidabile de pompe PCWI

Aceste lanțuri inoxidabile de pompe PCWI în execuție sudată sunt potrivite datorită construcției lor pentru ridicarea de pompe și dispozitive de aerisire în sectorul apelor și al apelor uzate. Ele corespund Directivei Mașini 2006/42/CE și nu sunt permise a fi utilizate decât dacă instrucțiunile de exploatare au fost citite și înțelese. Instrucțiunile de exploatare trebuie făcute accesibile pentru utilizator până la scoaterea din funcțiunea lanțurilor inoxidabile pentru pompe PCWI.

Utilizarea conform destinației

Scopul utilizării: Ridicarea și transportarea pompelor și aparatelor de ventilație, a mixerelor și a produselor similare în zone cu apă și apă uzată.

Sarcină: Numai pe direcție longitudinală cu forță portantă maximă cf. tabelului resp. indicației de pe plăcuța cu forță portantă, în care verigile trebuie să se poată ajusta în direcția sarcinii.

Temperatura de utilizare: -40 °C până la 350 °C.




Șocuri: Sarcina trebuie să aibă loc fără șocuri.

Sarcina pe muchii: Trebuie evitată, în caz contrar se va reduce capacitatea portantă cf. tabelului alăturat – vezi jos.

Lanțurile sunt permise a fi folosite numai de către persoanele instruite.

Limitări privind utilizarea

Lanțurile pot fi utilizate în anumite condiții cu limitări – vezi tabel jos. Acesta prezintă sarcinile cu factorii de reducere aferenți. Forța portantă admisă sub aceste sarcini rezultă aici din multiplicarea forței portante maxime cu factorul de reducere cf. tabelului. Dacă se potrivesc mai multe limitări de utilizare pentru un proces de ridicare, atunci trebuie folosiți toți factorii de reducere aferenți! Utilizarea substanțelor chimice (de exemplu acizi, leșii și vaporii acestora), produselor alimentare, produselor cosmetice sau farmaceutice este posibilă numai condiționat și trebuie convenită în fiecare caz cu pewag și aprobată de pewag. Efectuarea tratamentelor de suprafață de asemenea numai după consultarea cu pewag. Lanțurile pentru pompe PCWI pot fi utilizate cu respectarea instrucțiunilor speciale în zone cu pericol de explozie. Informații în acest sens găsiți în aceste instrucțiuni la punctul Anexă.

Factorii de reducere			
Solicitare termică*	-40 °C până la 350 °C		peste 350 °C
Factor de reducere	1		interzisă
Sarcină de șoc	șocuri ușoare	șocuri medii	șocuri puternice
	iau naștere de exemplu prin accelerarea la ridicare și coborâre.	iau naștere de exemplu prin alunecarea ulterioară a lanțului de ridicat la adaptarea acestuia la forma sarcinii.	iau naștere de exemplu prin căderea înăuntru a sarcinii în lanțul de ridicat neîncărcat.
Factor de reducere	1	0,7	interzis
Sarcina pe muchii	R = mai mare ca 2x Ø lanț	R = mai mare ca Ø lanț	R = Ø lanț sau mai mic
			
Factor de reducere	1	0,7	0,5

* este interzisă utilizarea la temperaturi sub -40 °C și peste 350 °C!

Utilizări necorespunzătoare

Lanțurile inoxidabile de pompe PCWI nu au voie să fie utilizate ca și frânhii duble de agățare. Ele nu sunt destinate transportului de persoane. Ele nu au voie să fie înnodate și utilizate în alte condiții decât cele descrise în Utilizarea-conform destinației și Limitări privind utilizarea. Nu sunt permise efectuarea de tratamente termice, suduri, amplasarea de găuri etc.

Instrucțiuni de montaj

Montajul lanțului inoxidabil de pompe PCWI pewag winner inox cu pompa resp. dispozitivul de aerisire este permis a fi efectuat numai de către o persoană instruită și care să aibă competențele și cunoștințele necesare pentru acest lucru. Elementul de legătură – de exemplu cheia de tachelaj- trebuie să fie destinat ridicării de sarcini. Acesta trebuie să se poată mișca liber în ultima za a lanțului pompei și pompă și să dețină capacitatea portantă necesară.

Măsurile de protecție necesare a fi stabilite de către utilizator

Portați mănuși de protecție. La utilizarea de lanțuri inoxidabile de pompe PCWI în condiții cu limitări de utilizare trebuie folosiți neapărat factorii de reducere indicați pentru forța portantă.

Riscuri reziduale

Suprasolicitarea prin nerespectarea forței portante maxime sau prin forță portantă neredusă din cauza influenței temperaturii, sarcinii pe muchii sau sarcinii de șoc poate conduce de asemenea la cedarea lanțului inoxidabil de pompe PCWI, precum și utilizarea necorespunzătoare la substanțe chimice, produse alimentare, produselor cosmetice și farmaceutice, trepidațiile puternice la sarcină mare sau utilizarea de lanțuri neverificate resp. răsucite sau înnodate. Sarcina poate cădea.

Întreținerea, verificările, reparațiile

Întreținerea: curățați periodic lanțurile inoxidabile de pompe PCWI.

Verificări: lanțul inoxidabil de pompe PCWI trebuie verificat în stare curată – nu trebuie să fie murdărit cu ulei sau mizerie. Vopseaua este permisă numai atât timp cât este posibilă o evaluare a stării lanțului inoxidabil de pompe PCWI. Sunt excluse de la curățare procedeele care cauzează fragilizarea materialului, supraîncălzirea (de exemplu arderea), eroziunea materialului (de exemplu iradierea), etc. În acest proces nu trebuie descoperite fisuri sau alte deficiențe.

Înainte de prima utilizare a unui lanț inoxidabil de pompe PCWI se va asigura că:

- lanțul corespunde precis comenzii
- certificatul de verificare și declarația de conformitate sunt prezente
- informațiile privind etichetarea și forța portantă de pe lanțul inoxidabil de pompe PCWI coincid cu informațiile de pe certificatul de verificare
- dacă este cazul, toate detaliile cu privire la lanțul inoxidabil de pompe PCWI au fost transmise într-o fișă de evidență pentru lanțuri
- aceste instrucțiuni sunt prezente pentru folosirea corectă a lanțurilor inoxidabile de pompe PCWI și că au fost citite și înțelese de către personal

Înainte de fiecare utilizare, lanțurile vor fi verificate de către utilizator pentru defecte evidente.

Lanțurile vor fi controlate cel puțin anual de către o persoană competentă. Perioada de timp poate fi mai scurtă în privința condițiilor de utilizare - de exemplu în cazul utilizării frecvente cu forță portantă maximă sau în condiții cu limitări de utilizare, la uzură crescută sau coroziune.

După evenimente deosebite – de exemplu accidente, supraîncălzire, suprasarcină, coliziune, influența acizilor sau substanțelor chimice – lanțul trebuie scos imediat din funcțiune și verificat de către o persoană competentă.

Pe lângă aceasta se vor respecta prevederile aplicabile țării.

Criterii de eliminare:

- Rupere, deformare, creștături resp. fisuri ascuțite de orice fel
- La fiecare semn de influență puternică a căldurii
- În caz de dubiu, dacă funcția și/sau siguranța lanțurilor mai este încă dată
- Plăcută agățată lipsă sau ilizibilă
- În cazul unei etichetări de nerecunoscut a unor componente individuale
- La uzură sau îndepărtare chimică a materialului (de exemplu și la coroziune în profunzime)

Reparații: Reparațiile sunt permise a fi efectuate numai de către o persoană calificată care să aibă competențele și cunoștințele necesare. Se vor întocmi înregistrări cu privire la verificări și reparații, care trebuie păstrate pe toată durata de utilizare a lanțurilor inoxidabile de pompe PCWI.

Depozitare

Lanțurile inoxidabile de pompe PCWI pewag winner inox trebuie curățate și depozitate uscat. În timpul depozitării nu trebuie să fie supuse niciunei influențe chimice, termice sau mecanice.

Anexă: Informații suplimentare pentru utilizare în zone cu pericol de explozie

Pentru utilizare în zone cu pericol de explozie trebuie respectate directivele ATEX 2014/34/UE și 1999/92/CE și prevederile acestora trebuie implementate în consecință. Pentru lanțurile de pompă pewag PCWI au fost definite în cursul procedurii de evaluare a conformității următoarele instrucțiuni relevante pentru securitate. Documentele necesare în acest scop există și pot fi prezentate unei autorități competente dacă este necesar.

În conformitate cu o utilizare corectă, lanțurile de pompe pewag PCWI se găsesc permanent la locul de utilizare și sunt conectate cu o pompă sau un aparat de ventilație. Acestea nu au funcții autonome și nu prezintă o sursă proprie de aprindere. De aceea lanțurile de pompe pewag PCWI nu reprezintă un pericol direct de aprindere.

Pentru o utilizare sigură în zone cu pericol de explozie trebuie însă excluse următoarele situații:

- Nu trebuie să fie transmise curent electric sau potențial electrostatic pe lanț (de ex. de la macara sau pompă)
- Proceduri puternice de impact sau abraziune pe alte piese (de ex. nu lăsați să cadă în puț)
- Suprasolicitări ale lanțului, care ar putea conduce la rupere (de ex. pentru poziția fixă a pompei)
- Introducerea lanțurilor fierbinți în zone cu pericol de explozie

Declarație de conformitate

Conform Anexa II A a Directivei Mașini 2006/42/CE
resp. Regulamentul pentru siguranța mașinilor 2010 pentru mijloacele de ridicare:

Împuternicit pentru documentele tehnice Anexa VII Partea A:

DI Bernhard Oswald; Mariazeller Straße 143; A-8605 Kapfenberg

Declarăm pe propria sa răspundere, că produsele pentru care sunt valabile aceste instrucțiuni de exploatare, îndeplinesc prevederile Directivei 2006/42/CE. La fiecare modificare a produsului neaprobată de către pewag, această declarație își pierde valabilitatea.

Au fost utilizate următoarele standarde:

EN 818 Partea 4 modificată.

Condiția pentru punerea în funcțiune o constituie citirea și înțelegerea instrucțiunilor de exploatare.

Kapfenberg, 2015-06-01

pewag austria GmbH

Agd Pengg

PCWI paslanmayan pompa zincirleri için orijinal kullanım kılavuzunun tercümesi

Kaynaklanmış versiyondaki bu PCWI paslanmaz pompa zincirleri yapıları nedeniyle su ve atık su alanında pompaların ve havalandırma cihazlarının kaldırılması içindir. Zincirler 2006/42/AT sayılı makine yönetmeliği ile uyumlu olup, sadece kullanım kılavuzu okunduktan ve anlaşıldıktan sonra kullanılmalıdır. Kullanım kılavuzu, PCWI paslanmaz pompa zincirlerinin devre dışı bırakılmasına kadar kullanıcı için erişilir durumda olmalıdır.

Öngörülen kullanım

Kullanım amacı: Su ve atıksu sistemleri bölümündeki pompa ve havalandırma aletleri, mikser ve benzer ürünleri kaldırma ve taşıma.

Yük: Sadece tabloda ve taşıma bağlantısındaki verilerde belirtilen maksimum taşıma kuvveti ile yatay konumda, bileşenlerin yük yönünde hizalanması gerekli olabilir.

Kullanım sıcaklığı: -40 °C ila 350 °C.

Darbeler: Yük darbesiz olmalıdır.




Kenar yükü: Kaçınılmalıdır, kaçınılamadığı durumlarda taşıma kapasitesi bu belgedeki. tabloya göre azaltılmalıdır – bkz. aşağıda.

Sadece uzman kişiler zincirleri kullanabilir.

Kullanım için kısıtlamalar

Belirli koşullarda zincirler sadece kısıtlı olarak kullanılabilir – bkz. aşağıdaki tablo. Tabloda yükler ve bununla ilgili kısıtlama gerektiren faktörler belirtilmektedir. Bu yükler altında izin verilen taşıma kuvveti, tabloya göre maksimum taşıma kuvvetinin azaltma faktörüyle çarpılmasından elde edilmektedir. Bir kaldırma işlemi için birden fazla kullanım -kısıtlaması varsa, ilgili tüm azaltma faktörleri uygulanmalıdır! Kimyasal maddeler (örn., asitler, bazlar ve bunların buharları), gıdalar, kozmetik veya ilaç ürünleriyle birlikte kullanıma sadece belirli durumlarda izin verilmekte ve her ayrı durum pewag ile kararlaştırılmalı ve pewag tarafından onaylanmalıdır. Yüzeyle ilgili işlemler de sadece pewag ile yapılacak konuşma sonrasında gerçekleştirilebilir. PCWI Pompa zincirleri, özel bilgiler dikkate alındığında patlama tehlikesi bulunan bölümlerde kullanılabilir. Bu konu ile ilgili bilgileri bu kullanım kılavuzunda ek bölümünde bulunur.

Azaltma faktörleri

Sıcaklık yükü*	-40 °C ila 350 °C		350 °C üzerinde
Azaltma faktörü	1		yasak
Darbe yükü	Hafif darbeler	Orta şiddetli darbeler	Şiddetli darbeler
	Örneğin kaldırma ve indirmenin hızlandırılması sonucu meydana gelir.	Örneğin vinç zincirinin yükün şekline göre ayarlanması sırasında kayması sonucu meydana gelir.	Örneğin yükün gerilmemiş vinç zincirine düşmesi sonucu meydana gelir.
Azaltma faktörü	1	0,7	izin verilmez
Kenar yükü	R = Zincir çapının iki katından daha büyük	R = Zincir çapından daha büyük	R = Zincir çapı veya daha küçük
			
Azaltma faktörü	1	0,7	0,5

* -40 °C'nin altında ve 350 °C'nin üzerindeki sıcaklıklarda kullanıma izin verilmemektedir!

Yanlış kullanım

PCWI paslanmaz pompa zincirleri 2 zincirli taşıyıcı olarak kullanılmamalıdır. Zincirler kişilerin taşınması için değildir. Zincirlere düğüm atılmamalı ve zincirler Doğru kullanım ve Kullanım için kısıtlamalar bölümlerinde açıklananlar haricindeki koşullarda kullanılmamalıdır. Isıl işlemler, kaynak yapılması, delik açılması gibi işlemler gerçekleştirilmemelidir.

Montaj talimatı

pewag winner inox PCWI paslanmaz pompa zincirinin pompa veya havalandırma cihazıyla montajı sadece bunun için gerekli kalifikasyonları ve bilgisi olan uzman kişiler tarafından yapılabilir. Pranga gibi bağlantı bileşenleri yüklerin kaldırılması için tasarlanmış olmalıdır. Pompa zinciri son baklası ve pompanın kendisi serbest hareket edebilir olmalı ve gerekli taşıma kapasitesine sahip olmalıdır.

Kullanıcı tarafından alınacak güvenlik önlemleri

Koruyucu eldiven giyilmelidir. PCWI paslanmaz pompa zincirleri kullanımın kısıtlandığı koşullarda kullanıldığında, taşıma kuvveti için belirtilen azaltma faktörleri mutlaka uygulanmalıdır.

Artık riskler

Kimyasal madde, gıda, kozmetik veya ilaç ürünleriyle kullanım, yüksek yükte şiddetli titreşimler veya kontrol edilmemiş, delinmiş ya da düğüm atılmış zincirlerin kullanımı ile birlikte maksimum taşıma kuvvetinin dikkate alınmaması, sıcaklık etkisi, kenar veya darbe yükü nedeniyle taşıma kuvvetinin azaltılmaması da PCWI paslanmaz pompa zincirinin görevini yerine getirmemesine neden olabilir. Yük aşağı düşebilir.

Bakım, kontroller, tamir

Bakım: PCWI paslanmaz pompa zincirini düzenli aralıklarla temizleyin.

Kontroller: PCWI paslanmaz pompa zincirini temizlenmiş durumda kontrol edin - zincir üzerinde yağ veya kir olmamalıdır. Sadece PCWI paslanmaz zincirin durumunu kontrol ederken renk kullanılmasına izin verilmektedir. Temizleme sırasında malzemenin kırılğan olmasına, aşırı ısınmasına (örn., yakma), aşınmasına (örn., ışınlar) yol açan işlemler uygulanmamalıdır. Bu sırada yırtık veya kusurlar gizlenmemelidir.

PCWI paslanmaz pompa zincirini ilk kez kullanmadan önce aşağıdakiler doğrulanmalıdır:

- Zincir verilen siparişe tam uygun olmalı
- Test belgesi ve uygunluk beyanı bulunmalı
- PCWI paslanmaz pompa zincirinin tanım ve taşıma kuvveti verileri, test belgesindeki verilerle eşleşmeli
- PCWI paslanmaz pompa zinciri üzerindeki tüm verileri gerektiğinde bir zincir formuna eklenmiş olmalı
- PCWI paslanmaz pompa zincirinin doğru kullanımı için bu kılavuz personel tarafından okunmuş ve anlaşılmış olmalıdır

Her kullanım öncesinde zincirler gözle görülür hatalar açısından kontrol edilmelidir.

Zincirler en az yılda bir kez uzman bir kişi tarafından kontrol edilmelidir. Örneğin maksimum taşıma kuvvetinde sıklıkla kullanım veya kullanım kısıtlaması gerektiren koşullar, önemli derecede aşınma veya korozyon gibi kullanım koşulları dikkate alındığında bu süre daha kısa olabilir.

Kaza, aşırı ısınma, aşırı yük, çarpışma, asit veya kimyasal madde etkisi gibi olağandışı olaylardan sonra zincir derhal kullanım dışı bırakılmalı ve uzman bir kişi tarafından kontrol edilmelidir.

Bunun haricinde ulusal düzenlemelere uyulmalıdır.

Atma kriterleri:

- Kırılma, şekil bozukluğu, keskin çentikler ve her türlü yırtıklar
- Yüksek ısı etkisi belirtilerinde
- Zincirin çalıştığından ve/veya güvenli olduğundan emin olunamadığı durumlarda
- Eksik veya okunamayan ekler
- Her bir bileşende tanım verilerinin okunamaması
- Aşınma veya kimyasal aşınmada (örn., oyulma)

Tamir: Tamir sadece gerekli kalifikasyonlara ve bilgiye sahip uzman bir kişi tarafından gerçekleştirilebilir. Kontroller ve tamirler kaydedilmeli ve bu kayıtlar PCWI paslanmaz pompa zincirinin kullanım süresi boyunca saklanmalıdır.

Saklama

pewag winner inox PCWI paslanmaz pompa zincirleri temizlenmeli ve kuru olarak saklanmalıdır. Saklama sırasında zincirler kimyasal, termal veya mekanik etkilere maruz kalmamalıdır.

Ek: Patlama tehlikesi bulunan bölümlerde kullanım için ek bilgiler

Patlama tehlikesi bulunan bölümlerde kullanım için ATEX 2014/34/AB ve 1999/92/AT nolu direktifler dikkate alınacak ve bunlar amacına göre uygulanacaktır. pewag PCWI pompa zincirleri için uygunluk deklarasyonu prosedürü çerçevesinde kullanıcı için aşağıda açıklanan iş güvenliği bilgileri tanımlandı. Bu konuda gerekli dokümanlar mevcuttur ve talep edilmesi halinde yetkili mercie ibraz edilebilir.

Genel amacına uygun kullanım çerçevesinde pewag PCWI pompa zincirleri sürekli çalışma alanında bulunur ve pompaya veya havalandırma aletine bağlıdır. Bu ürünlerin bağımsız bir fonksiyonu bulunmaz ve bir alev kaynağı değildir. Bu nedenle pewag PCWI pompa zincirlerinden doğrudan bir alev alma tehlikesi kaynaklanmaz.

Patlama tehlikesi bulunan bölümlerde güvenli kullanım için aşağıda durumlar olmamalıdır:

- Zincir üzerine elektrik akımı veya elektrostatik potansiyal aktarılmalıdır (örneğin vinç veya pompa tarafından)
- Yabancı parçalar üzerinde aşırı darbe ve sürtünme işlemleri (örneğin kanal içine düşürmeyin)
- Kopmaya neden olabilecek derecede zincire aşırı yüklenme (örneğin pompa sıkıştığında)
- Kızgın zincirleri patlama tehlikesi bulunan bölümde kullanma

Uygunluk beyanı

2006/42/AT sayılı makine yönetmeliğinin II A Eki ve bağlama araçlarına yönelik Makine Güvenlik Direktifi (MSV) 2010 ile uyumlu olarak:

Ek VII Kısım A uyarınca teknik dokümantasyon için yetkili:

DI Bernhard Oswald; Mariazeller Straße 143;
A-8605 Kapfenberg

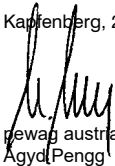
İşbu belgeyle bu kullanım kılavuzunun kapsadığı ürünlerin 2006/42/AT sayılı yönetmeliğin gerekliliklerini karşıladığını kendi sorumluluğumuz dahilinde beyan etmekteyiz. Üründe yapılacak ve pewag tarafından onaylanmayan tüm değişikliklerde bu beyan geçerliliğini yitirmektedir.

Aşağıdaki standartlar uygulanmıştır:

Değiştirilmiş EN 818 Kısım 4.

İşletme alma koşulu, kullanım kılavuzunun okunmuş ve anlaşılmış olmasıdır.

Kapfenberg, 2015-06-01



pewag austria GmbH
Agyd Pengg

Prevod originalnih navodil za uporabo nerjavečih verig za črpalke PCWI

Varjene nerjaveče verige za črpalke PCWI so zaradi konstrukcije, ki predvideva dviganje črpalk in prezračevalnih agregatov, primerne za uporabo v vodovodnih omrežjih in sistemih za predelavo odpadnih voda. Izpolnjujejo zahteve direktive o strojih 2006/42/ES. Uporabljate jih lahko le, če ste prebrali in razumeli navodila za uporabo. Navodila za uporabo nerjavečih verig za črpalke PCWI morajo biti uporabniku na voljo do konca uporabe.

Primerna uporaba

Namen uporabe: Dviganje in transport črpalk in prezračevalnih naprav, mešalnikov in podobnih izdelkov na področju vode in odpadne vode.

Obremenitev: Samo v vzdolžni smeri z največjo nosilnostjo, skladno s tabelo ali skladno s podatki na ploščici nosilnosti, pri čemer se morajo členi poravnati v smeri obremenitve.

Temperatura delovanja: od -40 °C do 350 °C.




Sunki: Obremenitev ne sme biti izpeljana sunkovito.

Obremenitev robov: Je treba preprečevati, v nasprotnem primeru pa obremenitev zmanjšati v skladu s tabelo – glejte spodaj.

Verige lahko uporabljajo samo strokovno usposobljene osebe.

Omejitve uporabe

V določenih pogojih je treba verige uporabljati z določenimi omejitvami – glejte spodnjo tabelo. Na njej so prikazane obremenitve s pripadajočimi redukcijskimi faktorji. Dopusna nosilnost verige pod tako obremenitvijo je torej rezultat množenja z največjo dovoljeno nosilnostjo glede na tabelo. V primeru več omejitev uporabe pri posameznem dvigu, je treba upoštevati in uporabiti vse redukcijske faktorje! Uporaba v povezavi s kemikalijami (npr. kislinami, lugi in njunimi parametri), živil, kozmetičnimi ali farmacevtskimi izdelki je dovoljena samo pogojno. Pred vsako uporabo se je treba o tem posvetovati z družbo pewag, ki mora tovrstno uporabo tudi odobriti. Tudi različne obdelave površin so dovoljene samo po posvetu z družbo pewag. Pri uporabi verig za črpalke PCWI je treba upoštevati posebne napotke na območjih, kjer obstaja nevarnost eksplozije. Informacije o tem najdete v teh navodilih za uporabo pod točko Priloga.

Redukcijski faktorji			
Temperaturna obremenitev*	od -40 °C do 350 °C		nad 350 °C
Redukcijski faktor	1		prepovedano
Sunkovita obremenitev	šibki sunki	srednji sunki	močnejši sunki
	nastanejo npr. pri pospeških pri dviganju in spuščanju.	nastanejo npr. pri zdrsih varnostnih verig pri prilagajanju obliki tovora.	nastanejo npr. pri padcih tovora v neobremenjeno varnostno verigo.
Redukcijski faktor	1	0,7	interzis
Obremenitev robov	R = večje kot 2 verige – Ø	R = večje kot veriga – Ø	R = verige – Ø ali manjše
			
Redukcijski faktor	1	0,7	0,5

* uporaba pri temperaturah pod -40 °C in nad 350 °C je prepovedana!

Napačna uporaba

Nerjavečih verig za črpalke PCWI ni dovoljeno uporabiti kot 2-točkovno obešalo. Niso predvidene za transport oseb. Ni jih dovoljeno vozlati ali jih uporabljati drugače, kot je opisano v poglavjih Pravilna uporaba in Omejitve uporabe. Ni jih dovoljeno toplotno obdelovati, variti ali vrtati itd.

Navodila za namestitev

Namestitev nerjaveče verige za črpalke pewag Winner Inox PCWI skupaj s črpalko ali prezračevalno napravo lahko opravi samo strokovno usposobljena oseba z ustreznim znanjem. Vezni element, npr. vpenjalo, mora biti primerno za dvigovanje bremen. V končnem členu verige za črpalko in črpalke mora biti prosto gibljiv in imeti zadostno nosilnost.

Varnostni ukrepi, ki jih mora opraviti uporabnik

Nosite zaščitne rokavice. Pri uporabi nerjaveče verige za črpalke PCWI z morebitnimi omejitvami uporabe je treba obvezno uporabiti navedene redukcijske faktorje za nosilnost.

Ostala tveganja

Možnost preobremenitve zaradi neupoštevanja največje dovoljene nosilnosti ali nezmanjšane nosilnosti zaradi temperaturnih vplivov, obremenitve robov ali sunkovite obremenitve lahko vodi v odpoved nerjaveče verige za črpalke PCWI. To je lahko tudi posledica neprimerne uporabe v kemičnih sredstvih, živilih, kozmetičnih ali farmacevtskih izdelkih, močnih nihanj pri močnejših obremenitvah ali pri uporabi nepreverjenih, navrtanih ali zavozlanih verig. Tovor lahko pade.

Vzdrževanje, preverjanje in popravila

Vzdrževanje: nerjaveče verige za črpalke PCWI je treba redno čistiti.

Preverjanje: Nerjavečo verigo za črpalke PCWI je treba preveriti, ko je očiščena. Na njej ne sme biti olja ali umazanije. Nanesti je dovoljeno samo toliko barve, da je mogoča nemotena ocena stanja nerjaveče verige za črpalke PCWI. Pri čiščenju črpalke ni dovoljeno izvajati postopkov, ki povzročajo krhkost ali pregrevanje materiala (npr. ogenj), abrazijo (npr. curek) itd. Prekrivanje razpok ali ostalih pomanjkljivosti ni dovoljeno.

Pred prvo uporabo nerjaveče verige za črpalke PCWI se morate pripraviti, da:

- veriga ustreza naročilu
- sta priložena potrdilo o opravljenem pregledu in izjava o skladnosti
- preverite, ali so oznake in podatki o nosilnosti na nerjavečih verigah za črpalke PCWI skladni s podatki na potrdilu o opravljenem pregledu
- po potrebi preverite tudi, ali so bile vse podrobnosti o nerjaveči verigi za črpalke PCWI prenesene v dokumentacijo o verigi
- so ta navodila za pravilno uporabo nerjaveče verige PCWI na voljo in jih je osebe prebralo ter jih razume

Pred vsako uporabo mora uporabnik preveriti, ali opazi pomanjkljivosti.

Najmanj enkrat na leto mora verigo preveriti strokovnjak. Odvisno od pogojev uporabe so lahko intervali pregledov tudi krajši, npr. pri pogosti uporabi pri največji dovoljeni nosilnosti ali v primerih, ko veljajo določene omejitve pri uporabi, pri povečani obrabi ali koroziji.

Po izrednih dogodkih npr. nesrečah, pregrevanju, preobremenitvah, trkih, poškodbah zaradi kislin in kemičnih sredstev, je treba verigo nemudoma prenehati uporabljati. Pregledati jo mora strokovnjak.

Poleg tega je treba upoštevati tudi veljavne državne predpise.

Pogoji za prenehanje uporabe:

- Lom, deformacije, ostri robovi ali razpoke vseh vrst
- Pri vsakem sumu visoke temperaturne obremenitve
- V primeru dvoma v brezhibnost in/ali varnost verige
- Manjkajoč ali nečitljiv obesek
- Pri neberljivih oznakah posameznih delov
- Pri obrabi ali poškodbah materiala zaradi kemičnih sredstev (npr. tudi pri jamičenju)

Popravilo: Popravila lahko izvaja samo strokovno usposobljena oseba z ustreznim znanjem. O vseh preverjanjih in popravilih je treba med časom uporabe nerjaveče verige za črpalke PCWI voditi natančen popis.

Skladiščenje

nerjaveče verige za črpalke pewag Winner Inox PCWI je treba skladiščiti očiščene in osušene. Med skladiščenjem verig ni dovoljeno izpostavljati kemičnim, termičnim ali mehanskim vplivom.

Priloga: Dodatne informacije za uporabo na območjih, kjer obstaja nevarnost eksplozije

Za uporabo na območjih, kjer obstaja nevarnost eksplozije, je treba upoštevati Direktivi ATEX 2014/34/EU in 1999/92/ES in njihova določila ustrezno upoštevati. Za verige za črpalke pewag PCWI so bili v sklopu preverjanja skladnosti opredeljeni naslednji varnostni napotki za uporabnika. Potrebna dokumentacija je na voljo, na zahtevo pa jo je mogoče predložiti pristojnim oblastem.

Skladno s splošno predvideno uporabo so verige za črpalke pewag PCWI stalno na mestu uporabe in so povezane s črpalčko ali prezračevalno napravo. Nimajo lastne funkcije in lastnega vira vžiga. Zato iz verig za črpalke pewag PCWI ne izhaja neposredna nevarnost vžiga.

Za varno uporabo na območjih, kjer obstaja nevarnost eksplozije, je treba izključiti naslednje situacije:

- na verigo se ne smejo prenašati električni tokovi ali elektrostatični potenciali (npr. z žerjava ali črpalke);
- močne udarce ali drgnjenje ob tuje dele (npr. ne pustiti, da pade v jašek);
- preobremenitve verige, ki bi lahko vodile do zloma (npr. pri zagozdenju črpalke);
- vnos vročih verig na območja, kjer obstaja nevarnost eksplozije.

Izjava o skladnosti

V skladu s prilogo II A direktive o strojih 2006/42/ES ali pravilnik o varnosti strojev (MSV) 2010 za omejila:

Pooblaščenec za sestavo tehnične dokumentacije v skladu s prilogo VII, del A:

DI Bernhard Oswald; Mariazeller Straße 143;
A-8605 Kapfenberg

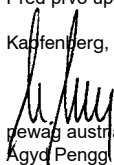
Pod izključno odgovornostjo izjavljamo, da ti izdelki, za katere veljajo ta navodila za uporabo izpolnjujejo določila direktive 2006/42/ES. Ta izjava postane neveljavna ob vsaki spremembi izdelka, ki je ne odobri podjetje pewag.

Izdelek je skladen z naslednjimi normami:

EN 818, del 4, spremenjen.

Pred prvo uporabo tega izdelka je treba navodila obvezno prebrati in razumeti.

Kapfenberg, 2015-06-01


pewag austria GmbH
Agyd Pengg

Prijevod originalnih uputa za rad za nehrđajuće lance za pumpe PCWI

Ovi nehrđajući lanci za pumpe PCWI u zavarenoj izvedbi zahvaljujući svojoj konstrukciji namijenjeni su za podizanje pumpi u vodi i otpadnim vodama. Usklađeni su s direktivom o strojevima 2006/42/EZ, a smiju se koristiti tek nakon što se pročitaju i usvoje upute za rad. Upute za rad moraju biti dostupne korisnicima sve do stavljanja nehrđajućih lanaca za pumpe PCWI izvan upotrebe.

Namjenska upotreba

Namjena: Podizanje i transport pumpi i uređaja za ventilaciju, miješalica i sličnih proizvoda u području voda i otpadnih voda.

Opterećenje: samo u uzdužnom smjeru s maksimalnom nosivošću u skladu s tablicom, odn. podatkom na pločici nosivosti, pri čemu mora biti moguće izravnavanje karika u smjeru opterećenja.

Temperatura primjene: -40 °C do 350 °C.




Udarci: opterećenje ne smije uključivati udarce.

Kutno opterećenje: treba se izbjegavati, a u suprotnom se treba smanjiti nosivost u skladu s priloženom tablicom – pogledajte ispod.

Lance smiju koristiti samo stručne osobe.

Ograničenja primjene

U određenim uvjetima lanci se mogu koristiti uz ograničenja – pogledajte tablicu ispod. U njoj su navedena opterećenja s pripadajućim redukcijskim faktorima. Dopusštena nosivost uz takva opterećenja pritom se dobiva kao umnožak maksimalne nosivosti i redukcijskog faktora prema tablici. Ako se na određeni postupak podizanja odnosi više ograničenja primjene, moraju se primijeniti svi redukcijski faktori! Korištenje s kemikalijama (npr. kiselinama, lužinama i njihovim parama), prehrambenim proizvodima te kozmetičkim ili farmaceutskim proizvodima moguće je samo uvjetno i u svakom pojedinačnom slučaju mora se dogovoriti s tvrtkom pewag koja treba odobriti takvo korištenje. Provođenje tretmana ili površinskih zahvata također se smije provoditi samo uz dogovor s tvrtkom pewag.

Redukcijski faktori			
Temperaturno opterećenje*	-40 °C do 350 °C		iznad 350 °C
Redukcijski faktor	1		zabranjen
Udarno opterećenje	lagani udarci	srednje snažni udarci	snažni udarci
	nastaju npr. uslijed naglog podizanja i spuštanja	nastaju npr. u slučaju skliznuća karike pri izravnavanju lanca	nastaju npr. naglim opterećenjem uslijed slododnog pada tereta
Redukcijski faktor	1	0,7	Nije dopušteno
Kutno opterećenje	R = veći od 2x Ø lanca	R = veći od Ø lanca	R = Ø od lanca ili manji
			
Redukcijski faktor	1	0,7	0,5

* zabranjeno je korištenje na temperaturama ispod -40 °C i iznad 350 °C!

Lanci za pumpe PCWI mogu se koristiti uz poštivanje posebnih napomena u područjima u kojima postoji opasnost od eksplozija. Informacije o tome naći ćete u ovim Uputama za uporabu u poglavlju Dodatak.

Pogrešne primjene

Nehrđajući lanci za pumpe PCWI smiju se koristiti samo jedan po teretu. Nisu namijenjeni za transport ljudi. Ne smiju se vezivati i ne smiju se koristiti u uvjetima koji su drukčiji od navedenih u odjeljcima Namjenska upotreba i Ograničenja primjene. Na njima se ne smiju provoditi nikakvi toplinski tretmani, zavarivanje, bušenje i sl.

Upute za montažu

Montažu nehrđajućih inoks lanaca za pumpe pewag winner PCWI s pumpom, odnosno kompresorom smiju provoditi samo stručne osobe koje imaju potrebne sposobnosti i znanja. Spojni element – npr. škopac – mora biti adekvatan za opterećenje kod podizanja tereta. On u zadnjem članku lanca za pumpu i pumpe mora biti slobodno pokretljiv i mora imati potrebnu nosivost.

Mjere zaštite koje trebaju provoditi korisnici

Nosite zaštitne rukavice. U slučaju korištenja nehrđajućih lanaca za pumpe PCWI u uvjetima s ograničenjima primjene svakako se moraju primijeniti navedeni redukcijski faktori za nosivost.

Ostali rizici

Preopterećenje zbog zanemarivanja maksimalne nosivosti ili zbog nereduciranja nosivosti zbog utjecaja temperature te kutnih ili udarnih opterećenja može dovesti do loma nehrđajućih lanaca za pumpe PCWI, kao i nepropisno korištenje u kemikalijama, prehrambenim proizvodima, kozmetičkim ili farmaceutskim proizvodima, snažno njihanje pri većem opterećenju ili korištenje necertificiranih odn. probušenih ili zavezanih lanaca. Može doći do padanja tereta.

Održavanje, ispitivanja, popravak

Održavanje: redovito čistite nehrđajuće lance za pumpe PCWI.

Ispitivanja: nehrđajući lanac za pumpe PCWI mora se ispitivati u čistom stanju, očišćen od ulja i prljavštine. Nanošenje boje dopušteno je samo ako ne sprječava pregled stanja nehrđajućeg lanca za pumpe PCWI. Za čišćenje se ne smiju koristiti postupci koji uzrokuju krhkost materijala, pregrijavanje (npr. pregorijevanje), uklanjanje materijala (npr. zračenje) i sl. Pritom ne smije doći do prekrivanja bilo kakvih napuklina i drugih nedostataka.

Prije prve upotrebe nehrđajućeg lanca za pumpe PCWI potrebno je osigurati sljedeće:

- da lanac točno odgovara narudžbi
- da je priloženo izvješće o ispitivanju i izjava o sukladnosti
- da su podaci s oznake i podaci o nosivosti na nehrđajućem lancu za pumpe PCWI sukladni podacima u izvješću o ispitivanju
- da su, ako je to potrebno, sve pojedinosti o nehrđajućem lancu za pumpe PCWI unesene u karticu lanca
- da su ove upute za pravilno korištenje nehrđajućih lanaca za pumpe PCWI raspoložive te da ih je osoblje pročitalo i usvojilo

Prije svake upotrebe korisnik vizualnom provjerom mora utvrditi ima li na lancima očitenih nedostataka.

Lance najmanje jednom godišnje mora pregledati stručna osoba. Ti intervali mogu biti kraći, ovisno o uvjetima korištenja – npr. u slučaju čestog korištenja uz maksimalnu nosivost ili u uvjetima s ograničenjima primjene, u slučaju povećanog trošenja ili korozije.

Nakon izvanrednih događaja, npr. nesreća, pregrijavanja, preopterećenja, sudara, djelovanja kiselina i kemikalija, lanac se odmah mora staviti izvan upotrebe i mora ga pregledati stručna osoba.

Osim navedenog moraju se slijediti i državni propisi.

Kriteriji povlačenja iz upotrebe:

- Slamanje, deformacije, oštri urezi, odn. napukline bilo koje vrste
- U slučaju naznaka snažnog djelovanja topline
- U slučaju sumnje u funkcioniranje i/ili sigurnost lanaca
- U slučaju gubitka ili nečitljivosti pločice s podacima
- U slučaju nerazpoznatljivih oznaka na pojedinačnim komponentama
- U slučaju istrošenosti ili kemijskog uklanjanja materijala (npr. točkasta korozija)

Popravak: popravke smije provoditi samo stručna osoba s potrebnim sposobnostima i znanjima. Potrebno je voditi evidenciju o pregledima i popravcima koja se treba čuvati tijekom vijeka korištenja nehrđajućih lanaca za pumpe PCWI.

Skladištenje

Nehrđajući inoks lanci za pumpe pewag winner trebaju se skladištiti u čistom i suhom stanju. Tijekom skladištenja ne smiju biti izloženih kemijskim, termičkim ili mehaničkim utjecajima.

Dodatak: Dodatne informacije o korištenju u područjima u kojima postoji opasnost od eksplozije

Za korištenje u područjima u kojima postoji opasnost od eksplozije potrebno se pridržavati Direktiva ATEX 2014/34/EU i 1999/92/EZ i njihove se odredbe moraju primijeniti na odgovarajući način. Za lance za pumpe PCWI tvrtke pewag tijekom postupka ocjene sukladnosti definirane su sljedeće sigurnosno relevantne napomene za korisnike. Za to postoji potrebna dokumentacija i na zahtjev se može predložiti nadležnom tijelu.

Sukladno općem korištenju u skladu s propisima lanci za pumpu PCWI tvrtke pewag nalaze se stalno na mjestu korištenja i spojeni su ili s pumpom ili s uređajem za ventilaciju. Oni nemaju autonomnu funkciju ni vlastiti izvor paljenja. Stoga od lanaca za pumpu PCWI tvrtke pewag ne dolazi nikakva neposredna opasnost od zapaljenja.

Za sigurno korištenje u područjima u kojima postoji opasnost od eksplozija moraju se, međutim, isključiti sljedeće situacije:

- Na lanac se ne smiju prenijeti nikakve električne struje ili elektrostatički potencijali (npr. od dizalice ili pumpe).
- Jaki udarci ili struganja o strana tijela (npr. ne pustiti da padne u okno).
- Preopterećenja lanca koja za posljedicu mogu imati pucanje (npr. u slučaju da se pumpa čvrsto drži za podlogu).
- Unošenje vrućih lanaca u područja u kojima postoji opasnost od eksplozija.

Izjava o sukladnosti

U skladu s prilogom II A direktive za strojeve 2006/42/EZ, odn. sigurnosnim propisom o strojevima (MSV) 2010 za sredstva za vješanje tereta:

osoba ovlaštena za tehničku dokumentaciju u skladu s prilogom VII, dio A:

DI Bernhard Oswald; Mariazeller Straße 143
A-8605 Kapfenberg

Pod punom osobnom odgovornošću izjavljujemo da su proizvodi na koje se odnose ove upute za rad usklađeni s odredbama direktive 2006/42/EZ. U slučaju bilo kakve preinake proizvoda koju nije odobrila tvrtka pewag prestaje valjanost ove izjave.

Primijenjeni su sljedeći standardi:

EN 818, dio 4 u izmijenjenom obliku.

Preduvjet za puštanje u rad je da su ove upute za rad pročitane i usvojene.

Kapfenberg, 2015-06-01



pewag austria GmbH
Ägyd Pengg

Перевод подлинного руководства по эксплуатации нержавеющей цепи PCWI для насосов

Данные сварные нержавеющие цепи PCWI для насоса благодаря своей конструкции могут быть использованы для поднятия насосов и устройств вентиляции, работающих в условиях воздействия как обычных, так и сточных вод. Они отвечают всем требованиям Директивы по машинному оборудованию 2006/42/EG и допускаются к применению только после ознакомления с руководством по эксплуатации. Руководство по эксплуатации должно быть доступно для пользователя вплоть до полного вывода из эксплуатации нержавеющей цепи PCWI.

Использование по назначению

Назначение: Подъем и транспортировка насосов и аэраторов, миксеров и подобных изделий при работе с водой и сточными водами.

Нагрузка: только в продольном направлении и в пределах максимальной грузоподъемности, указанной в таблице или на клейме. Звенья должны быть направлены в сторону действия нагрузки.

Рабочая температура: -40°C – 350°C.

Толчки: эксплуатация должна производиться без внешних толчков.




Нагрузка на края: запрещается превышать нагрузку на края, указанную в таблице – см. ниже.

Эксплуатацию цепей должны осуществлять лица, прошедшие специальное обучение для подобного вида работ

Ограничения в эксплуатации

При определенных условиях применение цепей может быть ограничено – см. нижеследующую таблицу. В ней указаны допустимые нагрузки в зависимости от соответствующих коэффициентов ограничения. Допустимая грузоподъемность при данных нагрузках рассчитывается на основе произведения максимальной грузоподъемности и коэффициента ограничения в соответствии с таблицей. При действии нескольких ограничивающих факторов в ходе одного подъема следует применять все соответствующие коэффициенты ограничения. Использование с химическими веществами (например, кислотами, щелочами и их парами), продуктами питания, косметическими изделиями или продуктами фармацевтической промышленности ограничено и должно быть предварительно оговорено со специалистами фирмы rewag. Обработка поверхности также разрешается только после консультации со специалистами фирмы rewag. Цепные стропы PCWI при

Коэффициенты ограничения

Термическая нагрузка*	-40°C – 350°C		свыше 350 °C
Коэффициент ограничения	1		запрещено
Ударная нагрузка	легкие толчки возникают, например, во время ускорения при подъеме или опускании груза	толчки средней силы возникают, например, при соскальзывании стропа при обвязке груза	сильные толчки возникают, например, при падении груза на неиспользуемый отрезок стропа
Коэффициент ограничения	1	0,7	недопустимо
Нагрузка на края	R = больше 2 x Ø цепи 	R = больше Ø цепи 	R = Ø цепи или меньше 
Коэффициент ограничения	1	0,7	0,5

* Эксплуатация при температурах ниже -40 °C или выше 350 °C запрещена!

соблюдении специальных указаний можно использовать во взрывоопасных зонах. Подробную информацию см. в данном руководстве по эксплуатации, приложение.

Применение не по назначению

Запрещается использование нержавеющей цепи PCWI в качестве двухветвевго стропа! Цепи не предназначены для транспортировки людей. Запрещается связывать их в узел и использовать иными, не перечисленными в разделе Использование по назначению и Ограничения в эксплуатации способами. Запрещается термическая обработка цепей, их сварка и сверление.

Руководство по установке

Монтаж нержавеющей цепи марки rewag winner inox PCWI на насос должен осуществляться квалифицированными специалистами, обладающими соответствующими техническими навыками и знаниями. Соединительный элемент, например, скоба, должен быть предназначен для подъема грузов. Концевое звено цепного стропа и насоса должны сохранять подвижность и иметь требуемую грузоподъемность.

Правила техники безопасности

при работе с цепями следует надевать защитные перчатки. При эксплуатации нержавеющей цепи PCWI в условиях ограниченного применения следует учитывать соответствующие коэффициенты уменьшения грузоподъемности цепи.

Остаточные риски

перегрузки, вызванные превышением грузоподъемности или снижением грузоподъемности ввиду воздействия температуры, нагрузки на край или ударной нагрузки; неправильное использование в условиях воздействия химических веществ, продуктов питания, косметических изделий или продуктов фармацевтической промышленности; сильная вибрация при высоких нагрузках и использовании непроверенных или спутанных цепей могут вызвать разрыв нержавеющей цепи PCWI. Груз может упасть.

Техническое обслуживание, испытания, ремонт

Техническое обслуживание: необходимо своевременно производить чистку нержавеющей цепи PCWI.

Испытания: к проверке допускается только очищенная нержавеющая цепь PCWI без следов масла или грязи. Покраска нержавеющей цепи PCWI разрешается только в том случае, если она не препятствует оценке ее технического состояния. При очистке цепи запрещены процедуры, которые могут вызвать охрупчивание материала, перегрев (например, обжигание), разрушение поверхностного слоя (например, при облучении) и т.п. Запрещается скрывать трещины или иные дефекты.

Перед первым применением нержавеющей цепи PCWI следует удостовериться в том, что:

- данная цепь соответствует заказу
- наличествует акт испытания и сертификат соответствия стандартам ЕС
- маркировка и грузоподъемность, указанные на клейме нержавеющей цепи PCWI, соответствуют значениям, приведенным в акте испытания
- все характеристики нержавеющей цепи PCWI занесены в техническую карточку цепи. данное руководство, необходимое для правильного использования нержавеющей цепи PCWI, находится на месте ее эксплуатации, и что ответственный за её использование персонал ознакомлен с ним

Перед каждым применением цепи необходимо осмотреть цепи на наличие видимых дефектов.

Не реже одного раза в год цепи должны проверяться специалистом. Периодичность проверки может быть увеличена: например, при частом использовании при максимальной нагрузке или в условиях ограничений применения, при сильном износе или коррозии.

В чрезвычайных ситуациях, как то: несчастные случаи, перегрев, перегрузка, столкновение, действие кислот и иных химических соединений – цепь должна быть незамедлительно выведена из эксплуатации и проинспектирована соответствующих специалистом.

Следует также соблюдать все местные предписания.

Условия выбраковки:

- разрыв, деформация, острые заусурины и трещины различной формы и глубины
- При любом признаке высокого термического воздействия
- В случае сомнений в надежности цепи
- Отсутствие клейма или неразборчивость текста на нем
- При неразличимой маркировке отдельных элементов цепи
- С случае износа или эрозии покрытия (например, точечная коррозия)

Ремонт: ремонт должен осуществляться квалифицированными специалистами, обладающими соответствующими техническими навыками и знаниями. В течение всего периода эксплуатации нержавеющей цепей PCWI должен вестись дневник, содержащий сведения о контрольных испытаниях и ремонте.

Хранение

нержавеющие цепи марки rewag winner inox PCWI для насосов должны храниться в сухом и чистом состоянии. Во время хранения на цепи не должно оказываться никакое химическое, термическое или механическое воздействие.

Приложение: Дополнительная информация по применению во взрывоопасных зонах

Для применения во взрывоопасных зонах необходимо соблюдать директивы ATEX 2014/34/EU и 1999/92/EG и надлежащим образом выполнять их указания. Для цепных стропов PCWI rewag в контексте процедуры оценки соответствия были определены следующие важные с точки зрения техники безопасности указания для пользователя. Требуемые для этого документы в наличии, по требованию их можно предъявлять уполномоченным органам.

Согласно общему применению по назначению цепные стропы PCWI rewag постоянно находятся на месте применения и соединены с насосом или азратором. Они не работают автономно и не обладают собственным источником воспламенения. Таким образом, непосредственная опасность воспламенения цепных стропов PCWI rewag отсутствует.

Однако для безопасного применения во взрывоопасных зонах следует исключить следующие ситуации:

- на строп не должен передаваться электрический ток или электростатический потенциал (например, от крана или насоса);
- сильные удары или трение о посторонние детали (например, не допускайте падения в шахту);
- перегруз стропы, который может спровоцировать разрыв (например, при заклинивании насоса);
- помещение горячих стропов во взрывоопасные зоны.

Сертификат соответствия стандартам ЕС

В соответствии с Приложением II А Директивы по машинному оборудованию 2006/42/EG или Положением по безопасной эксплуатации машинного оборудования (MSV) 2010: грузозахватные приспособления:

Ответственный за техническую документацию в соответствии с Приложением VII частью А:

ДЛ Бернхард Освальд; Марицеллер Штрассе 143;
А-8605 Капфенберг

Мы заявляем под собственную ответственность, что изделия, для которых действительно данное руководство по эксплуатации, соответствуют требованиям Директивы 2006/42/EG. При любой модификации изделия, осуществленной без согласия фирмы rewag, данный сертификат теряет свою силу.

Использован следующий стандарт:

EN 818 часть 4 (обновленное издание)

Ввод в эксплуатацию данного изделия разрешается только после ознакомления с руководством по эксплуатации.

Капфенберг, 2015-06-01



Певаг аустрия ГмбХ (rewag austria GmbH)
Ägyd Pengg

Prijevod originalnih uputa za uporabu za PCWI nehrđajuće lance za pumpe

Ovi PCWI nehrđajući lanci za pumpe u zavarenoj izvedbi na osnovu svoje konstrukcije primjereni su za dizanje pumpi i ventilacijskih uređaja u vodi i otpadnoj vodi. Oni odgovaraju regulativi za mašine 2006/42/EG i isključivo se smiju koristiti ako je korisnik pročitao i razumio upute za upotrebu. Uputa za upotrebu do vađenja PCWI nehrđajućih lanaca za pumpe iz pogona za korisnika mora biti pristupačna.

Namjenska upotreba

Svrha primjene: Dizanje i transportiranje pumpi i ventilacijskih uređaja, miksera i sličnih proizvoda u vodi i otpadnim vodama.

Opterećenje: Samo u dužinskom pravcu sa maksimalnom nosivosti prema tablici odn. podacima na pločici nosivosti, pri čemu mora biti moguće izravnavanje karika u smjeru opterećenja.

Radna temperatura: -40 °C do 350 °C.

Udari: Opterećenje mora biti bez udara.




Kutno opterećenje: Treba izbjegavati, inače se nosivost treba smanjiti prema tablici - vidi dolje.

Isključivo stručne osobe smiju koristiti lance.

Ograničenja upotrebe

Pod određenim okolnostima lanci se moraju koristiti uz ograničenja - vidi tablicu dolje. U njoj su prikazana opterećenja sa pripadajućim redukcijskim faktorima. Dotično dozvoljena nosivost ispod tih opterećenja pri tome proizlazi iz množenja maksimalne nosivosti sa redukcijskim faktorom iz tablice. Ukoliko za postupak dizanja vrijedi više ograničenja korištenja, treba primijeniti sve odgovarajuće redukcijske faktore! Primjena sa kemikalijama (npr. kiseline, lužina i njihovih para), prehrambenim proizvodima, kozmetičkim artiklima ili farmaceutskim proizvodima samo je ograničeno moguća i u svakom pojedinačnom slučaju se mora dogovoriti sa firmom pewag i biti odobrena od firme pewag. Obradivanje površine također je moguće isključivo nakon dogovora sa firmom pewag. PCWI lanci za pumpe u područjima, u kojima postoji opasnost od eksplozija, mogu se koristiti uz poštivanje posebnih uputa. Informacije o tome možete naći u ovoj uputi za upotrebu pod točkom Prilog.

Redukcijski faktori

Temperaturno opterećenje*	-40 °C do 350 °C		preko 350 °C
Redukcijski faktor	1		zabranjen
udarno opterećenje	lagani udarci nastaju npr. ubrzanjem kod podizanja i spuštanja	srednje snažni udarci nastaju npr. u slučaju klizanja lanca za pričvršćivanje, kada se isti prilagođava obliku tereta	snažni udarci nastaju npr. padanjem tereta u neopterećeni lanac za vezivanje
Redukcijski faktor	1	0,7	nije dopušteno
Kutno opterećenje	R = veći od 2x lanci Ø 	R = veći od lanci Ø 	R = lanci Ø ili manji 
Redukcijski faktor	1	0,7	0,5

* korištenje na temperaturama ispod -40 °C i iznad 350 °C je zabranjeno!

Pogrešne primjene

PCWI nehrđajući lanci za pumpe ne smiju se koristiti sa 2 odvojka. Oni nisu namijenjeni za transport ljudi. Oni se ne smiju vezivati u čvor i koristiti u druge svrhe, osim onih opisanih u namjenskoj upotrebi i u ograničenjima upotrebe. Ne smiju se vršiti termičke obrade, varenja, bušenja itd.

Uputa za montažu

Montažu pewag winner inox PCWI nehrđajućih lanaca za pumpe sa pumpom odn. ventilacijskim uređajem isključivo smije vršiti stručno osoblje koje ima odgovarajuće sposobnosti i znanja. Spojni element - npr. škopac - mora biti adekvatan za opterećenje za dizanje terata. On se mora u zadnjoj karici lanca za pumpe i u pumpi moći slobodno kretati i imati potrebnu nosivost.

Zaštitne mjere koje treba poduzeti korisnik

Nositi zaštitne rukavice. Prilikom korištenja PCWI nehrđajućih lanaca za pumpe pod uvjetima uz ograničenje obaveza treba primijeniti navedene redukcijske faktore za nosivost.

Preostali rizici

Preopterećenje radi nepoštivanja maksimalne nosivosti ili kroz ne smanjenu nosivost radi utjecaja temperature, opterećenja kroz uglove i udarce također može dovesti do zakazivanja PCWI nehrđajućih lanaca za pumpe kao i nepropisno korištenje u kemikalijama, prehrambenim proizvodima, kozmetičkim ili farmaceutskim proizvodima, snažno njihanje pod velikim opterećenjem ili korištenje neprovjerenih tj. probuđenih ili zavezanih lanaca. Teret bi mogao pasti.

Održavanje, provjere, popravci

Održavanje: PCWI nehrđajuće lance za pumpe treba redovno čistiti.

Provjere: PCWI nehrđajući lanac za pumpe treba provjeriti u očišćenom stanju - on mora biti slobodan od ulja i prljavštine. Boja je samo utoliko dopuštena, ako je moguća procjena stanja PCWI nehrđajućih lanaca za pumpe. Prilikom čišćenja su isključeni postupci koji prouzrokuju poroznost materijala, pregrijavanje (npr. odvajanje), skidanje materijala (npr. zračenje) itd. Pri tome se ne smiju prekriti manje pukotine ili drugi nedostaci.

Prije prve upotrebe PCWI nehrđajućeg lanca za pumpe treba osigurati, da:

- lanac točno odgovara narudžbi
- da postoji certifikat o ispitivanju i Izjava o konformnosti
- da podaci o oznaci i nosivosti na PCWI nehrđajućem lancu za pumpe odgovaraju podacima u potvrdi o ispitivanju
- da se u danom slučaju pojedinosti o PCWI nehrđajućim lancima za pumpe prenesu u kartoteku za lance
- da je ova uputa za upotrebu na raspolaganju za ispravno korištenje PCWI nehrđajućih lanaca za pumpe i da ju osoblje pročitati i razumije

Prije svake upotrebe korisnik lance treba provjeriti na očigledne greške.

Najmanje jednom godišnje lance treba kontrolirati stručna osoba. Vremenski period korištenja povezano sa uvjetima korištenja može biti kraći - npr. kod čestog korištenja sa maksimalnom nosivosti ili pod uvjetima uz ograničenje korištenja, kod povećanog trošenja ili korozije.

Nakon izvanrednih događaja - npr. nesreća, pregrijavanja, preopterećenja, sudara, utjecaja kiselina i kemikalija - lanac odmah treba izvaditi iz pogona i dati ga stručnoj osobi na provjeru.

Treba poštivati dodatne nacionalne propise.

Kriteriji za isključenje:

- Lom, deformacije, oštri urezi tj. pukotine bilo koje vrste
- Kod znakova djelovanja visoke temperature

- U slučaju nedoumice, da li je još uvijek zagarantirana funkcija i/ili sigurnost lanca
- U slučaju da ne postoji ili da je pločica s podacima nečitka
- Kod neprepoznatljive oznake pojedinačnih komponenti
- Kod trošenja ili kemijskog skidanja materijala (npr. točkasta korozija)

Popravci: Popravke isključivo smije vršiti stručna osoba sa odgovarajućim sposobnostima i znanjem. O provjeri i popravcima treba voditi evidenciju, koja se za vrijeme vijeka korištenja PCWI nehrđajućih lanaca za pumpe treba čuvati.

Skladištenje

pewag winner inox PCWI nehrđajuće lance za pumpe treba skladištiti očišćene i u suhom stanju. Za vrijeme skladištenja ne smiju biti izloženi kemijskim, termičkim ili mehaničkim utjecajima.

Prilog: Dodatne informacije za korištenje u područjima, u kojima postoji opasnost od eksplozije

Za korištenje u područjima, u kojima postoji opasnost od eksplozije, moraju se poštivati regulative ATEX 2014/34/EU i 1999/92/EG i njihove odredbe se odgovarajući moraju provoditi. Za pewag PCWI lance za pumpe u okviru postupka procjene konformnosti definirane su sljedeće upute važne za sigurnost. Potrebna dokumentacija za to postoji i nadležnoj upravnoj službi se na zahtjev može priložiti.

Prema općoj namjenskoj upotrebi pewag PCWI lanci za pumpe se stalno nalaze na mjestu korištenja i spojeni su sa pumpom ili ventilacijskim uređajem. Oni nemaju autonomnu funkciju i ne sadrže izvore paljenja. Radi toga od pewag PCWI lanaca za pumpe ne proizlazi neposredna opasnost od zapaljenja.

Za sigurno korištenje u područjima, u kojima postoji opasnost od eksplozije, trebaju se isključiti sljedeće situacije:

- Na lanac se ne smiju prenositi električne struje ili elektrostatični potencijali (npr. sa dizalice ili pumpe)
- Snažni udari ili trenja o strana tijela (npr. ne pustiti da padne u okno)
- Preopterećenja lanca, koji za posljedicu mogu imati lom (npr. kod zaglavljenja pumpe)
- Unošenje vrućih lanaca u područja, u kojima postoji opasnost od eksplozije

Izjava o konformnosti

Prema prilogu II A regulative o mašinama 2006/42/EG odn. sigurnosne odredbe za mašine (MSV) 2010 za sredstva za vezivanje:

Ovlaštenik za tehničku dokumentaciju prema prilogu VII dio A:

DI Bernhard Oswald; Mariazeller StraÙe 143; A-8605 Kapfenberg

Izjavljujemo u isključivoj odgovornosti, da proizvodi, za koje vrijedi ova Uputa za upotrebu, ispunjavaju zahtjeva regulative 2006/42/EG. Kod svake promjene proizvoda, koju nije odobrio pewag, ova izjava gubi svoju valjanost.

Primijenjene su sljedeće norme:

EN 818 dio 4 modificiran.

Uvjet za puštanje u pogon je da je korisnik pričitao i razumio Uputu za upotrebu.

Kapfenberg, 1. 6. 2015.



pewag austria GmbH
Ägyd Pengg

Prevod originalnog uputstva za upotrebu za PCWI nerđajuće lance za pumpe

Ovi PCWI nerđajući lanci za pumpe u zavarenoj izvedbi na osnovu svoje konstrukcije pogodni su za dizanje pumpi i ventilacionih uređaja u vodi i otpadnoj vodi. Oni odgovaraju direktivi o mašinama 2006/42/EZ i isključivo smeju da se koriste ako je korisnik pročitao i razumeo uputstvo za upotrebu. Uputstvo za upotrebu do stavljanja PCWI nerđajućih lanaca za pumpe van pogona za korisnika mora biti pristupačno.

Namenska upotreba

Svrha primene: Dizanje i transport pumpi i ventilacionih uređaja, miksera i sličnih proizvoda u vodi i otpadnim vodama.

Opterećenje: Samo u uzdužnom pravcu sa maksimalnom nosivošću prema tabeli odn. podacima na pločici za nosivost, pri čemu mora biti moguće poravnavanje karika u smeru opterećenja.

Radna temperatura: -40 °C do 350 °C.




Udari: Opterećenje mora biti bez udara.

Ugaono opterećenje: Treba izbegavati, u protivnom nosivost treba da se smanji prema tabeli - vidi dole.

Isključivo stručne osobe smeju da koriste lance.

Ograničenje upotrebe

Pod određenim okolnostima lanci se moraju koristiti uz ograničenja - vidi tabelu dole. U njoj su prikazana opterećenja sa pripadajućim faktorima smanjenja. Odgovarajuća dozvoljena nosivost manja od tih opterećenja pri tome proizilazi iz množenja maksimalne nosivosti sa faktorom smanjenja iz tabele. Ukoliko za postupak dizanja važi više ograničenja upotrebe, treba primeniti sve odgovarajuće faktore smanjenja! Upotreba sa hemikalijama (npr. kiseline, baze i njihove pare), prehrambenim proizvodima, kozmetičkim artiklima ili farmaceutskim proizvodima samo je ograničeno moguća i u svakom pojedinačnom slučaju se mora dogovoriti sa firmom pewag i biti odobrena od strane firme pewag. Obrada površine također je moguća isključivo posle dogovora sa firmom pewag. PCWI lanci za pumpe u područjima, u kojima postoji opasnost od eksplozija, mogu se koristiti uz poštovanje posebnih uputstava. Informacije o tome možete naći u ovom uputstvu za upotrebu pod tačkom Prilog.

Faktori smanjenja			
Temperaturno opterećenje*	-40 °C do 350 °C		preko 350 °C
Faktor smanjenja	1		zabranjen
Udarno opterećenje	lagani udarci	srednje snažni udarci	snažni udarci
	nastaju npr. usled ubrzanja kod podizanja i spuštanja	nastaju npr. u slučaju klizanja lanca za pričvršćivanje, kada se isti prilagođava obliku tereta.	nastaju npr. padanjem tereta u neopterećeni lanac za vezivanje.
Faktor smanjenja	1	0,7	nije dozvoljeno
Ugaono opterećenje	R = veći od 2x 0 lanca	R = veći od 0 lanca	R = 0 lanca ili manje
			
Faktor smanjenja	1	0,7	0,5

* korišćenje na temperaturama ispod -40 °C i iznad 350 °C je zabranjeno!

Pogrešne primene

PCWI nerđajući lanci za pumpe ne smeju da se koriste kao viseći element sa 2 odvojka. Oni nisu namenjeni za transport ljudi. Oni se ne smeju vezivati u čvor i koristiti u druge svrhe, osim onih opisanih u namenskoj upotrebi i u ograničenjima upotrebe. Ne smeju se vršiti termička obrada, zavarivanje, bušenje rupa, itd.

Uputstvo za montažu

Montažu pewag winner inox PCWI nerđajućih lanaca za pumpe sa pumpom odn. ventilacionim uređajem isključivo sme da vrši stručno osoblje koje ima odgovarajuće sposobnosti i znanja. Spojni element - npr. škopac - mora biti predviđen za dizanje tereta. On u zadnjoj karici lanca za pumpe i u pumpi mora imati mogućnost slobodnog kretanja i mora imati potrebnu nosivost.

Zaštitne mere koje korisnik treba da preduzme

Nositi zaštitne rukavice. Prilikom korišćenja PCWI nerđajućih lanaca za pumpe u uslovima ograničenja upotrebe obavezno treba primeniti navedene faktore smanjenja za nosivost.

Preostali rizici

Preopterećenje usled nepoštovanja maksimalne nosivosti ili usled nesmanjene nosivosti zbog uticaja temperature, ugaonog ili udarnog opterećenja takođe može dovesti do otkazivanja PCWI nerđajućih lanaca za pumpe kao i nepropisno korišćenje u hemikalijama, prehrambenim proizvodima, kozmetičkim ili farmaceutskim proizvodima, jako njihanje pod velikim opterećenjem ili korišćenje neproverjenih tj. zapletenih ili u čvor vezanih lanaca. Teret bi mogao da padne.

Održavanje, provere, popravke

Održavanje: PCWI nerđajuće lance za pumpe treba redovno čistiti.

Provere: PCWI nerđajući lanac za pumpe treba proveravati u očišćenom stanju - on mora biti očišćen od ulja i prljavštine. Boja je samo utoliko dopuštena, ako je moguća procena stanja PCWI nerđajućih lanaca za pumpe. Prilikom čišćenja su isključeni postupci koji prouzrokuju poroznost materijala, pregrevanje (npr. izgaranje), skidanje materijala (npr. zračenje) itd. Pritom ne smeju da se prekriju pukotine ili drugi nedostaci.

Pre prve upotrebe PCWI nerđajućeg lanca za pumpe treba obezbediti da:

- lanac tačno odgovara narudžbini
- da postoji sertifikat o ispitivanju i Izjava o usklađenosti
- da podaci o označavanju i o nosivosti na PCWI nerđajućem lancu za pumpe odgovaraju podacima u potvrdi o ispitivanju
- da se u datom slučaju pojedinosti o PCWI nerđajućim lancima za pumpe prenesu u kartoteku za lance
- da je ovo uputstvo za upotrebu na raspolaganju za ispravno korišćenje PCWI nerđajućih lanaca za pumpe i da ga je osoblje pročitao i razumelo

Pre svake upotrebe korisnik treba da proveri lance na očigledne greške.

Najmanje jednom godišnje lance treba da kontroliše stručna osoba. Vremenski period korišćenja vezano za uslove korišćenja može biti kraći - npr. kod čestog korišćenja sa maksimalnom nosivošću ili u uslovima ograničenja upotrebe, kod povećanog habanja ili korozije.

Nakon vanrednih događaja - npr. nesreća, pregrevanja, preopterećenja, sudara, uticaja kiselina i hemikalija -lanac odmah treba staviti van pogona i dati ga stručnoj osobi na proveru.

Treba poštovati dodatne nacionalne propise.

Kriterijumi za isključenje:

- Lom, deformacije, oštri urezi tj. pukotine bilo koje vrste

- Kod znakova delovanja visoke temperature
- U slučaju nedoumice, da li je još uvek zagarantovana funkcija i/ili bezbednost lanca
- U slučaju da ne postoji ili da je pločica s podacima nečitka
- U slučaju neprepoznatljivog označavanja pojedinačnih komponenti
- Kod habanja ili hemijskog skidanja materijala (npr. tačkasta korozija)

Popravke: Popravke isključivo sme da vrši stručna osoba sa odgovarajućim sposobnostima i znanjem. O proveru i popravkama treba voditi evidenciju, koja se tokom veka upotrebe PCWI nerđajućih lanaca za pumpe mora čuvati.

Skladištenje

pewag winner inox PCWI nerđajuće lance za pumpe treba skladištiti očišćene i u suvom stanju. Tokom skladištenja ne smeju da budu izloženi hemijskim, termičkim ili mehaničkim uticajima.

Prilog: Dodatne informacije za korišćenje u područjima, u kojima postoji opasnost od eksplozije

Za korišćenje u područjima, u kojima postoji opasnost od eksplozije, moraju se poštovati direktive ATEX 2014/34/EU i 1999/92/EZ i njihove odredbe se moraju sprovoditi na adekvatan način. Za pewag PCWI lance za pumpe u okviru postupka procene usklađenosti definirane su sledeće upute važne za sigurnost. Potrebna dokumentacija za to postoji i nadležnoj upravnoj službi se na zahtev može priložiti.

U skladu sa opštom namenskom upotrebom pewag PCWI lanci za pumpe se stalno nalaze na mestu korišćenja i spojeni su sa pumpom ili ventilacionim uređajem. Oni nemaju autonomnu funkciju i ne sadrže izvore paljenja. Stoga ne proizvode neposredna opasnost od paljenja od pewag PCWI lanaca za pumpe.

Za bezbedno korišćenje u područjima, u kojima postoji opasnost od eksplozije, treba da se isključe sledeće situacije:

- Na lanac se ne smeju prenositi električne struje ili elektrostatički potencijali (npr. sa dizalice ili pumpe)
- Snažni udari ili trenja o strana tela (npr. ne pustiti da padne u okno)
- Preopterećenja lanca, koja za posledicu mogu imati lom (npr. prilikom zaglavljivanja pumpe)
- Unošenje vrućih lanaca u područja u kojima postoji opasnost od eksplozije

Izjava o usklađenosti

Prema prilogu II A direktive o mašinama 2006/42/EZ
odn. uredbi o bezbednosti mašina (MSV) 2010 za sredstva za vezivanje:

Ovlašćena osoba za tehničku dokumentaciju prema prilogu VII deo A:
DI Bernhard Oswald; Mariazeller Straße 143; A-8605 Kapfenberg

Pod potpunom odgovornošću izjavljujemo da proizvodi, za koje važi ovo Uputstvo za upotrebu, ispunjavaju zahteve direktive 2006/42/EZ. Kod svake izmene na proizvodu, koju nije odobrila kompanija pewag, ova izjava prestaje da važi.

Primenjeni su sledeći standardi:
EN 818 deo 4 modifikovan.

Preduslov za puštanje u rad je da je korisnik pročitao i razumeo uputstvo za upotrebu.

Kapfenberg, 01.06.2015.



pewag austria GmbH
Ágyd Pengg

pewag austria GmbH
A-8041 Graz, Gaslaternenweg 4
Phone: +43 50 50 11-0
Fax: +43 50 50 11-100
saleinfo@pewag.com
www.pewag.com

